

SULUK SUJINAH

DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN

Milik Depdikbud
Tidak diperdagangkan

SULUK SUJINAH

Tim Penulis :

Drs. Sindu Galba	(Ketua)
Sri Mintosih BA	(Anggota)
Dra Renggo Astuti	(Anggota)

**Editor :
Made Purna.**

DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
DIREKTORAT JENDERAL KEBUDAYAAN
DIREKTORAT SEJARAH DAN NILAI TRADISIONAL
BAGIAN PROYEK PENELITIAN DAN PENGKAJIAN
KEBUDAYAAN NUSANTARA
TAHUN 1992/1993

Printed by
The Government

SULUK SULINAH

Tim Penulis

Dr. Soedjono
Dr. M. Soedjono
Dr. M. Soedjono

Editor
R. Soedjono

DEPARTEMEN KEMENTERIAN DAN KESUKSESAN
DIREKTORAT JENDERAL KEMENTERIAN
DIREKTORAT KEMENTERIAN DAN KESUKSESAN
DIREKTORAT KEMENTERIAN DAN KESUKSESAN
KEMENTERIAN KEMENTERIAN
KEMENTERIAN KEMENTERIAN

KATA PENGANTAR

Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara, Direktorat Sejarah dan Nilai Tradisional, Direktorat Jenderal Kebudayaan telah mengkaji dan menganalisis naskah-naskah lama di antaranya naskah Kuno Jawa yang berjudul *Suluk Sujinah*, isinya tentang kerukunan hidup berumah tangga yang dilakukan oleh seseorang untuk mencapai kehidupan yang sempurna yang didasarkan pada ajaran Agama Islam.

Nilai-nilai yang terkandung di dalam naskah ini adalah nilai Kesetiaan, Keseimbangan, Kesabaran, Kedisiplinan, Kerja Keras, Kecermatan dan Kepasrahan terhadap tuhan mengenai apa yang telah dikerjakan dengan sebaik-baiknya, yang dapat menunjang pembangunan, baik fisik maupun spirituil.

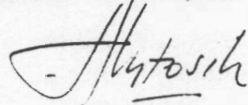
Kami menyadari bahwa buku ini masih mempunyai kelemahan-kelemahan dan kekurangan-kekurangan. Oleh karena itu, semua saran untuk perbaikan yang disampaikan akan kami terima dengan senang hati.

Harapan kami, semoga buku ini dapat merupakan sumbangan yang berarti dan bermanfaat serta dapat menambah wawasan budaya bagi para pembaca.

Kami mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada para peneliti dan semua pihak atas jerih payah mereka yang telah membantu terwujudnya buku ini.

Jakarta, November 1992

Pemimpin Bagian Proyek Penelitian dan
Pengkajian Kebudayaan Nusantara



Sri Mintosih, BA.
NIP. 130 358 048

KATA PENGANTAR

Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara, Direktorat Sejarah dan Nilai Tradisional, Direktorat Jenderal Kebudayaan telah menugaskan dan memfasilitasi pelaksanaan tugas di antaranya adalah Kurni Jawa yang bertugas untuk melakukan penelitian tentang kehidupan sosial budaya yang dilakukan pada objek-objek yang terdapat di lingkungan yang sempit yang didasarkan pada data yang ada.

Nilai-nilai yang terdapat di dalam masyarakat ini adalah nilai Kesatuan, Keselamatan, Keadilan, Keadayaan, Keadayaan, Keadayaan dan Keadayaan. Nilai-nilai yang terdapat di dalam masyarakat ini adalah nilai Kesatuan, Keselamatan, Keadayaan, Keadayaan, Keadayaan dan Keadayaan.

Kami menyadari bahwa buku ini akan merupakan salah satu kontribusi yang dapat memberikan manfaat bagi masyarakat luas.

Harapan kami, semoga buku ini dapat memberikan sumbang yang berarti dan bermanfaat serta dapat meningkatkan wawasan budaya bagi para pembaca.

SAMBUTAN DIREKTUR JENDERAL KEBUDAYAAN DEPARTEMEN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN

Usaha untuk mengetahui dan memahami kebudayaan daerah lain selain kebudayaan daerahnya sendiri lewat karya-karya sastra lama (naskah kuno) merupakan sikap yang terpuji dalam rangka pengembangan kebudayaan bangsa. Keterbukaan sedemikian itu akan membantu anggota masyarakat untuk memperluas cakrawala budaya dan menghilangkan sikap etnosentris yang dilandasi oleh pandangan stereotip. Dengan mengetahui dan memahami kebudayaan-kebudayaan yang ada dan berkembang di daerah-daerah di seluruh Indonesia secara benar, maka akan sangat besar sumbangannya dalam pembinaan persatuan dan kesatuan bangsa.

Untuk membantu mempermudah pembinaan saling pengertian dan memperluas cakrawala budaya dalam masyarakat majemuk itulah pemerintah telah melaksanakan berbagai program, antara lain dengan menerbitkan buku-buku yang bersumber dari naskah-naskah lama seperti apa yang diusahakan oleh Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara. Mengingat arti pentingnya usaha tersebut, saya dengan senang hati menyambut terbitnya buku yang berjudul, *Suluk Sujinah*.

Saya mengharapkan dengan terbitnya buku ini, maka penggalian nilai budaya yang terkandung dalam naskah lama yang ada di daerah-daerah di seluruh Indonesia dapat lebih ditingkatkan sehingga tujuan pembinaan dan pengembangan kebudayaan nasional yang sedang kita laksanakan dapat segera tercapai.

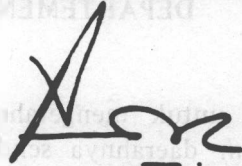
Namun demikian perlu disadari bahwa buku-buku hasil penerbitan Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara ini baru merupakan

langkah awal, dan ada kemungkinan masih terdapat kelemahan dan kekurangan. Diharapkan hal ini dapat disempurnakan di masa yang akan datang terutama yang berkaitan dengan teknik pengkajian dan pengungkapannya.

Akhirnya saya mengucapkan terimakasih kepada semua pihak yang telah membantu penerbitan buku ini.

Jakarta, November 1992

Direktur Jenderal Kebudayaan,



Drs. GBPH. Poeger
NIP. 130 204 562

DAFTAR ISI

	Halaman
Kata Pengantar	iii
Sambutan Direktur Jenderal Kebudayaan	v
Daftar Isi	vii
Bab 1. Pendahuluan	1
1.1 Latar Belakang masalah	1
1.2 Pokok masalah	4
1.3 Tujuan	4
1.4 Ruang lingkup	4
1.5 Metode	5
Bab 2. Gambaran Umum Orang Jawa	6
2.1 Daerah asal orang Jawa	6
2.2 Jumlah orang Jawa	7
2.3 Sub-sub Kebudayaan Jawa	8
2.4 Bahasa orang Jawa	9
2.5 Sistem Kekerabatan orang Jawa	10
2.6 Religi orang Jawa	11
Bab 3. Transkripsi dan Terjemahan Naskah Suluk Sujinah	13
Bab 4. Analisis dan Kesimpulan	147
4.1 Analisis	147
4.2 Kesimpulan	158
Daftar Pustaka	160

INHALT

100	Der Autor
101	1. Einleitung
102	2. Die Bedeutung der Arbeit
103	3. Die Aufgaben der Arbeit
104	4. Die Organisation der Arbeit
105	5. Die Durchführung der Arbeit
106	6. Die Kontrolle der Arbeit
107	7. Die Bewertung der Arbeit
108	8. Die Förderung der Arbeit
109	9. Die Entwicklung der Arbeit
110	10. Die Zukunft der Arbeit
111	11. Die Bedeutung der Arbeit für die Gesellschaft
112	12. Die Bedeutung der Arbeit für die Menschheit
113	13. Die Bedeutung der Arbeit für die Natur
114	14. Die Bedeutung der Arbeit für die Kunst
115	15. Die Bedeutung der Arbeit für die Wissenschaft
116	16. Die Bedeutung der Arbeit für die Religion
117	17. Die Bedeutung der Arbeit für die Philosophie
118	18. Die Bedeutung der Arbeit für die Politik
119	19. Die Bedeutung der Arbeit für die Wirtschaft
120	20. Die Bedeutung der Arbeit für die Kultur
121	21. Die Bedeutung der Arbeit für die Moral
122	22. Die Bedeutung der Arbeit für die Ethik
123	23. Die Bedeutung der Arbeit für die Logik
124	24. Die Bedeutung der Arbeit für die Mathematik
125	25. Die Bedeutung der Arbeit für die Physik
126	26. Die Bedeutung der Arbeit für die Chemie
127	27. Die Bedeutung der Arbeit für die Biologie
128	28. Die Bedeutung der Arbeit für die Medizin
129	29. Die Bedeutung der Arbeit für die Psychologie
130	30. Die Bedeutung der Arbeit für die Soziologie
131	31. Die Bedeutung der Arbeit für die Anthropologie
132	32. Die Bedeutung der Arbeit für die Geographie
133	33. Die Bedeutung der Arbeit für die Historie
134	34. Die Bedeutung der Arbeit für die Literatur
135	35. Die Bedeutung der Arbeit für die Musik
136	36. Die Bedeutung der Arbeit für die Kunst
137	37. Die Bedeutung der Arbeit für die Wissenschaft
138	38. Die Bedeutung der Arbeit für die Religion
139	39. Die Bedeutung der Arbeit für die Philosophie
140	40. Die Bedeutung der Arbeit für die Politik
141	41. Die Bedeutung der Arbeit für die Wirtschaft
142	42. Die Bedeutung der Arbeit für die Kultur
143	43. Die Bedeutung der Arbeit für die Moral
144	44. Die Bedeutung der Arbeit für die Ethik
145	45. Die Bedeutung der Arbeit für die Logik
146	46. Die Bedeutung der Arbeit für die Mathematik
147	47. Die Bedeutung der Arbeit für die Physik
148	48. Die Bedeutung der Arbeit für die Chemie
149	49. Die Bedeutung der Arbeit für die Biologie
150	50. Die Bedeutung der Arbeit für die Medizin
151	51. Die Bedeutung der Arbeit für die Psychologie
152	52. Die Bedeutung der Arbeit für die Soziologie
153	53. Die Bedeutung der Arbeit für die Anthropologie
154	54. Die Bedeutung der Arbeit für die Geographie
155	55. Die Bedeutung der Arbeit für die Historie
156	56. Die Bedeutung der Arbeit für die Literatur
157	57. Die Bedeutung der Arbeit für die Musik
158	58. Die Bedeutung der Arbeit für die Kunst
159	59. Die Bedeutung der Arbeit für die Wissenschaft
160	60. Die Bedeutung der Arbeit für die Religion
161	61. Die Bedeutung der Arbeit für die Philosophie
162	62. Die Bedeutung der Arbeit für die Politik
163	63. Die Bedeutung der Arbeit für die Wirtschaft
164	64. Die Bedeutung der Arbeit für die Kultur
165	65. Die Bedeutung der Arbeit für die Moral
166	66. Die Bedeutung der Arbeit für die Ethik
167	67. Die Bedeutung der Arbeit für die Logik
168	68. Die Bedeutung der Arbeit für die Mathematik
169	69. Die Bedeutung der Arbeit für die Physik
170	70. Die Bedeutung der Arbeit für die Chemie
171	71. Die Bedeutung der Arbeit für die Biologie
172	72. Die Bedeutung der Arbeit für die Medizin
173	73. Die Bedeutung der Arbeit für die Psychologie
174	74. Die Bedeutung der Arbeit für die Soziologie
175	75. Die Bedeutung der Arbeit für die Anthropologie
176	76. Die Bedeutung der Arbeit für die Geographie
177	77. Die Bedeutung der Arbeit für die Historie
178	78. Die Bedeutung der Arbeit für die Literatur
179	79. Die Bedeutung der Arbeit für die Musik
180	80. Die Bedeutung der Arbeit für die Kunst
181	81. Die Bedeutung der Arbeit für die Wissenschaft
182	82. Die Bedeutung der Arbeit für die Religion
183	83. Die Bedeutung der Arbeit für die Philosophie
184	84. Die Bedeutung der Arbeit für die Politik
185	85. Die Bedeutung der Arbeit für die Wirtschaft
186	86. Die Bedeutung der Arbeit für die Kultur
187	87. Die Bedeutung der Arbeit für die Moral
188	88. Die Bedeutung der Arbeit für die Ethik
189	89. Die Bedeutung der Arbeit für die Logik
190	90. Die Bedeutung der Arbeit für die Mathematik
191	91. Die Bedeutung der Arbeit für die Physik
192	92. Die Bedeutung der Arbeit für die Chemie
193	93. Die Bedeutung der Arbeit für die Biologie
194	94. Die Bedeutung der Arbeit für die Medizin
195	95. Die Bedeutung der Arbeit für die Psychologie
196	96. Die Bedeutung der Arbeit für die Soziologie
197	97. Die Bedeutung der Arbeit für die Anthropologie
198	98. Die Bedeutung der Arbeit für die Geographie
199	99. Die Bedeutung der Arbeit für die Historie
200	100. Die Bedeutung der Arbeit für die Literatur

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Masalah

Pembangunan pada hakekatnya adalah perubahan yang direncanakan dengan tujuan untuk meningkatkan kesejahteraan penduduk dalam tempo yang relatif singkat. Usaha peningkatan kesejahteraan itu pada gilirannya akan merangsang tumbuhnya kebutuhan hidup yang tidak hanya terbatas pada segi material, tetapi juga kebutuhan pada segi sosial dan spiritual. Oleh karena itu, hampir setiap negara yang sedang melaksanakan pembangunan tidak hanya mengalami perkembangan ekonomi dan teknologi yang pesat, melainkan juga menghadapi proses perkembangan sosial budaya yang tidak sederhana, termasuk Indonesia.

Untuk mempercepat upaya peningkatan kesejahteraan penduduk, pemerintah tidak segan-segan mengambil alih ilmu dan teknologi moderen. Berbagai peralatan berat yang memerlukan ketrampilan dan keahlian tenaga kerja diimport. Demikian juga modal besar yang memerlukan pengelolaan cermat ditanamkan dengan harapan dapat mendatangkan keuntungan materi yang sebesar-besarnya. Upaya pembangunan yang melibatkan peralatan moderen dan modal besar itu, ternyata telah menimbulkan berbagai masalah sosial budaya yang tidak terpikirkan sebelumnya. Belum lagi masalah sosial budaya yang timbul di kemudian hari ketika pembangunan nasional telah mulai menunjukkan keberhasilannya. Selain beban hidup masyarakat meningkat sebagai akibat meningkatnya sarana dan prasarana yang harus ditanggung, kebutuhan hidup pun meningkat sejalan dengan meningkatnya kesejahteraan mereka. Orang tidak hanya dihadapkan pada peningkatan kebutuhan materi, melainkan juga kebutuhan sosial dan spiritual. Mau tidak mau, mampu atau pun tidak, orang terpaksa berusaha memenuhi kebutuhan hidup yang semakin meningkat. Hal ini menimbulkan berbagai masalah sosial budaya.

Jika diperhatikan secara seksama, masalah sosial budaya itu timbul karena persepsi masyarakat yang bersumber pada kemajemukan sosial budaya dan keanekaragaman sistem yang berlaku sebagai kerangka acuan masing-masing kelompok. Di samping itu, masalah sosial budaya juga muncul karena kebutuhan masyarakat akan nilai-nilai budaya baru sebagai kerangka acuan baru untuk menanggapi tantangan yang timbul dalam proses pembangunan.

Berdasarkan kenyataan tersebut, maka pembangunan nasional di bidang kebudayaan harus mampu menanamkan, mengukuhkan dan apabila perlu mengembangkan nilai-nilai budaya baru yang sesuai dengan kebutuhan akan kerangka acuan yang berlaku secara nasional dan sejalan dengan tuntutan kemajuan pembangunan kebudayaan nasional antara lain dilakukan dengan upaya : (1) penanaman dan pengukuhan nilai-nilai budaya daerah yang dapat memperkuat persatuan dan kesatuan bangsa; (2) mengembangkan nilai-nilai budaya baru yang sekiranya dapat mendorong tumbuh kembangnya sikap mental pada setiap pribadi anggota masyarakat Indonesia sejalan dengan pesatnya kemajuan pembangunan. Oleh karena itu, agar semua anggota masyarakat Indonesia dalam setiap langkah dan perbuatannya berorientasi dan mendasarkan kepada nilai-nilai budaya bangsa yang luhur dan dinamis, perlu diupayakan penggalian dan penyebaran nilai-nilai budaya lama dan asli yang masih relevan dengan perkembangan masyarakat, serta pengembangan nilai-nilai budaya baru yang tidak bertentangan dengan Pancasila dan UUD 1945.

Penggalian nilai-nilai budaya yang dimiliki oleh masyarakat kita dapat dilakukan dengan berbagai cara, antara lain dengan mengkaji naskah-naskah yang telah mereka hasilkan, khususnya naskah-naskah yang telah berumur 50 tahun atau lebih. Dan, naskah yang berjudul "Suluk Sujinah" adalah salah satu dari sejumlah naskah yang kami pilih untuk dikaji dalam kesempatan ini melalui Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara (P3KN) tahun anggaran 1991/1992.

Naskah tersebut merupakan koleksi Perpustakaan Fakultas Sastra, Universitas Indonesia dengan kode : H.s. Th. P.81. Naskah yang aslinya bertuliskan huruf Jawa dan berbahasa Jawa ini berukuran 20 x 31 cm dan berjumlah halaman 187, berisi 24 *pupuh* atau tembang. Adapun isinya meliputi 14 *pupuh*, yakni :

- (1) Suluk Sujinah,
- (2) Prawan Ngantih,
- (3) Prawan Mbatik,
- (4) Wringin Sungsang,
- (5) Musyawaratan Para Ahli,
- (6) Suluk Jejampi,

- (7) Suluk Alip,
- (8) Masalah Sahadat,
- (9) Seh Beret,
- (10) Pustaka Rancang,
- (11) Sarpa Naga dan Dhandang Jambul
- (12) Suluk Abesi,
- (13) Kakang Dhuda, dan
- (14) Dhalang Wayang.

Suluk mempunyai beberapa pengertian; Sastroamidjojo (1984) misalnya, beliau menyebutkan bahwa suluk mempunyai dua pengertian, yakni : (1) suatu jenis puisi Jawa yang berisi ajaran *tasawuf*¹ atau *mistik*²) Islam; dan (2) nyanyian jenis atau tembang yang dilakukan oleh dalang untuk menggambarkan situasi dan kondisi pada suatu tempat, atau emosi seperti sedih, gembira, tenang, marah, dan terkejut dari tokoh wayang (kulit) yang dilakonkannya.

Suluk juga dapat diartikan sebagai "tali pengikat", karena karya-karya yang berupa puisi dan yang berisi ajaran tasawuf itu dipakai sebagai petunjuk atau tali pengikat antara makhluk dengan sekelilingnya, atau petunjuk seseorang untuk sampai pada makrifat Tuhan (Abdul Haq, 1960 : 42—44) Meskipun suluk dinyatakan sebagai petunjuk, namun perlu diingat bahwa suluk ini penyampaian-nya dalam bentuk puisi dan samar-samar, sehingga perlu diterjemahkan untuk dapat mengetahui makna yang sebenarnya atau nilai-nilai yang terkandung di dalamnya.

1) Ilmu tasawuf yang merupakan campuran dari ajaran-ajaran Brahma-Budha, falsafah Yunani, dan ajaran Plato yang baru muncul sekitar abad ke-8 dan 9 Masehi (Alhamdani, 1972 dan Marsono, 1991). Tasawuf dapat juga disebut sebagai ilmu pengetahuan yang mempelajari cara dan jalan bagaimana seorang muslim dapat sedekat mungkin dengan Allah S.W.T, sehingga akan mendapat kecintaan dan kesempurnaan rohani (Nasution, 1983: 56 dan Aboebakar, 1962: 8).
 Penganut tasawuf disebut "Sufi". Secara etimologi tasawuf berasal dari kata: "Sofa", "sofwah", "shufah", dan "shuf". Sofa berarti "barisan", yakni barisan terkemuka di hadapan Allah S.W.T. Sofa juga berarti "Kesucian atau kemurnian", karena ahli sufi telah menganggap dirinya suci dan murni dari segala kekotoran dunia. Sofwah berarti "inti" atau "pilihan", karena ahli sufi menganggap dirinya sebagai golongan manusia yang terpilih. Shufah diambil dari nama seseorang yang hidup di zaman Jahiliyah (kebodohan), yang senantiasa beritikad di sisi Kabah, sehingga ahli sufi menisbahkan diri kepadanya. Shuffah berarti "pendapa mesjid Nabi Muhammad S.A.W." yang diperuntukkan bagi para fakir miskin dari golongan Muhajirin. Dan, shuf berarti "bulu", karena dahulu orang sufi menggunakan pakaian bulu sebagai syiar dan tanda pengenal (Alhamdani, 1972:67).
 Sementara itu, bagi para tokoh sufi sendiri melihat tasawuf sebagai penerapan secara konsekwen ajaran Al Quran dan Sunnah Nabi; berjuang menahan hawa nafsu, menjauhi perbuatan bid'ah; tidak suka menuruti syahwat dan meringankan ibadah. Selain itu, tasawuf juga diartikan sebagai memakan yang halal; mengikuti perintah Rosul yang tercantum dalam sunnahnya; mencintai Allah dan rosul-Nya; dan keluar dari budi pekerti yang terpuji (pendapat Asjwadie Sjukur yang dikutip oleh Purnama, 1984: 43).

1.2 Pokok Masalah

Pembangunan memang pada hakekatnya adalah perubahan yang direncanakan. Namun demikian, bukan berarti bahwa untuk menjadi bangsa yang maju harus membuang nilai-nilai budaya lama (tradisional) dan menggantinya dengan nilai-nilai budaya baru yang berasal dari barat (baratisasi). Dengan cara seperti itu mungkin saja kemajuan dapat diperoleh. Akan tetapi, kemajuan yang diperoleh itu lepas dari akarnya. Dan, kemajuan seperti ini tidak diharapkan oleh landasan ideologi dan operasional kita. Kemajuan yang ingin kita capai melalui pembangunan adalah kemajuan yang tidak lepas dari akar budaya kita. Belum lagi tidak semua budaya asing sesuai dengan kepribadian bangsa kita. Berkenaan dengan itu upaya untuk menemukenali nilai-nilai luhur budaya bangsa yang tersimpan dalam karya-karya mereka (naskah-naskah), khususnya naskah "Suluk Sujinah" yang tampaknya mulai dilupakan orang adalah sesuatu yang tidak boleh ditawar-tawar lagi.

1.3 Tujuan

Kita menyadari bahwa tidak semua nilai tradisional sesuai dengan pembangunan. Namun, banyak di antaranya yang sesuai dengan pembangunan, tetapi telah kita lupakan karena derasnya arus modernisasi sebagai akibat pembangunan di satu pihak, dan globalisasi dalam berbagai bidang di lain pihak. Dalam kondisi yang demikian, penelitian dan pengkajian naskah kuno yang bertujuan menemukenali nilai-nilai luhur budaya bangsa menjadi sangat penting. Temuan-temuan tersebut diharapkan pada gilirannya dapat dijadikan sebagai bahan masukan dalam rangka kebijakan pembinaan dan pengembangan kebudayaan.

1.4 Ruang Lingkup

Penelitian dan pengkajian ini dibatasi oleh judul naskah yang dikaji, yaitu 'Suluk Sujinah' yang berkode nomor : H.S.Th. P.81. Naskah ini merupakan koleksi Fakultas Sastra Universitas Indonesia, yang memiliki ukuran 20 x 31 cm, dengan jumlah halaman 187, dan bertuliskan huruf dan bahasa Jawa.

Mistik menurut Ensiklopedi umum (1973:837) disebut sebagai menyatukan jiwa dengan Tuhan, dan mistisisme merupakan kepercayaan yang meyakini adanya hubungan batin antara manusia dengan Tuhan. Jadi, tujuan mistik adalah menyatukan manusia dengan Tuhannya. Jika itu dapat dilakukan, maka lenyaplah sifat kemanusiaannya.

1.5 METODE

Metode yang kami gunakan untuk mengkaji naskah ini adalah analisis isi (*content analysis*), yaitu suatu metode dalam ilmu-ilmu sosial untuk mempelajari arti yang lebih dalam serta proses-proses dinamis di belakang komponen isi dari naskah itu sendiri. Dalam hal ini adalah naskah "Suluk Sujinah".

Untuk melaksanakan metode tersebut – setelah kami memperoleh naskah– maka langkah yang berikutnya adalah menyalin naskah yang berhuruf Jawa ke huruf Latin. Oleh karena bahasanya masih menggunakan bahasa Jawa, maka langkah selanjutnya adalah menerjemahkannya ke dalam bahasa Indonesia. Selanjutnya, naskah dikaji. Untuk mengetahui latar belakang sosial budaya masyarakatnya, terutama pada saat naskah ini ditulis, kami menggunakan studi kepustakaan.

Laporan penelitian dan pengkajian naskah ini kami bagi ke dalam lima bab. Bab I (Pendahuluan) berisi serangkaian pemikiran yang tertuang dalam : latar-belakang masalah, pokok masalah, tujuan, ruang lingkup, dan metode. Bab II berisi gambaran umum mengenai masyarakat yang dikaji; dalam hal ini adalah masyarakat Jawa. Bab ini meliputi uraian mengenai : daerah asal orang Jawa, jumlah orang Jawa, bahasa orang Jawa, variasi kebudayaan Jawa yang bersifat regional, sistem kekerabatan orang Jawa, dan religi orang Jawa.

Bab III kami beri judul "Transkripsi dan Terjemahan Naskah Suluk Sujinah". Sesuai dengan judulnya, maka bab ini merupakan salinan dari naskah asli yang berhuruf Jawa menjadi huruf Latin. Bab IV yang merupakan bab terakhir, kami beri judul "Analisis dan Kesimpulan". Bab ini berisi mengenai kajian isi naskah dan temuan-temuan yang kemudian dikaitkan dengan pembangunan, khususnya dalam kebijaksanaan kebudayaan.

Tasawuf menurut Syukur dapat dibedakan dengan mistik. Tasawud bersumber pada Al Quran dan sunnah Nabi serta mencontoh perilaku para sahabatnya; sedang mistik bersumber pada ajaran dan renungan filsafat. Perbedaan lain ialah tasawuf bertujuan untuk mencapai kesempurnaan rohani; sedang mistik, meskipun tujuannya mirip dengan tasawuf, namun mistik menganggap bahwa kesempurnaan manusia bukan hanya dekat dengan Tuhan, tetapi letak kesempurnaan rohani adalah pada persatuan dan perpaduan manusia dengan Tuhan (Syukur, 1982: 20). Walaupun ada perbedaan, namun dalam perkembangannya tasawuf dipengaruhi oleh ajaran-ajaran mistik.

BAB II

GAMBARAN UMUM ORANG JAWA

2.1 Daerah Asal Orang Jawa

Salah satu pulau yang termasuk besar, dan yang tergabung dalam wilayah Negara Kesatuan Republik Indonesia adalah Pulau Jawa. Pulau ini bila diukur ujung-ujungnya memiliki panjang tidak kurang dari 1.600 kilometer dan lebar 500 kilometer. Dengan luas yang dimilikinya itu (delapan juta kilometer persegi), ternyata ia hanya tujuh persen dari luas seluruh kepulauan Indonesia. Namun demikian, pulau tersebut penduduknya padat; bahkan terdapat di antara pulau-pulau lain yang tergabung dalam wilayah Indonesia. Hampir 60% penduduk Indonesia tinggal di pulau yang luasnya hanya seperlima dari pulau Kalimantan.

Pulau Jawa sering disebut sebagai daerah asal orang Jawa. Kami pikir sebutan itu tidak sama sekali salah, namun juga tidak seluruhnya benar, karena dalam kenyataannya pulau Jawa tidak hanya sebagai daerah asal orang Jawa saja, tetapi juga orang-orang lain, seperti : Banten, Betawi, dan Baduy. Dengan kata lain, daerah asal orang Jawa bukan pulau Jawa secara keseluruhan, tetapi hanya di bagian tengah sampai ke ujung bagian timur pulau tersebut. Pada bagian barat yang hampir seluruhnya merupakan dataran tinggi Priangan adalah daerah asal orang Sunda. Untuk menentukan batas yang tepat antara daerah kebudayaan Jawa dan Sunda sangat sulit. Namun demikian, kita dapat mengikuti pendapat dari seorang ahli kebudayaan yang bernama Koentjaraningrat. Menurut beliau garis batas yang memisahkan kedua kebudayaan itu dapat digambarkan sekitar sungai Citanduy dan Cijulang pada bagian selatan, dan kota Indramayu pada bagian utara (Koentjaraningrat, 1984 : 4).

Bagian tengah dan timur pulau Jawa yang merupakan daerah asal orang Jawa itu keadaan alamnya merupakan dataran tinggi yang bergunung-gunung.

Ada sejumlah gunung berapi baik yang masih aktif maupun yang sudah mati menjulang dengan ketinggian berkisar antara 1.500 sampai dengan 3.500 meter dari permukaan air laut. Pada sisi yang lain, sederetan perbukitan kapur yang pada umumnya berbentuk rata, dengan ketinggian sedang-sedang saja, terdapat di sekitar pantai utara Jawa Timur dan pantai selatan yang banyak di antaranya membentuk tebing-tebing yang curam.

Di lereng pegunungan dan perbukitan mengalir sungai-sungai yang membawa bahan muntahan gunung berapi ke lembah-lembah yang luas di sungai-sungai yang besar. Lembah-lembah yang terdiri dari tanah pasir dan batu kerikil yang halus itu mengandung kesuburan yang tinggi untuk pertanian, dengan suatu kapasitas kandungan air yang tinggi pula. Sungai-sungai besar seperti : Serayu di Jawa Tengah, Bengawan Solo dan Brantas di Jawa Timur membawa lahan-lahan vulkanis yang subur ke daerah-daerah yang rendah, yang diendapkan di sepanjang pantai selatan Jawa Tengah dan sepanjang pantai utara Jawa Timur. Meskipun demikian, ini bukan semata-mata yang membuat daerah asal orang Jawa demikian subur. Tampaknya ada faktor-faktor lain yang mempengaruhinya, antara lain iklim angin musim yang dalam satu tahun berhembus dari Samudera Indonesia, dan dalam musim yang lain berhembus angin dari Australia yang kering. Selama bulan Desember sampai dengan bulan Mei – sebagai akibat angin barat daya -- hujan turun terus menerus (musim penghujan). Sedangkan, pada bulan-bulan Juni sampai dengan bulan November berhembus angin tenggara yang pada gilirannya menyebabkan musim kemarau. Keadaan alam yang sangat mendukung untuk usaha pertanian, di tambah dengan sifat angin musim seperti yang baru saja disebutkan, pada gilirannya membawa orang Jawa dikenal sebagai petani menetap yang tangguh dengan sistem irigasi yang meyakinkan.

2.2 Jumlah Orang Jawa

Meskipun tidak ada yang menyangkal bahwa pendukung kebudayaan Jawa adalah terbesar di Indonesia (dalam segi jumlah), namun seperti halnya pendukung kebudayaan lain, terutama kebudayaan (baca sukubangsa) yang besar, jumlah yang pasti sulit didapatkan. Hal itu disebabkan sensus penduduk yang akhir-akhir ini dilakukan tidak menyertakan variabel sukubangsa, sehingga data mengenai jumlah pendukung kebudayaan suatu sukubangsa yang tersebar di Indonesia tidak diketahui secara pasti, termasuk jumlah pendukung kebudayaan Jawa. Kita memang mengetahui Jawa Tengah, DI Yogyakarta, Jawa Timur (tidak termasuk Madura), dan sebagian kecil daerah Jawa Barat adalah daerah asal orang Jawa. Namun demikian, dalam kenyataannya daerah-daerah tersebut tidak hanya didiami oleh orang Jawa saja. Apalagi, pada zaman penjajahan banyak orang Jawa yang dipekerjakan oleh Belanda di daerah-daerah luar Jawa (di luar daerah asal orang Jawa). Di Suriname (Amerika Selatan) misalnya, pada abad ke-18

ada sekitar satu setengah juta orang Jawa yang dipekerjakan sebagai buruh perkebunan di sana. Pada abad ke-19 juga banyak orang Jawa yang dipekerjakan di perkebunan-perkebunan milik Perancis di Kaledonia Baru. Sementara itu, dalam jumlah yang tidak kecil (ribuan), orang Jawa juga dikirim ke perkebunan-perkebunan tembakau di Sumatera Utara, tepatnya adalah di Kabupaten Deli Serdang. Jumlah yang sama juga ditempatkan pada daerah Sumatera Selatan dan Lampung melalui program yang disebut sebagai *kolonisasi*. Setelah negara Indonesia terbantu pun banyak orang Jawa yang dipindahkan ke daerah-daerah yang masih kosong di hutan-hutan Sumatera Selatan dan daerah-daerah lain di Indonesia melalui apa yang disebut sebagai program transmigrasi. Belum lagi yang program pindah atas kemauan sendiri. Inilah yang kemudian menyebabkan adanya ungkapan "Kemana anda pergi, di sana anda akan menemukan orang Jawa".

Kenyataan di atas dapat dijadikan sebagai pedoman bahwa untuk menyebutkan secara pasti tentang jumlah orang Jawa adalah mustahil. Berkenaan dengan itu, jika kita berbicara mengenai jumlah orang Jawa, kita hanya dapat memperkirakan saja. Dan, satu-satunya angka yang barangkali mendekati kebenaran -- walaupun sudah kedaluwarsa -- adalah yang dihasilkan oleh sensus penduduk tahun 1950, karena ini adalah sensus terakhir yang masih menyertakan variabel sukubangsa. Berdasarkan sensus ini jumlah orang Jawa tidak kurang dari 29 juta, di mana satu juta lebih tinggal di luar daerah asalnya. Di zaman sekarang tentunya jumlah itu telah meningkat, lebih-lebih dengan pesatnya kemajuan ilmu pengetahuan dan teknologi yang pada gilirannya dapat menekan tingkat kematian. Sensus Penduduk tahun 1971 saja menyebutkan bahwa penduduk yang tinggal di Jawa Tengah, D.I. Yogyakarta, dan Jawa Timur berjumlah 49 juta lebih. Walaupun kita mengetahui bahwa di daerah-daerah tersebut tidak hanya didiami oleh orang Jawa saja, tetapi kita dapat memperkirakan bahwa jumlah orang Jawa tidak kurang dari 35 juta jiwa, mengingat daerah-daerah tersebut mayoritas adalah orang Jawa.

2.3 Sub-sub Kebudayaan Jawa

Bila kita mengamati secara cermat mengenai kebudayaan Jawa, maka kita dapat menyimpulkan bahwa kebudayaan tersebut bukan merupakan kesatuan yang homogen. Di sepanjang daerah Jawa Tengah dan Jawa Timur ada variasi yang bersifat regional. Dan, ini disadari betul oleh orang Jawa sendiri. Keanekaragaman kebudayaan yang bersifat regional ini antara lain ditandai oleh logat bahasanya dan unsur-unsur lain seperti : makanan, upacara-upacara rumah tangga (upacara di lingkaran hidup individu), kesenian rakyat, dan seni suara.

Berdasarkan pandangan orang Jawa sendiri, Koentjaraningrat membagi keanekaragaman regional kebudayaan Jawa ke dalam 7 bagian (variasi), yakni :
(1) Kebudayaan *Banyumas* yang daerahnya meliputi bagian barat kebudayaan

Jawa; (2) Kebudayaan *Bagelen* yang daerahnya berada di sebelah tenggara dari daerah kebudayaan Banyumas; (3) Kebudayaan *Negarigung* yang didukung oleh orang-orang yang berada di kota Yogyakarta dan Solo (daerah istana-istana Jawa) ; (4) Kebudayaan *Pesisir* yang didukung oleh orang-orang yang berada di kota-kota pantai utara Jawa; (5) Kebudayaan *Mancanegari* yang didukung oleh orang-orang yang berada di daerah Madiun, Kediri, dan delta sungai Brantas; (6) Kebudayaan *Tanah Sebrang Wetan* yang didukung oleh orang-orang yang berada di daerah Banyuwangi dan sekitarnya; dan (7) Kebudayaan *Blambangan* yang didukung oleh orang-orang yang berada di ujung Pulau Jawa bagian timur (Koentjaraningrat, 1984: 25–29).

2.4 Bahasa Orang Jawa

Berdasarkan penggunaannya bahasa Jawa dapat dibedakan menjadi dua, yakni bahasa kesusasteraan dan bahasa sehari-hari. Bahasa kesusasteraan secara kronologis dapat dibagi dalam 6 fase, yakni :

- 1) Bahasa Jawa Kuno yang dipakai dalam prasasti-prasasti kraton pada zaman antara abad ke-8 dan ke-10, dipahat pada batu atau diukir pada perunggu, dengan bahasa seperti yang dipergunakan dalam karya-karya kesusasteraan kuno abad ke-10 hingga 14.
- 2) Bahasa Jawa Kuno yang dipergunakan dalam kesusasteraan Jawa-Bali Kesusasteraan ini ditulis di Bali dan Lombok sejak abad ke-14. Bahasa kesusasteraan ini hidup terus sampai abad ke-20, tetapi ada perbedaan yang pokok dengan bahasa yang dipergunakan sehari-hari oleh masyarakat Bali di zaman sekarang.
- 3) Bahasa yang dipergunakan dalam kesusasteraan Islam di Jawa Timur. Kesusasteraan ini ditulis pada zaman berkembangnya kebudayaan Islam yang menggantikan kebudayaan Hindu-Jawa di daerah aliran sungai Brantas dan daerah hilir Sungai Bengawan Solo dalam abad ke-16 dan 17.
- 4) Bahasa kesusasteraan kebudayaan Jawa-Islam di daerah pesisir. Kebudayaan yang berkembang di pusat-pusat agama di kota-kota pantai utara Pulau Jawa pada abad ke-17 dan 18, oleh orang Jawa sendiri disebut sebagai "Kebudayaan Pesisir".
- 5) Bahasa kesusasteraan di Kerajaan Mataram. Bahasa ini adalah bahasa yang dipakai dalam karya-karya kesusasteraan karangan para pujangga kraton kerajaan Mataram abad ke-18 dan 19.
- 6) Bahasa Jawa masa kini, adalah bahasa yang dipakai dalam percakapan sehari-hari, buku-buku, dan surat-surat kabar berbahasa Jawa dalam abad ke-20.

Berbeda dengan bahasa Indonesia yang tidak mengenal tingkatan; bahasa Jawa yang dipergunakan dalam pergaulan sehari-hari mengenal adanya tingkatan (gaya

bahasa) yang penggunaannya bergantung lawan bicaranya. Gaya bahasa itu ada yang disebut sebagai *ngoko*, *madya*, dan *krama*. Artinya, jika seorang Jawa akan berbincang-bincang dengan seseorang, maka ia harus tahu persis kedudukan sosial orang yang akan diajak berbincang-bincang tadi. Jika tidak mengetahui persis siapa yang menjadi lawan bicaranya, ia akan menggunakan gaya bahasa Jawa *krama*/*krama* atau sekurang-kurangnya *madya*, tetapi bukan *ngoko*. Ini untuk menjaga adanya kemungkinan yang dapat menimbulkan suasana yang tidak enak bagi kedua belah pihak. Menggunakan gaya bahasa *ngoko* terhadap seseorang yang belum diketahui kedudukannya adalah tidak sesuai dengan sistem kelayakan yang dimiliki orang Jawa dalam pergaulan. Gaya bahasa yang sama juga digunakan pada waktu seseorang berbicara dengan orang yang dianggap tinggi kedudukannya. Gaya bahasa *ngoko* biasanya digunakan untuk berbincang-bincang dengan orang-orang yang dianggap sederajat. Selain itu, bahasa *ngoko* ini juga seringkali digunakan oleh orang-orang yang senior terhadap mereka yang junior atau orang-orang yang kedudukannya tinggi terhadap orang-orang yang kedudukannya rendah.

Di samping gaya bahasa seperti yang telah disebutkan di atas, masih ada gaya bahasa lainnya (enam) yang sebenarnya merupakan kombinasi dari ketiga gaya bahasa tadi. Seperti halnya gaya bahasa yang pertama, gaya bahasa yang merupakan kombinasi ini juga penggunaannya bergantung lawan bicaranya, di samping situasi dan kondisinya.

2.5 Sistem Kekerabatan Orang Jawa

Prinsip keturunan yang dianut oleh masyarakat orang Jawa adalah bilateral. Ini berarti bahwa pada masyarakat Jawa yang dianggap sebagai kerabatnya adalah kerabat, baik dari pihak ayah maupun pihak ibu. Sebuah keluarga baru, yang terbentuk melalui proses yang rumit, dapat saja tinggal di lingkungan kerabat ayah atau ibu, atau tinggal di tempat yang baru, bergantung situasi dan kondisi keluarga baru itu dan orang tua mereka. Namun demikian, di pedesaan Jawa ada kebiasaan bahwa pengantin laki-laki untuk sementara waktu tinggal di keluarga/orang tua pengantin perempuan. Bahkan, ada kecenderungan selama keluarga baru itu belum dapat mendirikan rumah tersendiri, keluarga tersebut akan tinggal di rumah orang tua perempuan. Ini sebenarnya bukan keharusan, tetapi sering kali pengantin perempuan yang kebanyakan halus perasaannya tidak betah tinggal bersama di rumah mertuanya (orang tua pengantin laki-laki). Alasan yang sering kami dengar adalah tinggal di rumah orang tua sendiri lebih bebas daripada tinggal bersama orang tua pihak laki-laki. Keadaan tersebut pada gilirannya mempengaruhi tingkat keakraban hubungan antara keluarga baru dengan orang tua mereka beserta kerabat-kerabatnya. Dalam hal ini hubungan keluarga baru lebih dekat dengan kerabat ibu dibandingkan kerabat ayah, sehingga jika keluarga baru itu mampu

nyai anak, maka anak-anak mereka cenderung akan lebih dekat dengan kerabat ibu dibanding kerabat ayah. Apakah ini betul? Tampaknya masih perlu diteliti secara mendalam. Namun, kesan kami yang selama ini mengamati sistem kekerabatan orang Jawa, tampaknya demikian.

Untuk menentukan kedudukan seseorang dalam kerabatnya, seperti halnya masyarakat lainnya, mereka mengenal istilah-istilah yang digunakan untuk menyebut dan menyapanya. Dengan istilah-istilah itu, di samping untuk menunjukkan status orang yang disapa atau disebutnya, juga untuk menunjukkan tingkah laku yang sopan dalam berhubungan dengan sesama kerabatnya.

Jika anda sebagai *Ego*, maka semua kakak laki-laki dan kakak perempuan ayah dan ibu, beserta isteri-isteri maupun suami-suami mereka diklasifikasikan menjadi satu dengan istilah *siwa* atau *uwa*, atau ada yang menyebutnya sebagai *pakde* atau *bude*. Mereka (*siwa* atau *uwa* dan *pakde* atau *bude*) menyebut ego dengan istilah *prunan*. Sedangkan, adik-adik dari ayah dan ibu diklasifikasikan ke dalam dua golongan yang dibedakan berdasarkan jenis kelaminnya. Adik laki-laki dari pihak ibu disebut dengan istilah *paman* atau *paklik* yang sering disingkat dengan *man* atau *lik*; sedang *bibi* atau *bulik* adalah istilah yang digunakan untuk menyebut adik perempuan ayah dan ibu. Sementara itu, *ponakan* adalah istilah yang digunakan oleh mereka untuk menyebut ego. Jika ego mempunyai saudara laki-laki yang lebih tua, ego menyebutnya *kakang* atau *mas*. *Mbakyu* adalah istilah yang digunakan oleh ego untuk menyebut kakak perempuan. Sedangkan, kakak ego baik yang laki-laki maupun yang perempuan menyebut ego dengan istilah *adik* yang sering disingkat *dik*.

2.6 Religi Orang Jawa

Orang Jawa sebagian besar menganut agama Islam. Namun demikian, jika kita amati secara mendalam, kita dapat mengetahui bahwa apa yang disebut sebagai "Islam" yang dianutnya itu sebenarnya dapat dikategorikan menjadi dua kategori, yakni: (1) agama Islam Jawa yang sinkretis dan (2) agama Islam yang *puritan*, atau yang mengikuti ajaran agama Islam secara lebih ketat.

Penganut agama yang dikategorikan sebagai agama Islam Jawa yang bersifat sinkretis itu, sebagian besar tidak menjalankan kelima rukun Islam secara serius. Misalnya, mereka tidak melakukan sembahyang lima waktu, tidak melakukan sembahyang Jumat, seringkali tidak terlalu memperdulikan pantangan makan daging babi, dan banyak yang tidak berkeinginan untuk menunaikan ibadah haji atau pergi ke tanah suci (Mekah). Namun, banyak di antaranya yang taat berpuasa dalam bulan Ramadhan. Kodiran (1977) menyebut mereka sebagai *Islam Abangan*. Ini bukan berarti mereka hampir tidak beragama atau sangat sedikit memikirkan masalah agama, atau menjalankan kehidupan yang tanpa agama. Dalam kenyataannya, agama justru sangat banyak menyita waktu mereka. Mereka juga

percaya adanya surga yang diperuntukkan bagi orang-orang yang berbuat baik dalam hidupnya, serta persamaan-persamaan lain sebagaimana orang-orang Islam di daerah-daerah lain di Indonesia. Yang perlu kita catat adalah bahwa mereka juga yakin pada konsep-konsep keagamaan lain seperti makhluk-makhluk halus (gaib), kekuatan sakti, dan juga melakukan berbagai ritus dan upacara keagamaan yang tidak ada atau sangat sedikit kaitannya dengan doktrin-doktrin agama Islam yang resmi. Namun demikian, mereka tidak dapat dikatakan sebagai orang Islam yang tidak banyak menghiraukan agama, sebab sebenarnya agama yang mereka anut adalah suatu varian dari agama Islam Jawa yang disebut sebagai *Agami Jawi*. Oleh sebab itu, jika orang akan mendeskripsikan agama pada orang Jawa tidak boleh melupakan dua buah manifestasi agama Islam Jawa yang cukup berbeda, yaitu *Agami Jawi* dan *Agama Islam Santri* (Geertz, 1960).

Bentuk agama Islam orang Jawa yang disebut sebagai *Agami Jawi* atau *Kejawen* itu adalah suatu kompleks keyakinan dan konsep-konsep Hindu-Budha yang cenderung ke arah mistik, yang tercampur menjadi satu dan diakui sebagai agama Islam. Varian Agama Islam Santri, yang walaupun tidak sama sekali bebas dari unsur-unsur animisme dan unsur-unsur Hindu-Budha, lebih dekat pada dogma-dogma ajaran Islam yang sebenarnya.

Untuk mengetahui secara persis berapa jumlah penganut kedua varian agama Islam tersebut sangat sulit, walaupun tampaknya *Agami Jawi* lebih dominan di daerah-daerah *Negarigung*, Bagelen, dan *Mancanegari*, sedangkan varian agama Islam Santri lebih dominan di Banyumas dan Pesisir, Surabaya, ujung timur Pulau Jawa, serta daerah-daerah pedesaan di lembah sungai Solo dan Brantas. Dalam kenyataannya penganut kedua varian tersebut terdapat dalam segala lapisan masyarakat.

Sementara itu, orang Jawa yang bukan Islam tentu saja ada, yaitu mereka yang menganut agama Katolik, Protestan, Budha, dan malahan akhir-akhir ini ada peningkatan jumlah orang yang menganut agama Hindu. Di Jawa Timur, tepatnya di Sonduro, Malang telah berdiri sebuah *pura* yang termegah di Asia, yang sebagian besar diprakarsai oleh orang Jawa yang beragama Hindu. Namun, jumlah orang-orang di luar Islam ini persentasenya kecil dibanding yang menganut agama Islam.

BAB III

TRANSKRIPSI DAN TERJEMAHAN NASKAH SULUK SUJINAH

Kaca 1

Branta Kingking: Asmaradana

1. Wonten carita winarni,
prawestri bekti mring priya,
rabine pandhita kaot,
kalangkung denya utama,
aran dewi Sujinah,
iku priyoga tiniru,
pawestri bekti mring priya.
2. Mulane estri alaki.
amrih kacangking ing priya,
aja muhung dunya bae,
nek teka dunya akheret,
tan arsa malecaa,
mulane geguru kakung,
amrih sampurnaning krama.

Branta Kingkin: Asmaradana 1.

1. Ada suatu cerita mengenai,
seorang perempuan yang berbakti
kepada suami,
isteri dari seorang pendeta,
yang melebihi kebanyakan orang
dan sangat utama,
perempuan tersebut bernama dewi
Sujinah,
ia patut untuk diteladani,
sebagai seorang isteri yang
berbakti kepada suami.
2. Oleh sebab itu menjadi seorang
isteri,
supaya dapat mengimbangi
kedudukan suami,
jangan hanya memikirkan masalah
duniawi saja,
tetapi juga masalah akherat,
agar tidak terpelecok,
jadi bergurulah kepada suami,
supaya sempurna dalam berumah
tangga.

3. Sang dewi umatur aris,
atakon jroning papreman,
andika rabi maringong,
kula kinarya punapa,
kawula nyuwun wejang,
yen wus panggih lawan ingsun,
ing pundi anggone kapanggya.

kaca 2

4. Kalawan andika gusti,
punapa andika aras,
punapa dinulu mangko,
andika cekel punapa,
kawula nyuwun wejang,
yen ora mejang maringsun,
kawula tan arsa krama.
5. Mojar pandhita Mustakim,
kang sun tuhu ananira,
sihira sun cekel mangke,
sun tingali edatira,
lawan sipat kang mulya,
sukmane sun aras iku,
kepanggih ing Rahmattolah.
6. Ingsun gawe sira yayi,
kenyatahan rasa mulya,
lawan ingsun gawe mangko,
wedale sihing Pangeran,
punapa karsa andika,
puniku pamanggih ingsun,
iku sejatining krama.
3. Sang dewi berkata sopan,
bertanya di saat berbaring di
tempat tidur,
paduka mengawini hamba,
untuk apakah itu semua.
hamba mohon petunjuk,
apabila sudah berjumpa dengan
hamba (apabila sudah tiba
ajal hamba),
di manakah tempat bertemu.
4. Dengan tuan,
apakah tuan nantinya dapat diraba.
dapat dilihat,
juga dapat dipegang,
hamba mohon penjelasan,
apabila tidak diberi penjelasan,
tentu hamba tidak dapat
betingkah laku dengan benar.
5. Pandita Mustakim berkata,
yang aku ketahui,
akan kau ketahui nanti,
kutunjukkan mengenai zatmu,
dan sifat yang mulia,
sukma itu,
nantinya akan bertemu di hadapan
Rahmatollah.
6. Dinda akan aku buat,
mengerti kenyataan rasa mulia,
serta aku jelaskan,
perihal rasa kasih Tuhan,
dan apapun yang ingin dinda
ketahui,
begitulah maksudku,
menjelaskan tentang tingkah laku
yang baik.

7. Sang Retna umatur aris,
wonten malih tur kawula,
sampun salah tampi mangko,
kawula matur ing tuwan,
leres karsa paduka,
andika sare lan ingsun,
milane teka asiram.

kaca 3

8. Punapa kawula najis.
pak tuwan siram punika.
najis punapa westane,
mapan sami wujud tunggal.
kawula dika wejang,
yen nora muruk mring ingsun.
kawula tan arsa krama.
9. Milane jinabat gusti.
pinten kehe mukaranah.
pencar satunggal-tunggal.
ing kang aran mukaranah,
kawula nyuwun wejang,
kados pundi tegesipun,
raja pandhita ngandika.
10. Milaningsun adus yayi.
ngistoni turuning johar,
ing kang aran johar mangko,
banyu urip pinangkanya,
tumiba bumi rahmat,
wajib adus puniku,
ana kang melu dinusan.
7. Sang putri berkata sopan,
ada lagi pertanyaan dari hamba,
namun janganlah menjadikan
kesalahpahaman,
hamba bertanya,
sesuai kehendak tuan,
tuan tidur bersama hamba,
mengapa diharuskan mandi
keramas.
8. Apakah hamba menjadi najis.
sehingga harus mandi keramas.
apakah berhubungan intim
menjadikan najis,
hamba mohon penjelasan,
apabila hamba tidak diberitahu,
hamba tidak akan dapat berlaku
baik.
9. Dan sehabis bersetubuh dengan
tuan,
ada berapa banyak aturan-aturan
yang harus dilaksanakan,
uraikanlah satu persatu,
dari aturan-aturan tersebut,
hamba mohon penjelasan
mengenai,
maksud dan tujuannya,
raja pandita menjawab.
10. Mengapa dinda harus mandi
keramas,
karena untuk memenuhi turunnya
bintang,
yang dimaksud dengan bintang,
yaitu asal air kehidupan,
yang jatuh ke bumi dan mendapat
rahmat,
kemudian juga kewajiban untuk
mandi keramas tersebut,
karena ada yang termandikan.
-

kaca 4.

11. Kang melu kedusan yayi,
sipattolah ingkang mulya,
kalawan date ta mangko,
lan sipat patang prakara,
lawan kang wujud tunggal,
nora loro wujud iku,
nanging Hyang jatining sukma.
12. Dewi Sujinah turnya rias,
inggi leres karsa tuwan,
amung tuwan guruningong,
kawula malih tetanya,
pernatane asalat,
inggi kang kawula suwun,
sampurna kadituwan.
13. Mojar pandhita Mustakim,
yayi pernataning salat,
limang parkara kathahe,
iku sejatining tingkah.
angadeg lawan lenggah.
arukuk kelawan sujud.
aniyat ingkang sampurna.
14. Kang estri umatur aris,
punapa jatining niyat,
edat kang pesthi langgenge.
matur ni dewi Sujinah,
yen ngadeg asal punapa.
raja pandhita amuwus
angadeg asal dahana.

kaca 5.

15. Dudu geni kena mati,
pan dudu geni kemasn,
dudu geni kang ginawe,
dudu geni gingsir owah,
lan dudu genine kawah,
dudu geni sangking watu,
apan dudu geni gelap.

11. Yang turut termandikan adalah,
sifat Allah yang mulia,
dan zatnya,
serta sifat yang terdiri dari empat
perkara,
kemudian juga sifat ujud tunggal,
tiada dua ujud itu,
hanya satu yaitu sukma sejati.
12. Dewi Sujinah berkata lembut,
benarlah apa yang diajarkan tuan,
hanya tuanlah guru hamba,
ada pertanyaan lagi dari hamba,
yakni mengenai aturan-aturan
sholat,
itulah yang hamba pertanyakan,
agar hamba sempurna seperti tuan.
13. Pandita Mustakim menjawab,
dinda peraturan sholat,
banyaknya ada lima,
itu sudah wajib,
yaitu berdiri duduk,
membungkuk dan bersujud,
dan disertai niat sempurna.
14. Sang isteri bertanya sopan,
apakah yang dimaksud dengan
niat,
dan apakah zat itu pasti kekal.
Dewi Sujinah bertanya kembali,
kemudian dari mana asal berdiri
itu,
raja pandita menjawab,
berdiri berasal dari api.
15. Bukan api yang dapat padam.,
juga bukan api yang sudah jadi,
bukan pula api buatan,
bukan api yang dapat digeser,
bukan api dari kawah,
bukan api dari batu,
juga bukan api yang menerangi
kegelapan.

16. Dudu geni gegosongan,
dudu geni sangking arga,
dudu geni sabangsane,
lan dudu geni agaran,
dudu geni mujijat,
sejatine geni iku,
aksara alip kang mulya.
17. Ya alip tegese urip,
uripe tan kena pejah,
iku cahya sejatine,
kang padhang aran SIRRullah,
yaiku wejangingwang,
kang garwa nungkemi suku,
inggih leres karsa tuwan.
18. Wonten atur kula malih,
tegese rukuk punika,
raja pandhita wuwuse,
yayi manira miyarsa,
tegese rukuk ika,
amung sira garwaningsun,
prayoga ingsun wuruka.

kaca 6.

19. Arukuk asale angin,
dudu angin kena pejah.
dudu angin megat-megot,
lan dudu angin prahara,
lawan dudu angin barat,
pan dudu angine lesus,
dudu angin awang-awang.
 20. Dudu angin angastisi,
dudu angin sangking arga,
angrubuhaken kekayon,
dudu angin ketingalan,
sejatine angin mulya,
nora kandheg siyang dalu,
yen owah rusak jagatnya.
 16. Bukan api yang membuat hangus,
bukan api yang berasal dari
gunung,
bukan api seperti api yang lain,
dan bukan api untuk memanggang,
bukan api mukjijat,
sesungguhnya yang dimaksud api,
adalah huruf alip yang mulia.
 17. Alip itu artinya hidup,
hidupnya tidak pernah padam,
itulah cahaya yang terang,
dinamakan SIRRullah,
begitulah penjelasanku,
kemudian sang isteri menyembah
sujud,
benarlah apa yang tuan katakan.
 18. Ada pertanyaan lagi dari hamba,
apakah artinya sujud itu,
raja pandita menjawab,
karena isteriku hanya dirimu,
baiklah aku jelaskan,
dinda dengarlah,
arti dari sujud itu.
 19. Bersujud asalnya dari angin,
bukan angin yang dapat hilang,
bukan angin yang meliuk-liuk,
dan bukan angin prahara,
juga bukan angin badai,
dan bukan pula angin puyuh,
bukan angin yang ada di angkasa.
 20. Bukan angin yang menyebabkan
kedinginan,
bukan angin berasal dari gunung,
yang merobohkan pepohonan,
dan bukan angin yang terlihat,
tetapi,
sesungguhnya angin mulia,
yang tidak pernah berhenti
sepanjang siang dan malam,
apabila berubah rusaklah dunia.
-

21. Kang amuji rina wengi,
iya iku kang sampurna,
lir banyu mili sembahe,
nora pegat sanalika,
iku jatining napas,
yaiku sukma kang luhur,
ingkang amisesa jagat.

kaca 7

22. Napas iku kang rumiyin,
kathahe patang prakara,
kaping kalih anpas mangko,
anenggih kang kaping tiga,
tanapas kang rumeksa,
kaping sekawan nupus,
kang medak keket iganira.
23. Tanapas kang medal kuping,
nupus medal irung ika,
napas kang medal cangkeme,
napas putih cahyanira,
anpas kuning cahyanira,
tanapas ijo punika,
nupus ireng cahyanira.
24. Pujine napas puniki,
Rabbahu rabana ika,
Ilolah anpas pujine,
pujine tanapas ika,
Lailahlailolah,
anenggih pujine nupus,
Yahuallah kang sampurna.
25. Kaya paran sira yayi,
iku pamenggih manira,
dewi Sujinah, ature,
inggih leres garwa amba,
kawula malih tanya,
tuwan wejang angsal sujud,
raja pandhita ngandika.

21. Selalu memuji siang malam,
adalah yang sempurna,
bagaikan air mengalir,
tiada henti sekejappun,
itulah nafas sejati,
itulah sukma luhur,
yang menguasai dunia.
22. Kemudian sifat empat perkara
yang disebut tadi,
yaitu pertama nafas,
kedua anpas,
ketiga tanapas,
keempat nupus,
itulah sifat-sifat yang keluar
dari tubuh.
23. Tanapas keluar dari telinga,
nupus keluar dari hidung,
sedang nafas keluar dari mulut,
nafas berwarna putih,
anpas berwarna kuning,
sedang tanapas berwarna hijau,
dan nupus berwarna hitam.
24. Pujian dari nafas adalah,
Rabbahu Rabana,
pujian anpas Ilollah,
pujian tanapas,
Lailaailolah,
sedang pujian dari nupus,
Yahuallah yang sempurna.
25. Demikianlah dinda,
penjelasanku,
Dewi Sujinah berkata,
benarlah perkataan tuan,
hamba mohon penjelasan lagi,
mengenai hal sembahyang,
raja pandita menjawab.

kaca 8

26. Asujud angsale warih,
dudu toya agung asat,
pan dudu toyaning oyod,
dudu kali lan telaga,
lan dudu toya sumber sumur,
dudu toyaning bengawan.
27. Dudu toya legi pait,
dudu toyaning deresen,
dudu toya buthek mangko,
dudu toya wedang udan,
lawan dudu toya pohan,
lawan dudu toya embun,
lan dudu toya mujijat.
28. Dudu toya owah gingsir,
dudu toya kena rusak,
sejatine toya mangko,
ananggih eberubiyah,
tegese iku nyawa,
nora buthek siyang dalu,
datan samar ing paningal.

kaca 9

29. Sejatine toya yayi,
patang prakara kehira,
mani kang rumiyin mangko,
wadi kang kaping kalihnya,
madi kang kaping tiga,
maningkem sekawanipun,
punika angsale toya.
30. Kaya paran sira yayi,
iku pamanggih manira,
dewi Sujinah ature,
inggih leres karsa tuwan,
pundi angsale lenggah,
tuwan wejang asalipun,
raja pandhita ngandika.

26. Sembahyang berasal dari air,
bukan air yang melimpah lalu
kering,
juga bukan air yang berasal dari
akar,
bukan air sungai atau telaga,
bukan air lautan,
bukan air dari sumur,
bukan air danau.
 27. Bukan air yang rasanya manis
atau pahit,
bukan air sadapan,
bukan air keruh,
bukan air untuk diminum,
bukan air dari pepohonan,
bukan air embun,
juga bukan air mujijat.
 28. Bukan air yang dapat berubah,
bukan air yang dapat dirubah,
sebenarnya yang dimaksud air,
adalah berubiyah,
artinya nyawa,
tiada keruh siang malam,
tidak samar dalam penglihatan.
 29. Dinda sesungguhnya air tersebut,
jumlahnya ada empat,
yang pertama adalah mani,
kedua wadi,
ketiga madi,
keempat air mani,
itulah asal dari air.
 30. Demikianlah dinda,
penjelasanku,
Dewi Sujinah berkata,
benarlah perkataan tuan,
sekarang mohon penjelasan
mengenai duduk,
dari manakah asalnya,
raja pandita menjawab.
-

31. Alungguh angsale bumi,
dudu bumi kena rusak,
pan dudu lemah ginawe,
dudu bumi kena gempal,
dudu bumi padhas gragal,
dudu bumi sangking gunung,
dudu bumi rug-urugan.

32. Kaya paran sira yayi,
iku pemanggih manira.
kang garwa atur sembahe,
pan sarwi nungkemi pada,
aleres guru kawula,
amung tuwan lakiningsun,
pangeran dunya akherat.

kaca 10

33. Kawula estu alaki,
ngaturaken pejah gesang.
amung tuwan guruningong,
sinambut dewi Sujinah,
marang pandhita rahmat,
sirahe mulya pinangku.
liniling sarwi winejang.

34. Kalawan merade yayi,
sejatine langit iku,
iya roh ilapi mangko.
ratune nyawa sedaya,
wenang aran dattolah.
langgeng pamisesanipun,
iya tersandhane Allah.

35. Lah yayi murade api,
ruhkani cahya ing kana,
ingkang mimbuih anane.
ananing kang sinung rasa,
wenang aran Sirullah,
kahananing asung wimbuh,
tersandhane Rasullolah.

31. Duduk berasal dari tanah,
bukan tanah yang dapat dirusak,
bukan tanah yang dibuat,
bukan tanah yang dapat runtuh,
bukan tanah dari batu,
bukan tanah dari gunung,
bukan tanah timbunan.

32. Demikianlah dinda,
penjelasanku,
isterinya kemudian menyembah,
dan menghormat,
tuan adalah guru hamba,
hanyalah tuan suami hamba,
baik di dunia maupun di akherat.

33. Suami hamba yang
sungguh-sungguh,
tempat menyerahkan hidup mati
hamba,
hanya tuanlah guru hamba,
Dewi Sujinah disambut,
oleh pandita yang penuh rahmat
itu,
kepalanya lalu dipangku,
dibelai sambil diajarkan
pengetahuan.

34. Melengkapi arti tadi dinda,
sesungguhnya langit itu,
juga roh Ilahi,
raja dari segala nyawa,
yang berkuasa,
dinamakan zat Allah,
abdi kekuasaannya,
itulah tanda-tanda dari Allah.

35. Sedang arti dari api,
adalah cahaya rohani,
adanya hanya disembah.
dirasa,
disebut juga Sirulloh,
yaitu penerang kegelapan,
dengan tandanya Rasullolah.

36. Sejatine toya yayi,
iya sira rabiningwang,
wong ayu nggoningsun ngenger,
rasa kang luwih utama,
ing kang padang kaelokan,
kapurba nugraha agung,
pan aran Sirullah.

kaca 11

37. Sejatine toya yayi,
iya roh jasmani ika,
kawimbuan iku mangko,
kalbu mukmin baetullah,
kang tan pegat sahadat,
kawasesa marang Yah hu,
wenang aran wajudullah.

38. Murade kang angsal api,
uripe sadrah punika,
ing kang angsal angin mangko,
uripe napas kewala,
ing kang angsal toya iku,
iya uriping pandulu,
pan langgeng paningalira.

39. Uripe kang angsal api,
pesthi uripe kang rasa,
kalawan malih murade,
kang angsal api punika,
makbul reke imannya,
lir kumala cahyanipun,
medal ati putih ika.

40. Kang tetep tingale reki,
kang angsal angin punika,
yen iman sedrah arane,
lir marcu cahyane ika,
kadi wulan purnama,
medal saking ati dadu,
punika dipun waspada.

36. Isteriku,
wanita cantik tempat aku
mengabdi,
sebenarnya air itu,
perasaan yang utama,
terang dan indah,
dan merupakan anugrah yang
agung,
dinamakan Sirulloh.

37. Air disebut juga,
roh jasmani,
yang akan ditambahkan,
pada hati mukmin Baetullah,
yang tiada henti bersahadat,
dan dikuasai oleh Allah,
kemudian disebut sebagai wujud
Allah.

38. Itulah arti mendapat api,
api berkobar,
karena hembusan angin,
pernafasan berlangsung,
karena mendapat air,
maka penglihatanmu pun akan
hidup,
bahkan kekal.

39. Hidup mendapat api,
pastilah hidupnya rasa.
arti lain,
mendapatkan api,
yaitu berkobarnya iman,
bagai intan bercahaya,
hati menjadi putih.

40. Tetaplah dalam pandangan,
yang mendapat angin, adalah
iman supaya berkobar,
sehingga bercahaya,
bagai bulan purnama,
keluar dari hati yang merah muda,
perhatikanlah ini semua.

kaca 12

41. Inggang angsal saking warih,
uripe sadrah punika,
lan imane iku mangko,
ing ati puat punika,
inggang angsal bumi ika,
iya imane punika,
Hidayatollah wastanya.
42. Endah warnanira yayi,
murade api punika,
tan kena owah cahyane,
langgeng ing salawasira,
kalawan uripira,
tan kena pisah sireku,
dadine aran lautan.
43. Murade kang angsal angin,
iya adhep ing Sirullah,
kang kadya lintang cahyane,
gumilang gilang apadhang,
kadi wulan purnama,
kang angsal banyu punika,
madhep maring rasa mulya.
44. Nora kena owah gingsir,
kang cahya kadi purnama,
inggang angsal bumi mangko,
kang cahya asri punika,
inggang angsal bumi ika,
burhani inggang kaetung,
medal maring kiblatullah

kaca 13

45. Murade kang angsal bumi,
Rahmani kang katur ika,
wus katur sang nata reke,
Pangeran wong sejagat,
yaitu pamanggih ingwang,
kang garwa nungkemi suku,
pan asru denya karuna.

41. Kemudian yang mendapat siraman
air,
adalah kobaran api,
iman,
serta hati,
yang tertimbun tanah,
demikianlah iman tersebut,
mendapat Hidayatollah namanya.
42. Warnanya sangat indah dinda,
yang dimaksud api itu,
memang tidak boleh berubah
cahayanya,
abadi selamanya,
demikian juga hidupmu,
tidak bisa dipisahkan,
dengan apa yang dinamakan
lautan (ibarat dari Tuhan).
43. Arti mendapat angin,
yaitu mendapat anugrah dari
Sirulloh,
yang bercahaya seperti bintang,
terang benderang,
bagai bulan purnama,
sedang arti mendapat air,
merasakan kemuliaan.
44. Cahaya yang bagi bulan purnama
tersebut,
juga tidak boleh berubah,
sedangkan mendapat tanah,
artinya mendapat cahaya asri,
demikianlah arti mendapat tanah,
bukti yang tiada terhitung,
yang keluar dari kiblat Allah.
45. Arti lain dari mendapat tanah,
yaitu mendapat rahmat,
dari raja,
raja seluruh dunia yaitu Tuhan,
demikianlah penjelasanku,
isterinya lalu menyembah sujud,
sambil terisak haru.

46. Adhuh lakiningsun gusti,
pangeran dunya akherat,
kang asih marang rabine,
amung tuwan guru kula,
apa ingsun walese,
dhumateng tuwan punika,
rabine tekeng sampurna.
47. Wonten muradipun malih,
anenggih patang prakara,
wujud kang api reke,
ingkang dhihin dadi rupa,
lawan jezakha ika,
khata kaping tiganipun,
ping sekawan led-eledan.
48. Anenggih murade angin,
punika limang prekara,
wujud asma lan apngale,
jinem kalawan limpa,
anenggih kaping lima,
iya ingaran peru,
dununge rasa sekawan.
49. Anenggih murade malih,
punika limang perkara.
ingkang angsal bumi mangko.
wujud kahanane ika,
ingkang kalawan sipat,
daging balung tegesipun,
kahanan kareping kiblat.
- kaca 14.
50. Dhadha tenggak lawan gigir,
tangan lawan sikutira.
lambung kiwa lan tengene,
irung lawan kupingira,
cangkem kalawan sirah,
sekathahe kena lebur,
ikut kang aran kahanan.
46. Aduh tuan suamiku,
jungjungkanku di dunia dan akherat,
yang begitu mencintai isteri,
hanya tuanlah guru hamba,
apa yang dapat saya berikan,
sebagai balasan kepada tuan,
sehingga saya menjadi sempurna.
47. Ada artinya lagi,
mengenai wujud ari api,
yakni meliputi empat macam,
yang pertama akan menjadi
bentuk rupa,
kedua yang disebut jezakha,
ketiga khata,
keempat disebut led-eledan.
48. Kemudian arti lain dari angin,
meliputi lima macam,
asma dan *apngale*,
jinem dan limpa,
kelima,
paru,
yang merupakan tempat dari
keempat rasa tersebut.
49. Arti lain dari,
mendapatkan tanah,
juga ada lima macam,
berujud keadaan,
sifat,
daging dan tulang,
dan keinginan menuju ke arah
kiblat.
50. Dada depan dengan punggung,
tangan dengan siku,
lambung sebelah kiri dan kanan,
hidung dan telinga,
mulut dan kepala,
seluruhnya melebur,
itulah yang disebut keadaan.

51. Yayı kawruhana malih,
wernane wong kang sujana,
ingaranan salat mangko,
iya ingkang nglampahena,
satus tan ana satunggal,
sewu tan ana tetelu,
ingkang aran salat awal.

52. Awor tingkah lawan budi,
iya tunggal lakunira,
kumpulna sabenere,
ingkang aran salat awal,
lamun arsa wuninga,
yen wus mangsad tingalipun,
gampang salat awal ika.

kaca 15.

53. Tekbir usalli mameki,
kawruhana solahira,
weruha tatakramane,
lamun nora den gurokna,
salah karsane nala,
nyatane iku wong luhung,
datan kena tinirua.

54. Aja ningali kang wajib.
lampahena den rumeksa,
wetu lelima kathahe,
iya pakoning Pangeran.
nyatane Rasullolah,
iya salat limang wetu.
dene iku sih-sinisihan.

51. Ketahuilah dinda, menurut orang
bijak,
yang menjalankan,
sholat awal,
dari seratus orang belum tentu ada
satu,
dari seribu orang belum tentu ada
tiga.

52. Bersatunya tindakan dan budi,
menjadi satu dengan tingkah
lakumu,
camkanlah dengan benar-benar,
itu yang disebut sholat awal,
Jika kamu mau mengetahui,
dan terbuka penglihatanmu,
maka akan mudah menjalankan
sholat awal itu.

53. Jalankan takbir,
perhatikan segala gerakan,
ketahuilah aturan-aturan,
jika tidak mempelajari,
rasa hatimu akan bersalah,
itulah tindakan orang yang luhur,
patut untuk diteladani.

54. Jangan meninggalkan kewajiban,
lakukanlah dengan
sungguh-sungguh,
sembahyang lima waktu,
karena benar-benar perintah
Tuhan,
dalam kenyataan Rasulallah,
juga menjalankan sholat lima
waktu,
jadi sungguh akan mendapat
berkat kasih dari Tuhan.

55. Kasrahna ingkang sinelir,
mulane nggonira salat,
anglairaken karsane,
pepak panggaotanira,
sanging wetu lelima,
pamiyarsa lan apandulu,
wetu luhur nggone nyata.

56. Patang rekangat puniki,
pamiyarsa kalihira,
kalawan paningal mangko,
anenggih kang wetu ngasar,
patang rekangat ika,
gigir dhadha lawan lambung,
tengen lawan kiwa ika.

kaca 16.

57. Kaping tiga wetu magrib,
tigang rekangat asalam,
Nabiyullah tersandhane,
grana kalih lawan muka,
wetu ngisa punika,
sakawan rekangatipun,
anenggih pupu lan asta.

58. Kang sarira nabi singgih,
wetu subuh rong rekangat,
punika kenyatakhane,
eroh lawan jasatira,
sangkanane wetu ngasar,
kang sukma sarengatipun,
iku madhep ing Hyang Sukma.

59. Aja pegat sira yayi,
anglampahi pakoning Hyang,
pan agung maha mulyane,
limang wetu lampahana,
aja ginawe ora,
lah yayi sesampunipun,
iku lampah ingkang mulya.

55. Berserahlah dengan mengasihi,
sebab menjalankan sholat,
dapat melahirkan kehendak,
dari berbagai anggota badan,
dengan sholat lima waktu,
dari pendengaran dan penglihatan,
akan melahirkan keluhuran yang
sungguh.

56. Dalam empat rakaat,
kedua pendengaran,
dan penglihatan,
sedang waktu ashar,
empat rakaat,
punggung dada dan lambung,
sebelah kiri dan kanan.

57. Ketiga mahrib,
tiga rakaat asalam,
Nabiyullah tandanya,
dua lubang hidung dengan wajah,
sedang waktu Imsyak,
jumlahnya empat rakaat,
paha dengan tangan.

58. Itu benar-benar petunjuk dari
Nabi,
waktu Subuh dua rakaat,
itulah kenyataan,
dari roh dan jasatmu,
begitu pula pada waktu Assar,
sukma bersariat,
menghadap kepada Tuhan.

59. Dinda jangan pernah berhenti,
menjalankan perintah Tuhan,
yang Agung dan Mulia,
lima waktu itu harus kau jalankan,
jangan sampai tidak,
begitulah dinda,
yang disebut tindakan atau
tingkah laku mulia.

60. Kang garwa asru anangis,
aduh tuwan guru amba,
sarta nungkemi padane,
amung lakiku pangeran,
ing kang asung suwarga,
andika rabi rong puluh,
kawula ing kang momonga.

kaca 17.

61. Sinambut wau kang rayi,
kang wasta dewi Sujinah,
raja pandhita delinge,
amung sira rabiningwang,
dunya tekeng ngakerat,
pesthi dadi garwaningsung,
dene tunggal lawan tingal.

62. Lamun sira anglampahi,
yayi pamejang manira,
mungguh suwarga patine,
yen sira aneng neraka,
ingsun kang yogya ngentas.
sekathahe ujaringsun,
iku rasaning mertabat.

Dhandhanggula

1. Wonten kawruh jenenging wong
urip,
ajallolah ing kang winicara,
mertabat pitu arane,
wiwitane panguyub,
dat sumekta ngawruhi dhiri,
tan mawi kenyatahan,
napi jatenipun,
pan dereng amawi karsa,
mertabate akadiyat amiwiti,
aran sarikul Ngadam.

60. Sang isteri menangis dengan keras,
sambil menyembah,
aduh tuan guru hamba,
hanya tuanlah junjunganku,
yang memberi jalan mendapatkan
surga,
seandainya tuan beristeri lagi
sampai dua puluh,
biarlah hamba yang merawatnya.

61. Disambutlah isterinya,
yang bernama Dewi Sujinah,
raja pandita berkata,
hanya dirimulah yang menjadi isteriku,
di dunia sampai akherat,
pastilah menjadi isteriku,
oleh sebab itu di matakmu hanya kamu.

62. Jika kamu menjalankan,
ajaran-ajaranku,
pada waktu meninggal akan naik
ke surga,
apabila masuk neraka,
akulah yang akan menolong,
seluruh perkataanku,
adalah rasa dari martabat.

Dhandhanggula

1. Ada pengetahuan mengenai
kehidupan manusia,
yaitu ajaran yang berasal dari Tuhan.
disebut martabat ada tujuh
jumlahnya,
pertama disebut panguyub,
yaitu suatu zat yang memberi
pengetahuan terhadap diri,
keadaannya tanpa kenyataan,
kosong tidak ada apa-apanya,
belum memiliki kehendak,
permulaannya adalah martabat
akadiyah,
yang disebut Sarikul Ngadam
(kekosongan).

kaca 18

2. Aksara la ingkang amiwiti,
akadiyat dununge ing ela,
pan papat kehe napine,
kang dhihin napi maslub,
kaping kalih ingaran tahlil,
ping tiga tasbeh ika,
kaping pat puniku,
tegese maslub tan ana,
werna rupa nora eroh nora jisim
jisim awewangunan.
3. Tegesira ingkang napi tahlil,
tan wiwitan lan nora wekasan,
pan tasbeh iku tegese,
maha suci Hyang agung,
datan ana ingkang ndhingini,
anging Allah kang tunggal,
tan roro tetelu,
tan ana pangeran liyan,
anging Allah kang sinembah
kang pinuji,
kang asih mring kawula.
4. Lan mertabat wahdat, kaping
kalih,
jeneng sipat ingkang winicara.
bakale eroh semune,
ingkang dadi karuhun,
jenenging roh kang dadi dhihin,
ingaranan wujud kak.
duk kala nur ipun,
jejuluk Mukamadiyah,
wujud ngilmu nur suhud panga-
wruh jati,
tan kena winicara.
2. Dimulai dengan aksara la,
di dalam aksara la inilah tempat
akadiyah,
dan mempunyai empat macam
napi,
pertama napi maslub (kosong,
tidak ada apa-apa),
kedua tahlil,
ketiga tasbeh,
keempat,
maslub yang tanpa,
bentuk, roh dan jasat,
jadi jasat yang tidak kelihatan
(gaib).
3. Yang dimaksud tahlil,
yakni tidak ada awal dan tidak
ada akhir,
sedang tasbeh artinya,
Tuhan Maha Suci dan Maha
Agung,
tidak ada yang mendahului,
hanya Tuhan itulah satu-satunya,
tidak ada dua atau tiga,
dann tidak ada junjungan lain,
hanya Allah yang disembah dan
dipuji,
yang begitu mengasihi manusia.
4. Yang kedua martabat keesaan,
membicarakan mengenai sifat,
ujud roh,
sebagai pendahulu,
dinamakan roh yang mula-mula,
disebut pula ujud hakiki,
sinarnya,
dinamakan Muhamadiyah,
berujud ilmu Nur Suhud
Pangawruh Jati (ilmu ibadah
yang sejati),
yang memang sulit dipelajari.

kaca 19.

5. Pan Ilolah ingkang anduweni,
mertabate wahdat kang nakerah,
pangeran kang akeh-akeh,
pan napi jatenipun,
datan ana pangeran malih,
anging Allah kang tunggal,
pangeran kang agung,
ingkang sejatining tunggal,
tunggal wujud wujud ingkang
ngaurip,
kang dadi kenyataan.
6. Pan Ilolah isbat kang sejati,
mertabate marang wakitdiyat,
wujud mutlak iku ranne,
pan napi jatenipun,
angawruhi sawiji-wiji,
yaiku ingaranan,
kalimah kang luhung,
dipun arani sahadat,
kalimahe pengawruh marang
Hyang Widdhi,
ngawruhi dhewekira.

kaca 20.

7. Sejatine sahadat kekalih,
kalimahe jenenge Mukammad,
dadi roro kalimahe,
kalimah kang karuhun,
angawruhi marang Hyang Wid-
dhi,
ingkang akarya jagat,
kaping kalihipun,
angawruhi mring Muhammad,
ya panutan kekasihira Hyang
Widdhi,
den aku rasatunggal.

5. Hanya Tuhan yang memiliki,
martabat keesaan,
bila dikatakan banyak Tuhan,
itu kosong (salah),
tidak ada Tuhan lagi,
kecuali Allah yang tunggal,
Allah yang Agung,
benar-benar tunggal,
tunggal dalam ujud, ujud
kehidupan,
yang menjadi kenyataan.
6. Allah adalah isbat sejati,
martabatnya adalah wakitdiyat,
disebut ujud mutlak,
keadaannya kosong,
memberi pengetahuan pada
masing-masing,
yang dinamakan,
kalimah yang luhur,
yang disebut kalimah sahadat,
ajaran terhadap Tuhan,
yang mengajarkan tentang
keberadaan-Nya.
7. Sebenarnya sahadat kedua,
adalah kalimah Muhamad,
jadi ada dua kalimah,
kalimah pertama,
memberi pengetahuan tentang
adanya Tuhan,
yang menciptakan dunia,
kedua,
memberi pengetahuan akan
Muhamad,
sebagai panutan yang dikasihi
Tuhan,
dan diakui dalam iman hanya
satu-satunya.

8. Ngalam arwah wiwitan hakiki,
wujud nurani jenenge apngal,
kodrat kuwasa sipate,
ingkang dadi karuhun,
jeneng edat kang dadi dhingin,
date Nabi Muhammad,
edat ingkang agung,
puniku ingaku rasa,
kang den aku gegentinira Hyang
Widdhi,
kang den aku wujud tunggal.
 9. Ingkang pundi Muhammad ha-
kiki,
kawruhana sira den pratela,
idhepa pisah tunggale,
jeneng Muhammad tuhu,
iya rohe kang den arani,
ya jeneng Muhammad,
kedadeyan enur,
yogya sami ngawruhana,
kang mbejaji kalawan ing kha-
kiki,
aja sira pepeka.
- kaca 21.
10. Ngalaming asal mertabat kang
warni,
wujud ngadam bakal dadi jagat,
pan kalam iku sipate,
pangucap lan pangambu,
pamiyarsa lawan nigali,
dereng dadi sedaya,
iku bakalipun,
kantha warna ambu rasa,
kantha cangkem warna mata ra-
sa kuping,
pangambu mapan grana.
 8. Alam arwah mula-mula hakiki,
berujud rohani disebut *apngal*
(di atas segala-galanya),
dikodratkan bersifat kuasa,
karena awal,
disebut juga zat yang mula-mula,
zat Nabi Muhamad,
adalah zat yang agung,
hal ini hanya diakui oleh iman,
yaitu sebagai wakil dari Tuhan,
dan diakui pula hanya tunggal.
 9. Siapakah Muhamad yang hakiki
itu,
perhatikanlah adan beritakanlah,
pusatkanlah pkiranmu,
Muhamad sebenarnya,
disebut juga roh,
Muhamad,
terjadi dari cahaya,
ketahuilah,
apa yang disebut nilai luhur dan
hakiki itu,
jangan kau lengah.
 10. Diceritakan bahwa asal martabat
itu,
mula-mula tidak ada (tidak
berbentuk) tetapi bakal menjadi
dunia,
sifatnya firman,
ucapan dan penciuman,
pendengaran dan penglihatan,
masih belum tuntas semua,
tetapi itulah bahan-bahannya,
berujud penciuman dan rasa,
leher, mulut, warna mata, telinga,
penciuman serta hidung.

11. Ngalam acesan pepak apesagi,
badan alus punika sedaya,
tan ana katowangane,
pan sama sipatipun,
mapan nyata jenenge jisim,
arane wujud sipat,
ikut meksih guyub,
dereng lair wujudira,
bareng lair jejuluke ingсан kamil,
ingaran Rasullolah.
12. Sipatira basar aningali,
wujudipun kang aran mukinat,
iya iku iang wujudu,
mapan mertabatipun,
sampun tamat denya ngawruhi,
masalah kang mertabat,
iku cacahipun,
wajib sami ngawruhana,
yekti kapor lamun ora,
angawruhi durung weruh saha-
dat.
- kaca 22.
13. Mertabate sahadat kang dhingin,
mutaawilah jenenge sahadat,
angawruhi ing dheweke,
lan mutawasitah iku,
ingaranan sadat ping kalih,
lawan mutaakhirah,
sahadat ping telu,
mutawasitah tegesnya.
kenyataan sipate ngawruhi
dhiri,
ataking dhewekira.
11. Keadaan alam semesta ini
berbentuk lengkap persegi,
roh halus semuanya,
tidak ada keterbatasan,
sifatnya sama semua,
memang belum ada jasat,
masih berujud sifat,
masih berbaur,
belum berbentuk,
sesudah lahir dijuluki insā kamil,
yaitu Rasulullah.
12. Sifatnya Maha tahu,
wujudnya dinamakan mukinat,
dalam wujud itulah,
tempat martabat,
bila telah selesai mempelajarinya,
martabat dan masalahnya,
serta macam-macamnya,
wajib disebarluaskan,
sungguh-sungguh kafir,
apabila tidak mau mempelajari
ajaran itu dan pasti belum
mengetahui
tentang sahadat.
13. Dalam martabat disebutkan bahwa
sahadat terdiri dari,
pertama Mutaawilah,
yang memberi keterangan tentang
Tuhan,
kedua,
Mutawasitah,
ketiga,
Mutaakhirah,
Mutawasitah,
adalah kenyataan sifat yang
memberi pengetahuan tentang
perilaku
yang baik,
terhadap Tuhan.

14. Mutaakhirah ing tegesneki,
angawruhi anane Pangeran,
mapan nyata ing kumpule,
iya jenenge Rasul,
kang den aku rasa sejati,
iku rasa kang tunggal,
lan den aku wujud,
dadine aneng kalimah,
kanugrahan dening wong sajagat
singgih,
kang anut Rasullolah.

kaca 23

15. Rukunipun sahadat kang wajib,
kathahira sekawan punika,
tesdik taklim kilawate,
kurmat sekawanipun,
tegesira ingkang kariyin,
tesdik angistokena,
Pangeran kang agung,
kalawan tegese kurmat,
amemulya asiha marang Hyang
Widdhi,
tegese kang kilawat.
16. Pan kilawat tegese momori,
mring panutan Jeng Nabi Muham-
mad,
aja ngloro Pangerane,
pan taklim tegesipun,
ngegungaken marang Hyang
Widdhi,
ingkang akarya jagat,
Pangeran kang agung,
tan ana pangeran liyan,
anging Allah kang sinembah
kang pinuji,
kang tunggal ananira.

14. Sedang Mutaakhirah,
adalah memberi pengetahuan
tentang adanya Tuhan,
dan kenyataan,
adanya Rasul,
yang diakui memiliki rasa sejati,
dan tunggal,
diakui pula sebagai wujud,
adanya kalimah,
dan orang-orang di seluruh dunia
pun akan mendapat anugrah,
bila mengikuti Rasulallah.

15. Rukun sahadat yang wajib,
jumlahnya ada empat,
tesdik, taklim, kilawat,
keempat *kurmat*,
arti dari yang pertama atau *tesdik*,
adalah selalu menjalankan,
ajaran-ajaran Tuhan,
sedang kurmat artinya,
selalu memuliakan Tuhan dan
tidak menghujat-Nya,
kemudian arti kilawat.
16. Kilawat artinya berkumpul,
memuji kepada Nabi Muhamad,
jangan menduakan Tuhan,
sedang taklim berarti,
mengagungkan Tuhan,
pencipta dunia,
Yang Maha Agung,
serta tidak ada yang lain,
hanya Tuhanlah yang patut
disembah dan dipuji,
dan adanya hanya satu.

III. Branta Kingkin Asmaradana

Asmaradana: Branta Kingkin

kaca 24

1. Sedhenge purnama sasi,
padhang wulan kekendharan,
cahyane wulan sumorot,
pangleburan ni perawan,
respati jantrane anyar,
sami anyar kisinipun,
kelindhen anyar pinasang.
2. Lekas ngantih rara Sunthi,
bantale sanggabuwana,
tuhu purnama indhahe,
telacak iman tan owah,
elar pepaking hawa,
tentrem panerusing laku,
ubenge puji tan pegat.
3. Kekupinge pamiyarsi,
degadeg pikukuhira,
pancering tingal kisine,
kang kapas purwaning ana,
anyakraning panggilingan,
pepedhut minangka pmut,
kenthenge pan ora samar.
4. Musoni gelaring budi,
amawur gilaping cahya,
ing kang minangka bersihe,
pidi hen ujar suwara,
geblogen pamiyarsa,
gulungen mukalipun,
duga prayoga wetara.
1. Pada waktu bulan purnama,
bulan bersinar terang,
cahaya menyorot,
merupakan penghiburan bagi gadis
perawan,
yang mempunyai jentera baru,
gulungan benang anyaman baru,
dan kalinden yang dipasang pun
baru.
2. Gadis tersebut mulailah memintal,
sebagai tempat duduknya dunia,
sungguh purnama menjadi
gambaran iman,
yang tidak pernah berubah,
suasana menjadi aneka ragam,
kehidupan berlangsung secara
teratur,
puji-pujian tidak pernah habis.
3. Telinga-telinga mendengarnya,
jangan bimbang mantapkan
peganganmu,
sisi pandangan pusatkanlah,
mula-mula kapas ada,
pada penggilingan,
seperti kabut peringatan,
yang kuat tidak tersembunyi.
4. Mampu melebarkan budi,
menghamburkan pancaran cahaya,
sebagai pembersih,
keraskanlah perkataanmu,
telemplah penglihatanmu,
gulunglah yang tidak lazim
dan lebih baik berhati-hatilah.

5. Tan beda sudarma aji,
tetatine kudratollah,
mijil sangking saanane,
pepusuh pengumpul rasa,
senthete tobat tilawat,
telale pandudut kawruh,
ungkere pan nunggal tekad.

kaca 25

6. Pecaten wekase urip,
lekasana tata sarengat,
kandheg milang rekangate,
sahadat kaping sekawan,
yen sampun kekayuwan,
tunggalen masilen ngilmu,
tenunen lawan takkiyar.
7. Godhogen ing banyu urip,
geni murub edat mutlak,
manah selamat kayune,
umobe puji kang samar
yen sampun mateng ing tekad,
entasen lan sabaripun,
girahen eklasing manah.
8. Tenunen panggulung ati,
cagake gelaring lampah,
tan owah gingsir tampare,
epor kinarya timbangan,
apit undhaking lampah,
sumbine cukuping laku,
lorogan ngapesken raga.

5. Tidak berbeda dengan nilai
kedermawaan,
garis dari kodrat Allah,
ke luar seadanya,
gulungan kapas untuk memintal
sebagai ibarat pengumpul rasa,
keretakan akan membuat jera
tilawal (membaca Qur'an),
belalai ibarat penggerak belajar
pengetahuan,
gelondong benang menjadi ibarat
satu tekad.
6. Pikirkanlah tentang akhir dari
kehidupan,
mulailah dengan menjalankan sareat,
dengan menghitung rakaatnya,
dari ke empat sahadat,
jika sudah menguasai,
gabungkanlah menjadi satu ilmu
pengetahuan,
rangkaikanlah dengan takkiyar.
7. Godoglah dalam air yang mendidih,
dengan api yang menyala dari zat
mutlak,
kayunya adalah hati yang bersih,
mendidihnya air adalah pujian
tersamar,
apabila sudah matang dalam tekad,
ambillah dengan kesabaran,
cucilah dengan hati yang ikhlas.
8. Rajutlah yang menggulung hati,
sebagai bentangan langkah,
yang tidak akan bergerak dan
bergeser talinya,
dibuat baik seperti timbangan,
untuk menambah jalan,
sumbi (alat penenun) ibarat sebagai
sarana menjalani kehidupan,
pintu rak (lorogan) untuk
mematikan raga.

kaca 26.

9. Sambuten dipun patitis,
keproken pemuting badan,
peresen lumrah badane,
aja pegat tingalira,
marang kang murbeng gesang,
sakulina lakuning laku,
ngilmu sabar lan tawakal.

10. Tengkere angening budi,
kereken welasing raga,
ngilangaken sesukere,
datan arsa kawoworan,
kang ana ing sarira,
mila ragane pinesu,
yekti pangling ingkang manah.

11. Angulur panggubel ati,
enggone keblat kang papat,
puji tan pegat ubenge,
hamani panatagama,
lah iku dipun prayitna,
den awas selaning enggon,
punika wiyosing lampah.

12. Yen kaleru denya muni,
mangsa dadia tenunan,
kawruhana saselane,
anyukit semu grahita,
suri suruping tingal,
angelak nyebar ing kawruh,
kang jagat sampun gumelar.

9. Sambutlah dengan saksama,
bertepuklah untuk mengingatkan
badan,
peraslah badan,
jangan sampai terhenti pandanganmu
terhadap yang memberi kehidupan,
biasakanlah dalam menjalankan,
belajarliah ilmu dengan sabar dan
tawakal.

10. Sepenggal dari harapan budi,
perhatikanlah dan kasihilah raga,
untuk menghilangkan kesulitan,
jangan dicampuri,
yang ada dalam perasaanmu,
oleh karenanya jika raga
membawa amarah,
pastilah perasaan hati menjadi lupa.

11. Jika hati selalu diliputi kesulitan,
arahkan harapan menuju ke empat
kiblat,
lakukan puji dengan tiada
putusnya,
jalankan aturan agama,
hal ini perhatikanlah,
hati-hati dan bertindaklah bijaksana,
karena ini sebagai pintu gerbang
dalam menjalani kehidupan.

12. Jika dirimu keliru dalam
menjalankan,
mustahil bisa jadi tenunan,
ketahuilah kekurangannya,
pikiran jangan seperti orang mabuk,
bila alat tenun masuk dalam
penglihatan,
pasti menjadi segan menyebarkan
pengetahuan,
dunia sudah terbentang.

13. Tenunen panggulung ati,
cagake gelaring lampah,
tan owah gingsir tampare,
epor kinarya timbangan,
apit undhaking lampah,
sumbine cukuping laku,
lorogan ngapesken raga.

14. Wus lekas ngadanadani,
sang Retna ayu setitah,
teropong panarimane,
geligen panjunjung lampah,
cacelepe toya gesang,
welira panindih ngilmu,
senteg paneteg iman.

15. Pakane kang asung warti,
gegonthong derma punapa,
pan luwih bobote dhewe,
cingcinge dadine lampah,
kang pega tden sambungana,
nigasi panunggil kawruh,
kang tan patut den enengna.

kaca 28

16. Panenune rara sunthi,
senteg pisan katigasan,
duk tanggal pisan tereke,
bareng sidik lan purnama,
bareng bakda asalat,
anju Setu ing dalu,
anju Setu ing rahina.

13. Rajutlah yang menggulung hati,
sebagai bentangan langkah,
yang tidak akan bergerak dan
bergeser talinya,
dibuat baik seperti timbangan,
untuk menambah jalan,
sumbi (alat penenun) ibarat sebagai
sarana menjalani kehidupan,
pintu rak (lorogan) untuk
mematikan raga.

14. Sudah bersiap-siap mulai mengerjakan,
Sang Retna ayu
bersungguh-sungguh hatinya,
diterimalah teropongnya,
sebagai tonggak pegangan jalan,
yang akan dicelupkan dalam air
kehidupan,
sebagai kekuatan dalam
memperdalam ilmu,
alat tenun yang disebut senteg
sebagai kekuatan iman.

15. Bahan dari tenunan ibarat
pembawa berita,
untuk apakah kewajiban
dibawa-bawa,
tidak lebih untuk derajad diri
sendiri,
perjalanan hendaknya dipercepat.
yang putus, sambunglah,
hilangkan semua yang merintang
untuk belajar pengetahuan,
dan tinggalkan yang tidak pantas.

16. Sang gadis dalam menenun,
baru sekali sudah mematahkan
senteg,
yaitu ketika tanggal pertama,
bersamaan bulan purnama,
tepatnya selesai sembahyang,
bertepatan pula hari Sabtu,
Sabutu siang sampai Sabtu malam.

17. Pan nyata perawan sunthi,
 anake sampun kumerab,
 tur wuragil pembarepe,
 wong lumpuh ngideri jagat,
 wong wuta atuduh marga,
 tur marunget rungsitipun,
 enggone swarga neraka.

Sinom

1. Lah gusti bathiken pisan,
 tenunane wus nigasi,
 nanging sampun tilar pula,
 tandhane pawestri luwih,
 tanana cacadeneki,
 mapan dhasaripun alus,
 liline toya pethak,
 lancengira sawentawis,
 canthingira panembokan pan
 wus ana.

kaca 29

2. Nanging sun warta ing sira,
 perkarane wong ambathik,
 sayektine kawasesa,
 dhasar mengkono upami,
 tulisen surat adi,
 lamun dhasaripun bedhut,
 yektine pura ilang,
 tan pantes kang punang tulis,
 marmanipun mulih marang ing-
 kang dhasar.

17. Sungguh seorang gadis yang masih
 remaja,
 tetapi anaknya sudah banyak,
 dan anak yang bungsu adalah anak
 yang sulung,
 orang yang lumpuh mengelilingi
 dunia,
 orang buta menunjukkan jalan,
 memberi tahu tentang jalan,
 serta tempat surga dan neraka.

Sinom

1. Tuan putri batiklah sekalian,
 walau alat penenun sudah patah,
 namun ternyata selesai pula,
 itu pertanda putri pandai,
 tidak ada cacat,
 memang pada dasarnya halus
 perangai,
 lilin air putih,
 dan malam (bahan untuk
 membatik),
 serta canthing (alat pembatik)
 sudah tersedia.
2. Namun ingin saya ceritakan,
 tentang bagaimana cara orang
 membatik,
 sesungguhnya untuk menguasai,
 dasar-dasar membatik,
 asal dapat melukis gambar-gambar
 yang indah,
 tetapi bila didasari kesombongan,
 keindahan akan hilang,
 tidak berarti kamu menggambar,
 oleh karenanya kembalilah pada
 dasarnya jangan ada
 kesombongan.

3. Nanging ta jatining uga,
yen ayun sumekteng ugi,
dhasare luwih utama,
tinulis kang luwih adi,
malamipun utami,
wedelen kang luwih sepuh,
tan ana winaonan,
dhasaripun luwih becik,
ya nengkonu ujaringsun ma-
rang sira.
4. Pan tan kena den pesthekna,
yen babarane abecik,
ing kanane den prayitna,
aja tekabur ing ati,
ujar sira puniki,
mapan dudu kawula,
iku sesikuning laku,
sira kibir kang darbeni,
lah ta payo denya mbathik le-
kasana.
5. Anuju dina utama,
sang ayu lekas ambathik,
pegawanganing ajembar,
sanjaning semuning kambil,
malamira sejati,
maningkem lelancengipun,
canthinge kalamulah,
dhasaring alusing budi,
polanira kang aran akyan sabi-
tah.
3. Sebenarnya,
apabila mau mengikuti,
dasar-dasar yang lebih utama,
dalam menggambar harus hati-hati
supaya lebih indah,
malam (bahan pembatik) harus
yang baik,
bahan pencelup hitam juga harus
baik,
tidak ada campurannya,
maka dasaran pun akan lebih indah,
demikianlah penjelasanku
kepadamu.
4. Namun demikian tidak dapat
dipastikan,
jika bahan pembatik baik niscaya
hasilnya juga baik,
perhatikanlah,
jangan menjadi takabur,
omongan takabur itu,
membuat celaka langkah,
kecongkakan dan ketakaburan itu,
bukan milikmu,
sebab itu selesaikanlah dalam
mengerjakan batik.
5. Pada hari yang baik,
Sang ayu mulai membatik,
palang untuk membatik cukup
lebar,
wajannya berwarna
kekuning-kuningan seperti
kelapa gading,
malamnya murni tanpa campuran,
malam ditempatkan pada bakul
yang tertutup,
canthingnya firman Tuhan,
dasarannya budi yang halus,
gambarannya disebut akyan
sabitah (keabadian).

6. Kinarya kancing Sirullah,
thinge geni roh ilapi,
kukusira nabiyyullah,
kerenipun ngalam akhir,
sesupit datan gingsir,
pandamune manah terus,
asta kiwa ingkang nyangga,
ing lahir kalawan batin,
ketinggal wewayangane Dattullah.

7. Saderenge tumiba,
ing papan kang punang tulis,
pan sampun rineka-reka,
ing juru busana ati,
tan selaya kang warni,
ing lahir lan batinipun,
katilar polanira,
ngengrengan anuting warni,
terusane manahe ingkang sam-
purna.

kaca 31

8. Wedelen ing ngalan arwah,
dimene malih kang warni,
sirepen luamahira,
dimen tumaninah iki,
sumampir ing Hyang Widdhi,
apa karsane Hyang Agung.
narima ing satitah,
lampahena manjing mijil,
datan ana wekasane awakira.
9. Ing benjang yen sinekulan,
sedhenge ambebironi,
yen sampun katrapan suga,
pan sampun garjiteng ati,
poma lampahena nini,
kinaryon abebiru,
wus lampahe kawula,
samarganira wus pesthi,
pira bara linorod sesukerira.

6. Sebagai pedomannya Sirullah,
apinya dari roh Ilapi,
asapnya Nabiyyullah,
tungkunya alam baka,
alat penjepitnya tidak akan bergeser,
tiupannya dari perasaan yang
berlangsung terus,
tangan kiri sebagai penyangga,
baik lahir maupun batin,
sehingga tampaklah bayangan
dari dat Tuhan.

7. Bila akan mulai menandai,
tempat yang akan dilukis,
jangan berbuat macam-macam,
dalam hati,
jangan ada berbagai pertentangan,
baik lahir maupun batin,
setelah selesai gambaran,
rencanakanlah warnanya,
teruskan dengan hati sempurna.
8. Celupkanlah supaya hitam dalam
alam arwah,
sehingga warnanya berubah,
redakanlah nafsu makan,
jangan dibiasakan,
selalu bersandarlah kepada Tuhan,
apapun kehendak Tuhan,
terimalah sebagai makhluk ciptaanNya,
lakukanlah siang malam,
jangan ada putusnya,
9. Saat-saat kenyang sesudah makan,
itulah saat yang tepat untuk
memberi warna batik,
jika sudah diberi warna,
tentu akan membuat hati senang,
karenanya lakukanlah,
memberi warna batik,
ibarat garis kehidupan manusia,
sudah pasti harus dijalankan,
jadi alangkah baiknya segala
kesulitan hilangkanlah.

10. Den becik ingetanira,
neraka wedang wus dadi,
umebe akantar-kantar,
dinulu langkung ngajrihi,
lare kena tumuli,
nanging sampun dangu-dangu,
nganggoa sawetara,
sira ngarepaken pati,
patine kanggoya marang satriya.

kaca 32

11. Linebokaken neraka,
purwane iku anitis,
ingsun pan ora kaduga,
kaelokane linuwih,
done teka abalik,
angurangi kang karuhun,
ing mangke dadi pethak,
bebirone pan dumeling,
wedelane aja sumelang wus
tuwa.
12. Anglir gambar wewangunan,
wadene rahaden dewi,
den isis aneng sampiran,
kasmaran ingkang ningali,
sakehe mantri ngawis,
wadene rahaden ayu,
pira regane baya,
sang juwita anahuri,
nora suka yen tinuku emas slo-
ka.
13. Pan nyata tulis utama,
kampuhe rahaden dewi,
dene tulis bisa ngucap,
bisa mesem aningali,
satuhu angrimangi,
tulise rahaden ayu,
nyatane edi mulah,
dinulu ngiling-ngilingi,
tuhu edi tetulisan bisa ngucap.

10. Lebih baik ingat-ingatlah,
tentang neraka yang panas,
bagai air mendidih meluap-luap,
sangat menakutkan bila dilihat,
bisa dilihat,
tetapi tidak bisa terlalu lama,
sebentar saja,
bila mati,
matilah seperti seorang satriya.

11. Dimasukkan dalam neraka,
akan menitis kembali,
saya tidak pernah menduga,
bisa berubah,
menjadi indah,
mengubah yang dahulu,
menjadi putih,
warna birunya menjadi terang
sekali,
dan celupan batiknya jangan
dikhawatirkan menjadi tua.
12. Seperti bentuk lukisan,
kain dagangan raden Dewi,
di jemur di tempat jemuran,
tertariklah orang yang melihat,
banyak para mantri menawar,
kain dagangan milik raden ayu,
berapa kira-kira harganya,
Sang Juwita menjawab,
tidak cukup walau dibeli dengan
emas seloka.
13. Sungguh lukisan utama,
betapa pandainya raden ayu,
lukisan bisa berucap,
bisa tersenyum dan melihat,
sungguh menakjubkan,
lukisan dari raden ayu,
kenyataannya memang baik sekali,
diamati memang sungguh baik,
lukisan bisa berucap.

kaca 33

14. Yen sira temen akarsa,
atuku wade puniki,
tukunen sabar derana,
lawan wangsit kang sejati,
lan sepisan malih,
lah jawaben soal ingsun,
ing kang pitung prakara,
mantri utama nauri,
lah ta payo age sira wetokena.
15. Ingsun ing kang sanggup jawab,
pitakonira nini,
Retna juwita angucap,
den age ujarmu mantri,
ing kang phada pisan iki,
aja maleca ing sanggup,
den sami ujar pisan,
punika ing kang ngarani,
lah jawaben sakehe soal manira.
16. Kathah pundi tiyang Islam,
inggi lawan tiyang kafir,
lan kathah pundi wong lanang,
kalawan tiyang pawestri,
lawan sapindhahe malih,
ping tigang perkaranipun,
kathah pundi tiyang pejah,
lan malihe wong kang urip,
lan malihe apa ing kang
luwih awrat,

kaca 34

17. Kang luwih awrat ing jagat,
luwih abot sangking wesi,
lawan kalbune manungsa,
kang ala lawan kang becik,
punika kathah pundi,
kalbune manungsa iku,
kalawan ta punapa,
luwih adhem sangking warih,
luwih landhep tinimbang pu-
cuking braja.

14. Jika kamu benar-benar ingin,
membeli kain dagangan ini,
belilah dengan kesabaran,
dan wangsit yang sejati,
serta satu hal lagi,
jawablah teka-teki,
yang terdiri dari tujuh macam,
mantri utama menjawab,
baik segera kau katakan.
15. Saya akan sanggup menjawab,
pertanyaan tuan puteri,
Retno Juwita berkata,
segeralah jawab mantri,
pertama-tama,
jangan ingkar dari kesanggupan,
apa lagi sudah saling sepakat,
seperti yang disebutkan,
nah jawablah seluruh pertanyaanku.
16. Lebih banyak manakah antara
orang Islam,
dengan orang kafir,
dan lebih banyak manakah antara
orang laki-laki,
dengan perempuan,
serta satu lagi,
persoalan yang ke tiga,
lebih banyak manakah antara
orang yang meninggal,
dengan yang lahir,
dan tambahan lagi apakah yang
melebihi berat.
17. Di dunia ini, apakah yang melebihi
berat,
dari besi,
serta mengenai hati manusia,
yang baik dan yang jelek,
manakah yang lebih banyak,
apa pula,
yang dimaksud hati manusia,
yang lebih dingin dari air,
namun lebih tajam dari ujung senjata.

18. Luwih luhur ing ngawiyat,
luwih peteng sangking wengi,
luwih padhang sangking rina,
luwih landhep sangking eri,
luwih amba sangking jladri,
ing kang mancar luwih ndaru,
sumorot katon ika,
punika rupa harseki,
randu gedhe rumambat ing pare
ika.

kaca 35

19. Lah age sira jawaben,
mantri utama nauri,
wong kafir lawan wong Islam,
pesthi yen katah wong kafir,
senadyan Islam mukmin,
pernatane wong puniku,
nora kaprah wong kathah,
pernatane wong puniki,
marmanipun punika kathah
wong kapar.
20. Kang luhur luwih ngawiyat,
nenggi atine wong mukmin,
kang padhang luwih raina,
atine wong sugih ngilmu,
kang peteng luwih wengi,
atine wong mudha punggung,
kang atos luwih sela,
atine wong kafir musrik,
ing kang adhem luwih sangking
toya ika.

kaca 36

21. Inggih atine pandhita,
jejaka miliha malih,
wong lanang lawan wanodya,
pesthi kathah tiyang estri,
kang maring lanang iki,
miwah wong wadon puniku,
sami kebranan sadaya,
sampun panas atineki.
lah payo sampun dika taha-taha

18. Lebih tinggi dari langit,
lebih gelap dari malam,
lebih terang dari siang,
lebih tajam dari duri,
lebih lebar dari Keranda,
lebih terang dari bintang,
yang tampak bersinar-sinar,
itulah teka-teki,
bagai pohon randu yang besar
merambat pada pohon pare.

19. Sekarang jawablah,
mantri utama lalu menjawab,
orang kafir dengan orang Islam,
pastilah lebih banyak orang kafir,
walau Islam mukmin,
biasanya bertingkah laku,
tidak jauh dengan tingkah laku
orang kebanyakan,
jadi tidak bisa dibedakan tingkah
lakunya,
oleh sebab itu banyak orang kafir.
20. Yang lebih tinggi dari langit,
tentu saja hati orang mukmin,
yang terang lebih dari siang,
hati orang kaya ilmu,
yang gelap melebihi malam,
hati orang muda yang bodoh,
yang lebih keras dari batu,
hati orang kafir musrik,
yang lebih dingin dari air.
21. Tentu hati pendeta,
demikian juga mengenai orang
lelaki,
orang lelaki dibanding perempuan,
pasti banyak perempuan,
karena lelaki ada,
disebabkan wanita juga,
jadi semua sudah terjawab,
hatimu jangan menjadi panas,
sekarang jangan mengatakan
apa-apa lagi.

Durma

1. Wringin sungsang wayahira tu-
maruna,
luhuripun ngliwati,
panceripun satunggal,
tambine pan sekawan,
pupuse amung satunggil,
pange sekawan,
wohe retna adi luwih.
2. Kulitira kang wringin kencana
mulya,
daging kumala adi,
otote sesotya,
balungira kalpika,
sungsume mutyara adi,
uripe ika,
iya wujud kang pesthi.
3. Poma-poma kaki santri
kawruhana,
pancere kang waringin,
apa rane baya,
miwah tambine pisan,
apa ta arane kaki,
yen tan weruha,
wujude kang waringin.

Kaca 37.

4. Lan malihe ingkang tengah
kawruhana,
lelima ingkang peksi,
iku kawruhana,
aja sira pepeka,
wastane sawiji-wiji,
sira weruha,
wujude kang waringin.

Durma

1. Ada sebuah pohon beringin
tumbang/terbalik,
pohonnya sangat tinggi,
ujung pokok pohonnya satu,
akar pada pangkal empat,
tangkai yang muda hanya satu,
cabangnya empat,
buahnya emas yang sangat indah.
2. Kulit dari pohon beringin emas
mulia,
kayunya intan yang indah,
serat-seratnya permata,
tulangnya emas,
sungsumnya mutiara,
kehidupannya itu,
adalah wujud yang nyata.
3. Dengan demikian kanda mantri
ketahuilah,
apa yang dimaksud,
dengan pokok dari pohon beringin
itu,
serta yang dimaksud,
akar pangkalnya,
jika belum mengetahui,
wujud dari pohon beringin itu.
4. Ada lagi yang harus kau ketahui,
di sana ada lima ekor burung,
perhatikanlah,
jangan lengah,
namanya satu persatu,
ketahuilah,
itulah wujud dari pohon beringin.

5. Panceripun kang waringin
winastanan,
peksi dat mulya jati,
kang ngapit sekawan,
sami peksi sedaya,
ewadene kang rumiyin,
pan ingaranan,
peksi kaharun kalki.

6. Kaping kalih yan peksi jalalun
kalka,
ping tiga jamalun kalki,
ping pat kamalun kalka,
nuli kang tengah ika,
sedaya pan sami peksi,
peksi lelima,
aneng setengahing wringin.

7. Ingaranan iya peksi braja uma,
sekawan ingkang ngapit,
peksi ingaranan,
pan peksi Bakar akat,
nuli peksi Ngumar isni,
Ngusman selasa,
peksi Ngali yang kang akir.

Kaca 38

8. Pupusipun kang waringin
winastanan,
kang peksi ngadbudagbi,
tur jaya purusa,
epangira sekawan,
ingaran peksi jalali,
asale ika,
peksi jalaliyah iki.

5. Pada ujung pokok beringin,
terdapat burung yang dinamakan
dat mulya jati,
dan yang mengapit empat,
burung semua,
yang pertama,
diberi nama,
burung Kaharun kalki.

6. Yang ke dua bernama burung
Jalalun kalka,
ke tiga Jamalun kalki,
ke empat Kamalun kalka,
kemudian ditambah dengan yang
berada di bagian tengah,
juga burung semua,
berjumlah lima ekor,
burung yang berada di
tengah-tengah pohon beringin
tersebut.

7. Bernama burung Barja uma,
empat yang mengapit,
dinamakan,
burung Bakar akat,
burung Ngumar isni,
burung Ngusman selasa,
kemudian yang terakhir burung
Ngali.

8. Yang berada pada cabang muda
pohon beringin,
dinamakan burung Ngadbudagbi,
yang sangat berani dan terkenal,
kemudian yang menjaga ke empat
cabangnya,
dinamakan burung Jalaliyah,
itulah tempat dari,
burung Jalaliyah.

9. Jalaliyah arane peksi punika,
yaiku wruha kaki,
lawan wohe pisan,
yaiku kawruhana,
ingaranan makdum adi,
dipun waspada,
yaiku margane pati.

10. Yen wus awas ing kayu
waringin ika,
dadi manungsa luwih,
poma kaki sirnakna,
wadhag lan alusira,
pupusen dipun patitis,
yen tan bisoa,
temahan mati kafir.

11. Sejatine kang waringin makdum
sedaya,
tingal tanana kalih,
miwah tan satunggal,
sirna gusti lan kawula,
tan ana kawula gusti,
nyata angegla,
wujud kang waringin.

Kaca 39.

12. Den ugemu aja sira warta-warta,
simpenen ingkang becik,
sakeh kang wuninga,
aja sira pepeka,
anggiten dipun patitis,
lamun tan bisa,
gurokna pandhita luwih.

9. Jalaliyah nama burung itu,
ketahuilah kanda,
beserta buahnya sekalian,
ketahuilah pula,
apa yang dinamakan makdum adi
(ulama yang baik),
waspadalah,
itulah jalan dari kematian.

10. Jika sudah jelas dengan apa yang
dimaksud kayu beringin itu,
maka akan menjadi manusia yang
utama,
oleh sebab itu pisahkanlah,
badan dan roh halusmu,
pikirkanlah dengan benar,
jika tidak dapat melakukan,
maka akan meninggal sebagai
orang kafir.

11. Sebenarnya yang dimaksud
beringin itu para alim ulama
semua,
tidak ada dua,
dan tidak satu,
hilanglah tuan dengan hamba,
jadi tidak ada tuan dan hamba,
nyata-nyata benar,
wujud dari pohon beringin.

12. Peganglah itu jangan banyak
perkataan,
simpan yang baik,
bagi siapa yang mengetahui,
jangan lengah,
simpanlah dalam hati dengan
saksama,
jika tidak bisa,
bergurulah pada pendeta yang
pandai.

13. Lan takona margane yen sira
pejah,
apa metu ing kaping,
pan suker punika,
apa metu ing netra,
mesti moler kaki santri,
yen metu sirah,
apecah sirahneki.

14. Lamun metu ing ngembun-
embunan ika,
pesthi yen bolong kaki,
yen metua ing grana,
mapan jembar sedaya,
lamun metu cangkem najis,
ing ngendi baya,
margane yen sira mati.

15. Lamun metu ing dubur najis
sadaya,
yen metu wudel kaki,
bodong wudelira,
lah endi marganira,
apa metu wulu kaki,
pesthi yen mokal,
margane luwih suci.

Kaca 40.

16. Pan ing pupus waringin
sungsang marganya,
benjang yen sira mati,
iku estokena,
poma dipun prayitna,
yen tan weruh ujar iki,
temah kesasar.
tuhu yen mati kafir.

13. Dan bertanyalah bagaimana jalan
bila kau mati,
apakah ke luar dari telinga,
bila itu sulit,
apakah ke luar dari mata,
apakah harus menjulurkan kaki,
jika ke luar dari kepala,
apakah kepala akan pecah.

14. Jika ke luar dari ubun-ubun,
pastikah akan berlubang,
bila ke luar dari hidung,
tempatnyanya akan lebar semua,
jika ke luar dari mulut akan najis,
oleh karena itu dari manakah
jalannya,
kalau meninggal.

15. Jika ke luar dari dubur juga akan
berdosa,
ke luar dari pusar,
pusarnya akan burut pusat,
oleh karena itu dari mana jalannya,
apa harus ke luar dari bulu kaki,
pastilah hal itu mustahil,
jalan yang lebih suci.

16. Apakah dari dalam beringin yang
tumbang,
apabila besuk kau mati,
perhatikanlah itu,
perhatikanlah dengan hati-hati,
jika tidak tahu akan ajaran ini,
tentu akan menjadi salah jalan.
benar-benar akan menjadi kafir
bila mati.

17. Lan dununge ingkang pati
kawruhana,
ngendi dununge pati,
donya nora nana,
akherat nora nana,
yen tan weruh ujar iki,
sira lungaa,
goleka guru linuwih.

18. Pan ing dunya dununge wong
mati sasar,
miwah ing ngalam akir,
dununge mati kopar,
lah ta endi baya,
benjang lamun sira mati,
yen tan bisaa,
temahan mati kafir.

Kaca 41.

19. Apadene dununge mati
sempurna,
ngalam antara iki,
iku durung ana
arane ngalam antara,
ing tengah kayu waringin,
iku dunungnya,
yaiku swarga wening.

20. Yen wus oleh wjange guru
utama,
sira manjinga jladri,
aja noleh ika,
dunya lawan kepenak,
nuruta wejang usadi,
pesthi yen beja,
wong temen guru laki.

17. Dan ketahuilah tempat dari
kematian itu,
di mana letaknya,
di dunia tidak ada,
akherat tidak ada,
jika belum mengetahui ajaran
tersebut,
pergilah kau,
carilah guru yang pandai.

18. Di dunia ini tempatnya orang yang
mati sesat,
dan di alam akhir,
tempat orang mati kafir,
mana gerangan,
bila kau mati,
jika tetap tidak bisa mengetahui,
akhirnya akan mati kafir.

19. Adapun tempat bagi yang mati
sempurna,
kira-kira di dunia ini,
belum ada,
kira-kira dunianya,
di tengah-tengah kayu pohon
beringin,
itulah tempatnya,
yaitu surga yang tenang.

20. Jika sudah mendapat ajaran dari
guru yang utama,
masuklah dalam Keranda,
jangan menoleh-noleh,
akan enak dunianya,
turutilah ajaran itu sebagai jalan,
pasti akan menemui
keberuntungan,
terutama orang-orang yang setia
dan menuruti guru.

21. Aja wedi sira kaki saniskara,
tapaa limang perkawis,
iku labuhana,
poma ta den sujana,
aja wedi lara pati,
yen arep mulya,
den banget ing prihatin.

Asmaradana

1. Sekathahe para wali,
apan sanya peguneman,
ing giri gajah enggone,
denya sami peguneman,
masalah patekadan,
kang wus padhang ing Hyang
Agung,
pangeran kang maha mulya.

kaca 42.

2. Ing malem Jumuah singgih,
anuju tanggal ping lima,
wulan purnama sasine,
enggone aksara wutah,
kanjeng pangeran ika,
ing kang miwiti karuhun,
jeng sinuhun Kalijaga.
3. Seh Benthong Mulana Mahribi,
lawan ki Seh ing Lemahbang,
Seh Majagung saliyane,
lan pangeran Cerbon ika,
jeng sinuhun Girigajah,
sami paguneman kawruh,
masalah ing patekadan.
4. Ngandika sinuhun Giri,
amiwiti pangandikan,
heh seduluringsun kabeh,
pundi tingkahing makripat,
sampun wonten karebetan,
dipun sami kawruhipun,
sami peling pinelingan.

21. Janganlah kau takut tanpa alasan,
bertapalah untuk lima masalah,
berani berkorbanlah,
mudah-mudahan menjadi orang
yang cerdas pandai,
jangan takut sakit dan mati,
jika ingin mulia,
berprihatinlah dengan tekun.

Asmaradana

1. Sejumlah wali,
bersama-sama mengadakan
pembicaraan,
tempatnyanya di gunung Gajah,
mereka membahas,
masalah ketetapan hati,
diterangi oleh Hyang Agung,
Tuhan yang Maha Mulia.
2. Pada malam Jumat yang baik,
tepat tanggal lima,
saat bulan purnama,
pembicaraan tersebut diadakan,
kanjeng pangeran,
yang memulai dahulu,
yaitu jeng Sinuhun Kalijaga.
3. Yang hadir antara lain Seh
Benthong Mulana Mahribi,
ki Seh dari Lemahabang,
Seh Majagung serta lain-lainnya,
Pangeran Cirebon,
dan Sinuhun Girigajah,
mereka membicarakan pengetahuan,
mengenai ketetapan hati.
4. Berkatalah Sang Giri,
memulai pembicaraannya,
saudara-saudaraku semua,
bagaimana tanggapanmu mengenai
makripat (sifat-sifat Tuhan),
jangan sampai ada keributan,
mari sama-sama dipelajari.
sama-sama saling ingat mengingatkan.

Kaca 43.

5. Wong wolu dadi sawiji,
sampun wonten kang kumlawar
dipun sami ing kawruhe,
den waspada ing pangeran,
wahu jeng sinuhun Bonang,
ingkang miwiti karuhun,
amedhar ing pangawikan.
6. Karsa manira puniki,
iman tokit lan makripat,
sampurna ing makripate,
yen teksiha kang makripat,
mapan durung utama,
dadi batal kabeh iku,
dadine rasa rumangsa.
7. Ing karsaningsun puniki,
iman tokit lan makripat,
weruha ing sampurnane,
wus suwung ingkang paningal,
ilang jenenge tingal,
mantep pangeran kang agung,
sembah sinembah piyambak.
8. Endi ingkang aran nabi,
liyane roh kawruhana,
kekasihe pangerane,
sadurunge dadi jagat,
mapan jinaten tunggal,
kang dinadekken karuhun,
kang minangka katunggalan.
5. Kita delapan orang menyatu
menjadi satu,
jangan sampai ada yang
ketinggalan,
bersama-sama membahas,
pengetahuan tentang Tuhan dan
selalu waspada,
Jeng Sinuhun Bonang,
yang memulai,
membahas tentang pengetahuan
ke Tuhanan.
6. Keinginanku mengetahui,
iman, tokit, makripat,
dan sempurna dalam makripat,
apabila dalam penguasaan
makripat,
belum sempurna,
menjadi batal semua,
sehingga akhirnya hanya merasa
bisa padahal sesungguhnya
tidak bisa.
7. Di dalam keinginanku ini,
iman, tokit, makripat,
dapat diketahui dengan sempurna,
jika kosong dalam penglihatan,
hilanglah nama penglihatan,
jadi yang sudah mantap terhadap
Tuhan,
maka dengan sendirinya
menyembahlah.
8. Siapa yang dimaksud dengan Nabi,
ketahuilah tidak lain adalah roh,
yang dikasihi Tuhan,
sebelum dunia ini ada,
memang sudah diciptakan dahulu,
sebagai jalan bersatunya Tuhan
dengan manusia.

Kaca 44.

9. Pangeran Majagung angling.
amejang ing patekadan,
ing karsa manira mangko,
iman tokit lan makripat,
tan kocap ing ngakerat,
iman lawan tokit iku,
ing ngakerat nora ana.
10. Nyatane kawula gusti,
iya kang muji anembah,
iya mangkono lakune,
ing akerat nora ana,
lamun tan mangkonoa,
mapan sejatine suwung,
suwunge pan iku ana.
11. Ngandika jeng sunan Kali,
amedhar jenenge tekat,
den waspada ing samengko,
sampun ngangge kumalamar,
den awas mring pangeran,
kaya priye awasipun,
pangeran pan nora ana.
12. Nora warna rupi,
tanana kahananira,
tanpa arah tanpa enggon,
sejatine iku ana,
yen tanana kaya paran,
temahane jagat suwung,
sejatine iku ana.

Kaca 45.

13. Pangeran Cirebon angling,
amedhar ing pangawikan,
jeneng makripat mangkene,
kang awas dhateng pangeran,
datan wonten ingkang liyan,
tan ana roro tatelu,
anging Allah ingkang tunggal.

9. Pangeran Majagung berkata,
bahwa belajar tentang ketetapan hati,
untuk mengetahui,
iman, tokit, makripat,
bukan untuk dibicarakan di
akherat nanti,
iman, tokit,
tidak ada di akherat.
10. Pada kenyataan hubungan
manusia dengan Tuhan,
manusia harus memuji dan menyembah
ya memang begitulah jalannya,
di akherat tidak ada,
jika tidak begitu,
benar-benar akan kosong,
kekosongan akan benar-benar ada.
11. Berkatalah Jeng Sunan Kali,
membahas apa yang dimaksud
ketetapan hati,
diharapkan agar selalu waspada,
tidak ragu-ragu,
perhatikanlah akan Tuhan,
karena bagaimana pun awasnya,
Tuhan itu tidak berujud/tidak
kelihatan.
12. Tidak berwarna tidak berbentuk,
tidak terlihat keadaannya,
tanpa arah dan tanpa tempat,
tetapi sebenarnya ada,
kalau tidak ada,
pasti dunia raya ini tidak ada pula,
jadi sesungguhnya ada.
13. Pangeran Cirebon berkata,
membahas tentang pengetahuan
Tuhan,
berpendapat bahwa makripat itu,
perhatiannya hanya terhadap
Tuhan saja,
tidak ada yang lain,
tidak dua atau tiga,
Allah itu tunggal adanya.

14. Ki seh Benthong nulya angling,
amedhar ing patekadan,
kang aran Allah jatine,
tanana liyan kawula,
mapan iku kanyatakan,
sampurna kawulanipun,
kang minangka katunggalan.

15. Seh Maulana Magribi,
amedhar ing patekadan,
kang pesthi Allah jatine,
iya iku dudu Allah,
nora liyan sangking ika,
iya Allah jateningsun,
Seh Siti Jenar ngandika.

Kaca 46.

16. Iya ingsun kang sejati,
kang jejuluk aran Allah,
pan dudu liyan jatine,
ing kang bangsa nama Allah,
angling Seh Maulana,
iku jisim aranipun,
Seh Lemah Bang angandika.

17. Kawula kang medhar ngilmu,
angrasani katunggalan,
mapan dede sedangune,
mapan jisim nora nana,
dudu jisim ing kang kocap,
sejati-jatine ngilmu,
sami medhar pangawikan.

14. Kemudian ke Seh Benthong
berkata,
memberi penjelasan tentang
ketetapan hati,
mengenai siapa Allah
sesungguhnya,
tiada lain adalah manusia,
itu benar-benar kenyataan,
manusia akan sempurna,
sebagai bentuk manunggal.

15. Seh Maulana Magribi,
menyampaikan pendapat mengenai
ketetapan hati,
sesungguhnya Allah itu,
adalah bukan Allah,
tidak lain dari itu,
sesungguhnya Allah adalah diri
sendiri,
kemudian Seh Siti Jenar berkata.

16. Sesungguhnya sayalah,
yang disebut dengan Allah,
bukan yang lain,
dan apa yang dimaksud Allah itu,
lalu Seh Maulana berkata,
itu dinamakan jasad,
Seh Lemah Abang berkata pula.

17. Aku yang membahas ilmu,
menguraikan tentang rasa
manunggal,
jasad adalah bukan tempat yang
selamanya,
karena jasad bisa tidak ada,
dan bukan masalah jasad yang
dibicarakan,
sesungguhnya hanyalah ilmu
pengetahuan,
jadi saling membahas ilmu
pengetahuan.

18. Seh Lemah Bang angling malih,
pan sami miyak ing warna,
pan nora ana bedane,
saliringe punapaa,
manahe rasa kawula,
nyaguhi ujaring ngilmu,
mapan kabeh iku padha.

19. Seh Magribi asru angling,
sarwa mesem angandika,
inggih leres ing semune,
pan iku miyak ing warna,
kapriksa ing wong kathah,
sedaya pra samya ngrungu,
pan iku dudu sesama.

Kaca 47

20. Ucapen sajroning ati,
sampun wonten kang miyarsa,
anungkemi ati bae,
pan iku dudu rerasan,
yen lamun den ucapna,
nguculkan nama kang agung,
pan iku dudu rerasan.

21. Pangeran ratu ing Giri,
amedhar ing pangawikan,
kang pesthi iku jatine,
jejuluk prabu satmata,
amungkasi ing wicara,
tan ana pepadhanipun,
anging Allah ingkang tunggal.

22. Sakathahe para wali,
sami ngestokna sedaya,
mapan sami ing kawruhe,
nanging ki Seh Siti Jenar,
nguculkan basa larangan,
tan kena pinalang iku,
marang pra wali sedaya.

18. Seh Lemah Bang berkata lagi,
bagai mengungkap suatu warna,
tidak tampak adanya perbedaan,
begitulah semuanya,
perasaan dari manusia,
mempertahankan pendapat ilmu,
oleh sebab itu semua sama.

19. Seh Magribi berkata keras,
seraya tersenyum berkata,
benarlah itu semua,
mengungkapkan suatu warna,
sudah diketahui oleh banyak orang,
semua sudah mendengar,
ternyata warna itu tidak sama.

20. Katakanlah di dalam hati,
jangan sampai ada yang mendengar,
menyembah sujudlah dalam hati saja,
bukan dalam suatu percakapan,
walau sudah mengucapkan,
nama Yang Agung,
itu bukan suatu percakapan.

21. Pangeran Giri,
memberikan pendapat dalam
pengetahuannya,
bahwa sesungguhnya yang pasti,
adalah yang bergelar Prabu
Satmata (yang tidak tampak),
pembicaraan kemudian diakhiri
dengan keputusan bahwa,
tidak ada yang menyamai,
hanyalah Allah yang tunggal.

22. Para Wali,
seluruhnya menyetujui pendapatnya,
mencapai suatu pandangan dalam
ilmu,
namun Seh Siti Jenar,
memiliki pendapat yang
bertentangan,
tanpa dapat dicegah,
oleh para Wali semua.

23. Seh Siti Jenar sru angling,
pan sampun ujar kawula,
sinanggahana,
kebanjur sabdaning guru,
pamejange mring kawula,

24. Wekasan tan kena gingsir,
sinual marang wong kathah,
tan kena obah tekade,
mapan sampun janjining Hyang,
pangeran Cirebon ngandika,
dhateng Siti Jenar arum,
arerasan tan prayoga.

25. Mapan saujaring janji,
yekti binubuh ing benjang,
mapan sampun ing kukume,
iya wong ngaku Pangeran,
Seh Siti Jenar ngandika,
den kenceng olehmu ngukum,
aja nganggo kalorehan.

Kad 49.

26. Amit anglabuhi pati,
ngulati pati punapa,
pan pati iku parenge,
parenge sih katunggalan,
kapurba kawisesa,
sejati-jatine suwung,
ana kadim ana musdas.

23. Seh Siti Jenar berkata keras,
sudah kukatakan mengenai
pendapatku,
bagaimanapun hal itu tidak dapat
disanggah,
karena terlanjur dari sabda guru,
yang diajarkan kepadaku.

24. Pada akhirnya tidak ada yang
dapat mengubah pendiriannya,
dibujuk oleh orang banyak pun,
tetap tidak berubah pendapatnya,
karena memang sudah takdir dari
Tuhan,
Pangeran Cirebon lalu berkata,
kepada Seh Siti Jenar,
bahwa percakapan sudah tidak
baik lagi.

25. Memang sudah ditetapkan dalam
perjanjian,
bahwa besok pastilah akan
dihukum mati,
hukuman sudah dijatuhkan,
terhadap orang yang mengaku
Tuhan,
Seh Siti Jenar berkata,
berikanlah hukumanmu yang
terberat,
tidak usah menunggu waktu.

26. Yang kumohon memang
pembelaan dengan kematian,
apakah kematian itu,
mendapat kematianlah,
yang menjadikan adanya rasa
manunggal,
permulaan itu,
sebenarnya kosong,
yang ada kebakaan dan musdas
(kekosongan?).

27. Ngulati punapa malih,
pan ora ana kang liyan,
nora pisah selawase,
anging Allah ingkang tunggal,
iya jisim iya Allah,
tegese mrih tokidipun,
mapan iku nora beda.

28. Angandika kang pra wali,
pan sami mesem sedaya,
miyarsa ing pituture,
wanter tan kena ingampah,
angelela wanterira,
amiyak werananipun,
sangsa banjur kiwala.

29. Ngandika kang para wali,
nganti apa linakonan,
tinrapaken ing kukume,
nora kena pinalangan,
akeh kang padha maling,
malah teka saya banjur,
sidhep tansaya wediya.

Kaca 50.

Sinom

1. Wonten wong ayu utama,
kelangkung bisa curaki,
tur den sambhi asembahyang,
sang ayu curaki ngilmu,
ingkang dipun kawruhi,
prakara sunah lan perlu,
wajib jaid lan mukal,
miwak sifate Hyang Widhi,
lawan Islam iman tokit lan
makripat.

27. Mencari apa lagi,
bukankah sudah tidak ada yang
lain,
tidak akan berpisah selamanya,
akan Allah yang tunggal,
baik jasad maupun Allah,
dalam arti tauhidnya,
memang tiada berbeda.

28. Para Wali berkata,
sambail tersenyum semua,
setelah mendengar apa yang telah
dikatakan tersebut,
sungguh sangat berani tidak mau
diarahkan lagi,
jelas sekali keberaniannya,
menyingkap tirai kesulitan,
kemudian putus asa.

29. Berkatalah para Wali,
bahwa apapun akan dilakukan,
untuk menerapkan hukum,
itu tidak dapat dihalangi,
bukankah banyak yang melakukan
pencurian,
malahan banyak yang datang semakin
disengaja,

Sinom

1. Ada seorang wanita cantik lagi
utama,
begitu pandainya menjual bahan
obat-obatan,
sambil sembahyang,
sang wanita ayu tersebut
mempelajari ilmu/ajaran,
yang dipelajari,
mengenai masalah Sunah dan wajib,
wajib yang baik dan yang tidak
lazim,
juga mengenai sifat Tuhan,
serta iman, tauhid dan makripat
dalam Islam.

2. Curakine gegaliyan,
kang sinimpen jroning ati,
tan ana kuwawi tumbas,
wewadehane sang Dewi,
sawi kuwawi ugi,
yen becik tarimanipun,
ketumbar siddha wayah,
lawan adas pulasari,
pilih-pilih kang jejamu gegaliyan

Kaca 51

3. Lamun ana ingkang numbas,
gegaliyane sang estri,
kinarya alampah sabar,
iya selawase urip,
datan kena lara gering
pan sanget mupangatipun,
malah tekeng akherat,
nora kena lara gering,
malah-malah langgeng datan kena
rusak.
4. Yen aras jejamu sira,
gegalihane sang puteri,
iku tan kena kejambar,
kerana jamu linuwih,
yen sampun klakon jampi,
sukere ing badan larut,
mulane nora kejambar,
wau ta kang ponang jampi,
yen kejambar mesthi rusak
badanira.

2. Obat-obatannya disebut galiyan,
di simpan di dalam hati,
jarang yang mampu membeli,
dagangan milik Sang Dewi,
mampu beli,
bila mau dan baik penerimaannya,
ramuannya siddha wayah,
ketumbar,
serta adas pulasari,
yang minum jamu galiyan tersebut
tertentu tidak sembarang orang.
3. Jika ada yang membeli,
galiyan Sang Putri,
maka bakalan berlaku sabar,
selama hidup,
tidak terserang penyakit,
sangat bermanfaat,
bahkan sampai di akherat,
tidak akan pernah terserang
penyakit,
akan langgeng selamanya tidak
akan pernah sakit.
4. Jika mau minum jamu,
galiyan milik Sang Dewi,
tidak boleh diketahui orang
banyak,
karena jamu itu jamu yang sangat
mujarab,
kalau sudah minum jamu tersebut,
kotoran di badan akan hilang,
namun tidak banyak orang
mengetahui,
tentang jamu tersebut,
dan apabila diketahui orang
pastilah rusak badannya.

5. Wong kathah datan uninga,
wernane galihan adi,
mila tan kena kejambar,
karana kelangkung wingit,
tetosane sang putri,
pan iku curaki ngilmu,
dene nora periksa,
ragane dipun picisi,
bungah-bungah atine kang
sampun wikan.

kaca 52.

6. Mendhahane jejamua.
kang tosan adi linuwih,
lagi ningali kewala,
mupangate anglangkungi,
ing rat jagat puniki,
tan ana kadi puniki,
mupangatira kalintang,
tan ana ingkang madhani,
nanging arang kang jejamu
gegalihan.
7. Ingkang saweneh kasmaran,
ningali estri curaki,
galian langgeng sedaya,
sakehe kang den lampahi,
kraos telenging ati,
kudu sabar lakunipun,
saben dina puwasa,
sarta tetep pangabekti,
dipun sabar lamun kateknanan
lara.
5. Banyak orang tidak mengetahui,
macam dari galian itu,
memang tidak boleh diketahui
orang banyak,
karena sangat wingit,
konon kabarnya dari Sang Putri,
ilmu obat-obat tersebut,
tidak boleh diketahui,
sebab itu kalau ada yang
mengetahui raganya akan
disiksa,
tetapi bergembiralah siapa yang
dapat mengetahui.
6. Dan oleh sebab itu minumlah
jamu tersebut,
karena sangat utama,
menjadikan mampu melihat,
manfaatnya begitu tinggi,
di dunia ini,
tidak ada yang dapat memberi
manfaat seperti jamu tersebut,
bagai bintang,
tidak ada yang menyamai,
namun ternyata jarang yang
minum jamu galian tersebut.
7. Di antaranya ada yang sangat
tertarik,
melihat wanita penjual obat-obatan
tersebut,
galiannya benar-benar abadi,
segala yang dilakukan,
terasakan di hati,
memang harus sabar dalam
menjalankan,
setiap hari berpuasa,
serta tetap menyembah sujud,
tetap sabar walau mendapat
kesulitan.

kaca 52.

8. Curakine gegaliyan,
sinimpen sajroning ati,
dahat weruh yen widaran,
sakehe wadeyaneki,
nanging datan udani,
wernane ing tosanipun,
sami lamur sedaya,
tan weruh lamun ningali,
lah pupuha kang aran toya
perwita.
9. Yen sira wus pinupuhan,
perwitane banyu urip,
awas maring gegaliyan,
aja samar jroning ati,
maring tetosan adi,
sarta lan tuduhing guru,
lamun sira wus awas,
jejamu rina wengi,
luwih langgeng mupangat dunya
akherat.
10. Lamun sira wus wuninga,
aja pegat aningali,
lampahena manjing medal,
jejamu kelangkung adi,
saringen den baresih,
yen sira wus nginum banyu,
sirna kabeh donya.
saglugut tan ana kari,
nora nana kang wujud amung
Pangeran.
8. Obat-obatan galiyan,
tersimpan di dalam hati,
mengetahuinya tidak segampang
seperti mengetahui tentang
widaran
(nama penganan yang terbuat
dari ubi kayu).
dari sekian banyak dagangan,
tidak dapat diketahui,
semua macam dan bentuknya,
semua tidak awas,
tidak mampu mengetahui walau
melihat,
maka harus ditetesi obat mata
yang berupa air yang disebut air
permulaan.
9. Apabila kamu sudah diobati,
dengan air permulaan hidup,
maka akan awas terhadap galiyan,
jangan khawatir dalam hati,
terhadap keutamaan,
serta petunjuk guru,
apabila kamu sudah awas,
minumlah jamu siang malam,
lebih langgeng manfaatnya di
dunia dan akherat.
10. Apabila kamu sudah mengetahui,
jangan pernah berhenti untuk
mengetahui,
lakukanlah berkali-kali minum
jamu yang sangat mujarab itu,
saringlah sampai bersih,
minumlah jamu dengan teratur,
apabila kamu sudah minum,
hilang lenyap rasa duniawi,
sekecilpun tidak ada,
tidak ada bentuk apapun kecuali
hanya Tuhan.

kaca 54.

11. Wernanira gegalian,
alembut ngebeki bumi,
lamun ageng tan ketingal,
adoh perak datan sepi,
prandene nora uning,
bejane kang sampun weruh,
tan ana raose ika,
tan ana sembah lan puji,
iya iku kalanè wus nginum toya.
12. Kang aran toya prawita,
tanpa rupa tanpa warni,
tanpa enggon tanpa arah,
tanana kanan lan kering,
tan ana ngarep wuri,
tan ana ngisor lan dhuwur,
nora aneng ing sarira,
ingkang mimbuhi sejati,
kabeh iku padha karep maring
ora.
13. Lamun sira tan wuninga,
nora bisa nginum warih,
dadine angangka-angka,
kang dede dinalih urip,
iku den sengguh yekti,
mulane akeh kelurung,
dene tan purun tanya,
ingkang dudu den arani,
iya iku jenenge wong tuna
liwat.
11. Macam galiyan tersebut,
lembut memenuhi bumi,
walau besar tidak kelihatan,
jauh dekat tidak sunyi,
jadi walau begitu sulit untuk
diketahui,
beruntunglah yang sudah
mengetahui,
bila belum mengetahui,
tidak ada rasa sembah dan puji,
itulah orang yang hanya kadang-
kadang minum air.
12. Yang dinamakan air permulaan,
tidak berbentuk tidak berwarna,
tidak memiliki tempat, arah,
tidak ada kanan maupun kiri,
tidak ada depan atau belakang,
tidak ada atas atau bawah,
dan tidak ada di badan,
namun akan membuat sejati,
tetapi semua itu terserah mau
menjalankan atau tidak.
13. Apabila kamu tidak mengetahui,
tidak akan bisa minum air tersebut,
menyebabkan hanya
menebak-nebak saja,
yang sebetulnya bukan alasan
dalam kehidupan,
itulah yang disebut tidak baik,
oleh karenanya banyak yang
tersesat,
sebab tidak mau bertanya,
tentang hal yang salah,
itulah yang dinamakan orang
merugi.

kaca 55.

Dhandhanggula

1. Ingsun iki amurweng ing kawi,
ujar samar ambabar wecana,
lagi metu selawase,
tuhu nora kawetu,
baya iku ujar kinunci,
dhateng kang asung warta,
dan semureng semu,
tanpa ilang ngaji sastra,
selawase tan weruh jenenge alip,
wekasane tan wikan.
2. Kang dedora alip tampaning sih,
asih iku panunggalannira,
apan wowor ing asiha,
akeh ujar kawetu,
raganira nora den liling,
nungkat gaib punika,
sastra kabeh iku,
panarimane sarira,
kawruhana jenenge aksara alip,
nukat urip ing raga.

kaca 56.

3. Inggang alip badan roh ilapi,
kanugrahan iku aranira,
dadi lah iku karone,
ya alip tiba metu,
mapan ana ingkang momori,
jeneng alip ilapat,
sadurunge iku,
jagat dumadi wus ana,
sastra alip ingkang kinarya
gagenti,
alip kahananing dat.

Dhandhanggula

1. Aku sebagai pujangga akan
memulai,
menulis cerita yang samar-samar,
yang sebetulnya sudah ada sejak
dulu,
tetapi betul-betul belum
terungkap,
cerita seperti terkunci,
oleh yang memiliki cerita,
dengan kemauan yang menggebu,
tanpa henti belajar sastra,
tetap selamanya belum
mengetahui juga apa yang
dinamakan alip,
sampai akhirnya tidak mengetahui
2. Pelajarilah aksara alip dengan
tekun, senang,
sayang dan lain sebagainya,
satukanlah semua perasaan senang,
banyak kata yang diungkapkan,
sampai dirinya sendiri tidak
diperhatikan,
dalam semua sastra,
nukat gaib itu,
adalah merupakan penerimaan diri,
belajarlah akan aksara alip,
nukat akan hidup dalam raga.
3. Aksara alip adalah badan roh Ilahi,
itulah yang disebut anugrah,
ke duanya menyatu,
kemudian aksara alip diturunkan,
bercampur dengan huruf-huruf lain,
dinamakan alip ilapat,
sebelum itu,
dunia sudah ada,
kemudian sastra alip dipakai
sebagai ganti,
keadaan dat.

4. Alip tunggal lan wujud ilapi,
tunggal rasa polahnira,
tunggal dene alip mangko,
wujud kang agung tuhu,
mapan tunggal ananing alip,
iku jatining pisan,
unine puniku,
aja bar alip punika,
Allah kabeh ujure kang maha
suci,
epese sukma purba.

kaca 57.

5. Jabar Allah unine puniki,
ing kang ejar sipate pangeran,
kaepes pemah anane,
tan ana karonipun,
ujar iku kelangkung rungsit,
dudu basa lan krama,
wuwus kang puniku,
ashadu iya punika,
alkamdune usalli ing kang
dumeling,
iku jeneng kanugrahan.
6. Ing kang jeneng nukat hi alip,
alip be te sakathahe sastra,
nukat gaib iku rane,
ya jeneng nukat iku,
sastra tigang dasa wiji,
kaliling jiwa raga,
sastra kabeh iku,
kang tumrap dhateng sarira,
kanugrahan jenenge ing kang
sejati,
arane iku nukat.

4. Huruf alip manunggal dengan
wujud Tuhan,
manunggal dalam rasa dan
tindakan,
benar-benar tunggal huruf alip,
wujud yang benar-benar agung,
memang tunggal keadaan huruf alip,
kemudian benar-benar menyatu,
bunyinya,
ajabar alip (tanda dalam tulisan
Arab),
semua mengatakan Allah Maha
Suci,
menguasai sukma.
5. Alip merupakan tanda dari Allah,
lebur menjadi sifat Tuhan,
menjadi satu keadaannya,
tidak ada duanya,
ucapan itu amat sulit,
bukan bahasa ataupun tindakan,
yang dimaksud,
yakni membaca doa ashadu,
alkamdu artinya mendapat cahaya
terang sekali,
itulah yang dinamakan mendapat
anugrah.
6. Nukat hi alip,
alip be te dalam kebanyakan sastra,
disebut nukat gaib,
yang dinamakan nukat,
dalam sastra berjumlah tiga puluh,
perhatikanlah benar-benar sampai
jiwa raga,
semua sastra itu,
berlaku untukmu,
dengan arti lain mendapat anugrah
yang sejati,
itulah yang dinamakan nukat.

7. Nukat gaib iku kang linuwih,
dene sastra kabeh aranira,
aja kasaripun bae,
nora ana kaetung pan,
jumeneng ikang anulis,
sunggging amindhha warna,
anane tan wangun,
anulis kinaya ika,
rupa iku kaya rupane
kesunggging,
datan antara mangsa.

kaca 58.

8. Kang dedora alip iku singgih,
pan lelima iya kathahira,
iya iku kenyatahane,
wajahniyat puniku,
iman iku sarengat nenggih,
lelima tunggalira,
sejatine iku,
mapan ing sadrah punika,
nyatanipun satengah kelawan
gusti.
9. Tegesira kang mati puniki,
tingal tunggal sejatine sadrah,
dununge iku jatine,
tingal datolah iku,
kepanjangan ingkang karihin,
wajah pan durung dadya,
dat mutlak punika,
atunggal tingal sadaya,
pan ing sadrah neptu iku
durung dadi,
duk durung ana jagad.

7. Nukat gaib paling tinggi,
dibanding dengan semua sastra
yang ada,
kekurangannya,
bila dihitung-hitung tidak ada,
demikian juga tulisannya,
berbentuk indah,
adanya tidak dibentuk,
tulisan seperti itu,
bagai bentuk suatu keindahan,
yang datang tidak berselang waktu.

8. Yang disebut huruf alip,
jumlahnya lima,
itulah kenyataan,
dari niat,
dan iman terhadap syariat,
jumlah ke lima tersebut,
sesungguhnya,
ada pada zat darah,
dalam kenyataan selalu berada
dalam Tuhan.
9. Maksud meninggal,
yaitu menjadi satu dengan zat
darah,
dan tempatnya benar-benar,
dalam dat Allah,
pada mula-mula merasuki,
wajah belum terbentuk,
dat mutlak tersebut,
tampak menjadi satu,
sebelum zat darah terbentuk,
dunia ini belum ada pula.

10. Tegesira kang wajah puniki,
nukat gaib sadurunge pisan,
Sirullah dadi alipe,
wajah iku rohipun,
wajah iku kahanan jati,
tunggal kahananira,
upamana iku,
nora kadunung ing raga,
reraina iku ing dat mutlak
singgih,
wajah kahananira.

kaca 59.

11. Tegesira kang niat puniki,
iya alip jenengira tunggal,
Adam Kawa iku kumpule,
adam jenenge ngilmu,
Kawa iku maklumat singgih,
kumpule Adan lan Kawa,
rasa jenengipun,
sipat kamal ingkang tunggal,
wiyosipun iya niat kang sejati,
yaiku sedyanira.

12. Tegesira kang iman puniki,
rasa tunggal kahananing tunggal,
nora nana pangrorone,
kèmbul lan rasa iku,
tunggalira anane jati,
nora wuwuh nora suda,
tan bareng tan kantun,
nora ngadam ananira,
nora nana ananira iku singgih,
iku jatining tunggal.

10. Yang dimaksud wajah,
sebelum ada nukat gaib,
Sirullah menjadi alipnya,
wajah itulah rohnya,
wajah adalah keadaan yang
sejati,
tunggal adanya,
seandainya,
tidak ada pada jasad,
bentukmu adalah zat mutlak yang
baik,
demikianlah keadaan wajah.

11. Arti dari niat,
yaitu alip yang tunggal,
bersatu dalam Adam Hawa,
Adam nama dari ilmu,
Hawa adalah maklumat,
kumpulnya Adam Hawa,
pada rasa diri,
yaitu sifat kamal yang tunggal,
ke luar sebagai niat yang sejati,
yaitu kehendakmu.

12. Arti dari iman,
adalah rasa tunggal dari keadaan
yang tunggal,
tidak ada duanya,
bersatu dalam rasa,
jadi keadaannya benar-benar
menyatu,
tidak bertambah tidak berkurang,
tidak bersama tidak tertinggal,
keadaannya tidak ada,
benar-benar tidak terlihat,
tetapi nyata-nyata tunggal.

kaca 60.

13. Tegesira kang sarengat puniki,
gaibullah lan kahananira,
angelela ing dheweke,
sariranira iku,
jabarail iku tan kari,
Mukamad tan antara,
kekes sihe reku,
tunggal asma jatinira,
yen sumeta iku aran Allah singgih,
iku kahananing dat.

14. Ananing Hyang andadekaken
singgih,
johar awal sesotya kang mulya,
ing paningal iku kabeh,
kang aran kamil iku,
dadi sira miyarsa singgih,
sabdaning Hyang punika,
sabda kun payakum,
keraton kahannira,
mangka iku iya wewadhahe
singgih,
kandel kahananira.

15. Cahya iku metu roh kang
wening,
metu kalam iku kang kalimah,
metu udani anane,
mapan cahya puniku,
cahyaning dat kalam lan budi,
jatining mapan tunggal,
tunggal jatinipun,
atunggal reke kang cahya,
anyimakken kahanan cahya
kang luwih,
iku pengawak sahdad.

13. Dalam syariat,
kegaiban dan keadaan diri,
jelas sekali dalam,
diri pribadi,
Jibarail tidak boleh tertinggal,
bila Muhammad ada di antaramu,
maka akan merasakan kesejukan,
Muhammad memang hanya
satu-satunya nama,
yang dipersiapkan oleh Allah,
itulah keadaan dari dat.

14. Tuhan mencipta,
bintang kejora awal dari bermacam-
macam permata yang mulia,
semua itu dalam penglihatan,
disebut kamil,
jadi dengarlah baik-baik,
akan sabda dari Tuhan,
yang bersabda Kun Payakum,
maka jadilah keraton,
sebagai tempat dari kebaikan,
kuatkanlah keadaanmu.

15. Cahaya itu memancar dari roh
yang bersih indah,
ke luar sebagai firman yaitu
kalimah,
ke luarnya diketahui,
sebagai cahaya,
cahaya dari zat firman dan budi,
lalu manunggal,
sesungguhnya memang tunggal,
cahaya yang tunggal,
yang kemudian melenyapkan
cahaya yang lebih tinggi,
itulah sahdad.

kaca 61.

16. Tegesira sarengat puniki,
samektane alip kang puniku,
jabar jer lawan epese,
iya roh suci iku,
nggonne nyata rohe kang urip,
nyata sipate ika,
tunggal sipatipun,
ananira urip tunggal,
tunggal urip sira paworing
ngaurip,
urip pesthi pakrana.

17. Pan jineran kalam ingkang urip,
birahine nggonnya tan kaetung,
karem iku birahine,
ingsun sira tan ingsun,
tunggal ingsun lan sira kaki,
nora beda lan sira,
tunggal ananingsun,
lan anane Rasullolah.
iya iku atunggal lan aran singgih,
yaiku birahining Hyang.

kaca 62.

18. Yen ambudi alip kang puniki,
den nyatakken pakoning
pangeran,
iya genti sapolahe,
tunggal polahe iku,
tunggalira polahe jati,
tan aneng raga ika,
nitis solahipun,
tan kajero tan kejaba,
kaimbuan anane solahing jati,
anane lir anggana.

16. Dalam arti syariat,
adanya alip adalah sebagai,
tanda tulisan dengan bungkus,
roh suci,
tempatnyanya nyata dalam roh yang
hidup,
sifatnya nyata,
dan tunggal,
jadi keadaannya benar-benar
tunggal,
kemudian menyatu di dalam
kehidupan,
merupakan bagian dalam
kehidupan.

17. Setelah dilebur dalam firman yang
hidup,
birahnya (hasratnya) menjadi
tidak terkira,
sungguh puas akan hasratnya,
dirimu bukan aku,
aku dan kamu sama-sama tunggal,
tidak berbeda dengan kamu,
aku tunggal adanya,
dan Rasullolah itu,
juga benar-benar tunggal,
itulah birahi (kehendak) milik
Tuhan.

18. Apabila berusaha ingin mengetahui
alip,
berarti menyatakan apa yang
diperintahkan Tuhan,
yakni bermacam tingkah laku,
yang menyatu,
benar-benar menyatu
tidak dalam ragam,
tapi tingkah laku tersebut akan
menjelma,
tidak ke dalam maupun ke luar,
akan mendapat tambahan adanya
tingkah laku yang sejati,
adanya bagai tersendiri.

19. Kabeh iku cahya jatineki,
 iku cahya nggonne nyata ika,
 lah iku tunggal jatine,
 cahya iku jatiningsun,
 pan kahanan tunggaling jati,
 turune cahya ika,
 kadi kang tumurun,
 kinarsakken ananira,
 kang tumetes cahya kang ana
 puniki,
 iku aran nur buwat.

kaca 63.

20. Duk tumurun kang cahya
 puniki,
 duk amanggih kang balong
 belaka,
 suka salbiyah jatine,
 nggonning rasa pulang kayun,
 awor jiwa-jiwa pan singgih,
 jiwa pan jiwana,
 tunggal jiwarningsun,
 angelela dhewekira,
 yen dumeling keraton tan
 amomori,
 salbiyah jatinira.

21. Sadurunge kang cahya rumiyin,
 sangking kalam nukat gaib ika,
 pan aran mandi kuncine,
 nukat gaib sireku,
 sadurunge ana birahi,
 iku angsale purba,
 raga pulang kayun,
 datolah sampun kawengka,
 yen awor wor maha suci iku
 singgih,
 nukat gaib punika.

19. Sesungguhnya semua itu cahaya,
 cahaya yang nyata,
 keadaannya benar-benar tunggal,
 cahaya itu sebenarnya Aku,
 cahaya tunggal yang sejati,
 cahaya turun,
 memang diturunkan,
 adanya dikehendaki,
 cahaya yang menetes tersebut,
 dinamakan nur buwat (cahaya
 terbuang).

20. Cahaya itu turun,
 di palung,
 dinamakan Salbiyah,
 yaitu tempat kembalinya rasa,
 bercampur dengan jiwa yang baik,
 jiwa dari jiwamu,
 bersama jiwaku,
 jelas sekali keadaannya,
 kilauan cahaya keraton tidak
 menandingi,
 itulah Salbiyah.

21. Sebelum adanya cahaya,
 dari firman nukat gaib,
 kuncinya disebut mandi (doa),
 nukat gaib,
 sebelum ada birahi (hasrat),
 itulah asal dari permulaan,
 raga berpulang,
 pada kekuasaan dat Allah,
 apabila benar-benar sudah
 bercampur dengan Yang Maha
 Suci,
 itu disebut nukat gaib.

kaca 64.

22. Apan sampun tumurun puniki,
sanging cahya kalam kang
punika,
wus ana nukat jatine,
kang aran nukat iku,
patemone tetiga nenggih,
yayah lan raganira,
lan Pangeran iku,
pulang kayun jroning kuna,
suci kabeh ingaranan urip,
mring eroh jatinira.

23. Sampun medal sawedale kaki,
apan abang kawuryan,
kawisesa pengakune,
Allah kahananipun,
kang den aken pangaloning sih,
den aku wewayangan,
utusan puniku,
dhateng sakehing manungsa,
kinon mangko anebut kahanan
jati,
tan ana lampah sima.

24. Patang puluh dina lingaling
puniki,
apan ora ing mangke punika,
niskara kupa pesthine,
duk sakepel puniku,
apan uwis pinesthi-pesthi,
ala lan becikira,
dawa cendhakipun,
bilahi dosane pisan,
duk sakepel sastra aran iku
singgih,
nggone mesthi takdiring Hyang.

22. Apabila sudah turun,
cahaya dari firman,
sebetulnya sudah ada nukat,
yang dinamakan nukat,
pertemuan ke tiga unsur,
yaitu jiwa dan ragamu,
dengan Tuhan,
kembali pada masa permulaan,
semua menjadi suci dinamakan air
hidup,
yaitu roh yang sesungguhnya.

23. Sesudah ke luar,
warnanya tampak merah,
diakui sebagai penguasa,
itulah Allah,
yang diakui sebagai pemberi kasih,
dan diakui pula sebagai bayangan,
utusan,
kepada seluruh manusia,
dimohon menjelaskan mengenai
keadaan sejati,
yang tanpa ada kematian.

24. Selama empat puluh hari tertutupi,
mau tidak mau,
perigi pasti,
menjadi sebesar genggam,
hal itu sudah digariskan,
buruk dan baiknya,
panjang dan pendeknya,
celaka dan dosanya,
jadi satu genggam sastra itu
benar-benar,
sudah takdir dari Tuhan Yang
Maha Esa.

25. Apan satus lan patlikur ari,
 insan kamil reke jenengira,
 Jumuwah iku dadine,
 Allahuakbar iku,
 ingaranan Septu dumeling,
 jumeneng ing Jumuwah,
 ingan kamil iku singgih,
 campuhe ingkang cahya.
26. Adarbeya netra tan ningali,
 duwe karna datan amiyarsa,
 napas metu ing irunge,
 napas nggone nyata iku,
 duk jumeneng ratu sireki,
 ratu purbawisesa,
 anglela puniku,
 keraton ing dhewekira,
 iya iku ing gedhongan ingan
 kamil,
 iku abadan sukma.
27. Ingaranan Nabiullah singgih,
 satus dina lan patlikur dina,
 ingutus marang rowange,
 pan ingunggahken sampun,
 tur tanora ingaken singgih
 puniku sampun nglela,
 ing basa lan semu,
 yen ingutus dhewekira,
 tanpa rowang sinungan rowang
 kekalih,
 datan temu lan sira.
25. Kira-kira seratus dua puluh empat
 hari,
 muncullah insan kamil,
 tepatnya pada hari Jumat,
 Allahuakbar,
 kedengaran pada hari Sabtu,
 jadi inasan Kamil muncul pada
 hari Jumat,
 insan Kamil itu,
 sempurna adanya,
 dan benar-benar pada hari Jumat
 insan Kamil,
 bercampur dengan cahaya.
26. Memiliki mata tidak melihat,
 punya telinga tidak mendengar,
 nafas ke luar dari hidungnya,
 nafas nyata ada di situ,
 bertakhta sebagai ratu bagi diri,
 ratu yang menguasai,
 jelas sekali,
 keraton dalam dirimu,
 itulah gedung insal Kamil,
 yaitu badan sukma.
27. Disebut Nabiullah,
 seratus dua puluh empat hari,
 mengutus pembantunya,
 dan sudah dinaikkan,
 walau tiada disuruh,
 itu sudah jelas sekali,
 baik dalam bahasa maupun
 ungkapan,
 jika dirimu diutus,
 tiada pembantu maka akan diberi
 pembantu dua sekalian,
 tetapi mengapa tetap tidak
 bertemu dengan engkau.

28. Samektane reke kang puniki,
pan tumindak sejatine asma,
ingaranan wali jatine,
nora temu tinemu,
tan uninga tandhane reki,
nora wikan ing arannya,
duk wedale iku,
ingaranan pan nurbuwat,
sawedale binektanan tangis urip,
dene tan uman papan.

kaca 67.

29. Wus dewasa imangke puniki,¹
pan kalunta ing wau punika,
sinung tingal ing tandhane,
iku mukmin jenengipun,
sinung mulat ing tandhaneki,
ra wruh bapa wasesa,
lan Pangeran iku,
kang murba jagat punika,
tingal kabeh iku pakaryane
dasih,
den aku kenyataan.

30. Nabi wali iya lawas mukmin,
miwah mangko ing pangeranira,
tandhane Allah jatine,
Jabarail sireku,
nora genti lan ana malih,
Ngijrail tan antara,
Ningkail puniku,
Israpil wong sanakira,
papat iku aja sira walang ati,
ing tembe neng ngayunan.

¹Baca : "Wus diwasa ing mangke puniki"

28. Kahadirannya,
benar-benar ditepati melalui yang
dinamakan,
Wali,
susah menemukannya,
karena tidak mengetahui tandanya,
dan tidak tahu namanya,
ketika ke luar,
dinamakan nur buwat (cahaya
terbuang),
sesudah ke luar membawa tangis
kehidupan,
sebab tidak mendapat tempat.

29. Sesudah dewasa,
tidak diterlantarkan,
diberikan tanda penglihatan,
dinamakan mukmin,
dan diberi tanda,
untuk mengenal yang kuasa,
yaitu Tuhan,
yang menguasai dunia ini,
semua penglihatan tersebut adalah
usaha kasih,
yang menjadi kenyataan.

30. Nabi, Wali, Mukmin,
bila nanti kembali kepada Tuhan,
ada tanda dari Allah,
yaitu Jibrail,
yang tidak berganti dan ada lagi,
Ijrail,
Mikail,
dan Israil semua itu bersaudara,
jadi jangan kau khawatir terhadap
ke empatnya itu,
karena pada nantinya merupakan
pengharapan.

kaca 68.

31. Ing ngakerat wong mangke puniki,
miwah benjing kelawan ing kuna,
tan a (ana)² beda-bedane,
ingaran (an)³ dina iku,
pitung dina puniku singgih,
(se) jatine³ dina Akhad,
lan Isnen puniku,
Selasa Rebo punika,
kawruhana puniku sampun
pinesthi,
yayah lan raganira.
32. Rebo iku pan jenenge kaki,
Kemis iku sira Kawruhana,
Jumuwah kumpule,
Septu turune iku,
ana maneh ingkang momori,
nukat sejatinira,
duk dina puniku,
wedale ing ananira,
ing Septune wedale puniku singgih,
padha sira kawruhana.

Asmaradhana

1. Purwane kitab anganggit,
tutur masalah sahadat,
padha ngawruhana mangko,
wewekasa kang wus wikan.
sahadat kang murang dalan.
poma sira dipun weruh,
aja ta sira sembrana.
2. Kang aran Islam sejati,
sahadat dudu kalimah,
kang den ucapaken mangko,
iya manuk bango buthak.
buthake ngenthak-enthak,
denya ngendhog aneng wakul,
anake pating burisat.

²Dalam naskah kurang satu suku kata "na"

³Sebaiknya suku kata "an" dan juga "se" dihapus.

31. Di akherat itu sekarang,
besuk dan dahulu,
tidak dibeda-bedakan,
yang dinamakan hari itu,
ada tujuh,
yaitu hari Minggu,
Senin,
Selasa dan Rabu,
itu sudah pasti harus diketahui,
oleh jiwa ragamu.
32. Setelah hari Rabu,
Kamis ini juga harus diketahui,
hari Jumat sebagai waktu untuk
berkumpul,
Sabtu hari yang terakhir,
ada lagi yang mencampuri,
yaitu nukat,
pada hari itu,
ke luarnya dari diri,
jadi hari Sabtu adalah hari yang
baik untuk ke luar,
haraplah dimengerti semua.

Asmaradana

1. Permulaan dari kitab yang ditulis
ini,
membahas masalah sahadat,
pelajarilah,
jika sudah kau ketahui,
sahadat jangan kau simpangkan,
perhatikanlah,
jangan kau bertindak sembarangan.
2. Yang dinamakan Islam sejati itu,
sahadat bukan kalimah,
seperti yang diucapkan,
burung bangau butak,
yang sama sekali butak,
bertelur di tempat nasi,
anaknya tidak beraturan.

kaca 69.

3. Sang bango lawas nunggoni,
anake pating burisat,
sahadat kang musthi mangko,
lamun sira sampun wikan,
ing kang aran bango buthak,
angendhog ana ing wakul,
iku Islam kang wus Islam.
4. Sahadat kang pesthi malih,
iku sahadat sampurna,
sicublak-cublak suwenge,
suwengira gulenteran,
mambu ketundhung gudel ika,
pedhotipun lera-leru,
iku sahadat sampurna.
5. Gurokena iku kaki,
ing kang sampun wruh sahadat,
yen sampun ngeguru angger,
aja wedi ing bebaya,
kelamun tan darbe arta,
ngawulaa den setuhu,
lamun sira arsa Islam.

kaca 70.

6. Sahadat kalimah kalih,
wenang ingaranan anpas,
dene anebut namane,
anpas kang den rebut ika,
yekti iku nora eca,
nggegurua den setuhu,
kang wus wruh suruping pejah.
7. Kang aran sadat sejati,
angucapa bango buthak,
iku kang weruh jatine,
pesthi aran Islam ika,
wus weruh ing panggonan,
iya bango buthak iku,
sarine kalimah sadat.

3. Sang bangau lama menunggui,
anaknyana yang tidak beraturan,
sesudah mengetahui sahadat yang
pasti,
maka kau akan mengetahui,
yang disebut bangau butak,
yang bertelur di tempat nasi,
itulah Islam yang sudah Islam.
4. Sahadat yang sudah dipastikan,
itulah sahadat yang sempurna,
seperti yang diungkapkan dalam
tembang berikut ini
sicublak-cublak suwenge,
suwengira gulenteran,
mambu ketundhung gudel,
pedhotipun lera leru,
itulah sahadat yang sempurna.
5. Bergurulah,
bila sudah mengetahui sahadat,
dan sudah berguru,
jangan takut akan bahaya,
walau tidak mempunyai uang,
terimalah dengan ketabahan,
dengan demikian kau berkehendak
akan menjadi Islam.
6. Dua kalimah sahadat,
disebut juga anpas,
apabila menyebut nama,
anpas yang sudah kau ketahui itu,
dirasa sungguh tidak menyenangkan.
maka bergurulah dengan tekun,
kepada yang sudah mengetahui
akan kematian.
7. Yang dimaksud sahadat sejati,
bertanyalah pada bangau butak,
ia yang mengetahui,
secara pasti apa itu Islam
dan sudah mengetahui jalannya.
itulah bangau butak,
yang merupakan sari dari kalimah
sahadat.

8. Kang aran sarine malih,
ya iku pan gurokena,
iya iku gulenteran,
gurokna kang sampun wikan,
cublak suweng punika,
iya gulenteran iku,
iku sarining sahadat.

kaca 71.

9. Lamun ana takon kaki,
atakon jatine Allah,
bari lumayu saure,
takon jatining manungsa,
pesthi iku nora weca,
iku nugejaken gulu,
larangane pra pandhita.

10. Sajane ingkang angudi,
takon jatining manungsa,
lamun ana tutur mangke,
jatine manungsa ika,
ingkang aran bango buthak,
iku sahadat wus rampung,
weruh jatining manungsa.

11. Mulane nora kepanggih,
sun ulati ngalor ngetan,
mengidul mangulon mangke,
aran jatining manungsa,
iya iku tanpa warna,
tanpa arah tanpa wujud,
tanpa tandhing tanpa rupa.

8. Sari tersebut,
harus kau pelajari,
itu yang disebut gulenteran,
belajarlah kepada yang
mengetahui,
jadi ibarat cublak suweng (tempat
subang),
yang gulenteran,
inti dari sahadat itu.
9. Jika ada pertanyaan,
pertanyaan tentang Allah
sesungguhnya,
sambil lalu saja menjawabnya,
tetapi bila bertanya siapa
sesungguhnya manusia,
susah menjawabnya (tidak jelas),
dan akan mematahkan leher,
larangan dari para pendeta.
10. Sebenarnya adanya usaha,
ingin mengetahui siapa
sesungguhnya manusia itu,
dikarenakan adanya ajaran,
yang memberitahukan tentang
siapa manusia,
yaitu apa yang dinamakan bangau
butak,
yang merupakan sahadat
sempurna,
dan mengetahui siapa
sebenarnya manusia itu.
11. Oleh karenanya bila tidak
mengetahui hal tersebut
tidak akan ketemu,
walaupun sudah dilihat ke utara,
timur,
selatan dan barat,
mengenai apa yang dinamakan
manusia,
yang tanpa warna,
arah, ujud,
tanding dan rupa,

12. Jejuluk mokal sejati,
 suwunge tansah ing ana,
 wong lumpuh lumayu mangke,
 wong bisu tan pegat ngucap
 lembut tur nyangga jagat,
 bathukira kang ngrembuyung,
 tuladha sakeheana.

kaca 72.

13. Kang aran sadat sejati,
 iya jatining manungsa,
 lamun dereng weruh mangke,
 pira bara yen Islama,
 insun pemut marang sira,
 sahadat kalimah iku,
 arane pernata.

14. Wong sewu tan antuk kalih,
 kang oleh Islam sampurna,
 Islam bangsa kukum bae,
 padha sebut marang Allah,
 kelawan Rasullolah,
 yen tan weruh dadi kupur,
 dene amangeran nyata.

15. Kang teka Islam sejati,
 kang awas mring bango buthak.
 lan cublak-cublak suwenge,
 suwengira gulenteran,
 mambu ketundhung gudel ika.
 pedhotipun lera-leru,
 kang awas dadining jagat.

16. Lamun sira tan udani,
 ulatana den trengginas,
 den kongsi kepanggih anger,
¹

¹ kaca 73 s/d 96 hilang.

12. Hal-hal yang tidak mungkin,
 seperti kosong tetapi selalu ada,
 orang lumpuh bisa berlari,
 orang buta tidak henti-hentinya
 berkata,
 lemah tetapi mampu menyangga
 dunia,
 butak tetapi lebat,
 itulah contoh-contoh dari segala
 yang ada.

13. Yang dimaksud sahadat sejati,
 itulah sesungguhnya manusia,
 kalau belum mengetahui,
 sebaiknya menjadilah Islam,
 saya mengingatkan,
 Kalimah sahadat itu,
 adalah tatanan.

14. Dari seribu orang belum tentu ada
 dua,
 yang memperoleh Islam sempurna,
 hukum-hukum dalam Islam,
 menyebut kepada Allah,
 juga Rasullolah,
 kalau tidak mengerti sama dengan
 menjadi kafir,
 jadi benar-benar hanya kepada
 Tuhan saja.

15. Yang disebut Islam sejati.
 adalah yang waspada akan bangau
 butak,
 dan tembang cublak-cublak
 suwenge,
 suwengira gulenteran,
 mambu ketundhung gudel,
 pedhotipun lera leru,
 itulah yang menjadikan waspada
 di dunia.

16. Apabila belum kau ketahui,
 perhatikanlah dengan
 sungguh-sungguh,
 agar dapat diketahui.

kaca 97.**Sinom**

1.

 nyatane marang Pangeran,
 nora lali sangking ati,
 awase aningali,
 marang Pangeran kang agung,
 jenenge kang makripat,
 weruha marang Hyang Widdhi,
 kang kasebut ing ati Allah kang
 tunggal.
2. Aja angloro ing tingal,
 ing awal kelawan akhir,
 awale kang durung ana,
 akhire iku kang kari,
 kang akhir jening jisim,
 kang awal jeneng rohipun,
 pan dadi kanyataan,
 minangka paisan jati,
 iya iku kang minangka katunggalan.
3. Tegese kang kaping lima,
 kanugrahan kang sayekti,
 salat Ismu ngalam ika,
 jenenge roh lawan jisim,
 yugya sami ngrawuhi,
 tegese marang Hyang Agung,
 namane Allah tan pegat,
 olehe Allah ningali,
 mapan jagat ingkang dadi
 kanyataan.

Kaca 98.

4. Tan pegat ing tingalipun,
 dadine bumi lan langit,
 iya iku kanyataan,
 kang dadi ayat sayekti,
 kukuh jenenging ngilmi,
 tan ana roro tetelu,
 jenenge kanyataan,
 wajah jati ingkang suci,
 iya eroh jenenge kang aran wajah.

Sinom

1. Kenyataan akan Tuhan,
 tidak bisa lupa dalam hati,
 waspadalah,
 dalam mendekatkan diri kepada
 Tuhan
 dengan makripat,
 ketahuilah akan Tuhan,
 yang selalu disebut dalam hati
 Allah tunggal.
2. Jangan mendua hati,
 dari awal hingga akhir,
 awal artinya belum ada,
 akhir itulah yang terakhir,
 akhir namanya jasat,
 awal namanya roh,
 semua itu menjadi kenyataan,
 hiasan sejati,
 yang disebut sebagai kesatuan.
3. Arti ke lima,
 yaitu anugrah yang benar-benar,
 Sholat Ismu di dunia ini,
 namanya kesatuan roh dan jasat,
 baik kau ketahui,
 siapa Tuhan,
 Tuhan itu tiada putus,
 memperhatikan,
 dunia yang nyata ini.
4. Perhatian-Nya tidak pernah lepas,
 akan kejadian bumi dan langit,
 dan menjadikan ayat benar-benar,
 menjadi pokok dari ilmu,
 tiada dua atau tiga,
 namanya kenyataan,
 benar-benar ujud yang suci,
 ya roh itulah ujud yang suci.

Dhandhanggula

1. Angandika Nabi kang sinelir,
ing kang suci jenenging sarengat,
tarekat lan hakekat,
miwah makripatipun,
mapan tunggal dadi sawidji,
lamun nora wuninga,
batal lampahipun,
sarengat nora hakekat,
mapan batal sarengate nora
dadi,
yen nora lan hakekat.

Kaca 99.

2. Kang tarekat iku nora dadi.
lamun nora kalawan hakekat,
mapan batal ing karone,
kang kakekat winuwus,
mapan batal denya ngawruhi,
yen nora nganggo makripat,
batal kawruhipun,
Yugya sami ngawruhana,
mapan wajib sarengat denya
ngawruhi,
aja sira pepeka.
3. Aja sira tungkul bisa ngaji,
kang satengah den gawe kabisan
amrih kuncara ngilmune,
sejatine durung wruh,
kang satengah dan gawe pokil,
iya wayang wuyungan,
tansah anjejaluk,
ngilmune den gawe pokil,
agung gawe asaba umah priyayi,
milaku winewehan.

Dhandhanggula

1. Menurut perkataan dari Nabi
pilihan yang suci,
bahwa sareat,
tarekat dan hakekat,
serta makripat,
itu semua menjadi satu dalam satu
wadah,
bila tidak mengetahui,
akan batallah ibadahnya,
menjalankan sareat tetapi tidak
menjalankan hakekat,
maka akan batal sareatnya,
jadi harus dibarengi hakekat pula.
2. Demikian pula tarekat tidak akan
berhasil,
bila tidak disertai hakekat,
akan menjadi batal kedua-duanya,
kemudian hakekat dijalankan,
tetap akan batal juga ibadahnya,
bila tidak menjalankan makripat,
jadi secara keseluruhan bila salah satu
tidak dijalankan batal ibadahnya,
oleh karena itu sebaiknya jalankan
semua,
memang sudah wajibnya sareat
dijalankan, jangan kau menjadi
lengah.
3. Jangan kamu puas sekedar bisa
mengaji.
separo kemampuan,
kau gunakan untuk mencari
kemuliaan ilmu,
itu namanya belum mengetahui,
kemudian separonya lagi kau gunakan
untuk meraih keuntungan,
seperti orang yang kebingungan saja,
selalu meminta,
ilmu untuk meraih harta benda
yang banyak,
agar menjadi seperti seorang priyayi,
yang selalu memberi.

4. Mapan cegah jenenging kang ngilmi,
yen asaba umahe nangkuda,
miwah mantri apadene,
iya ujare ngilmu,
nora wenang saba wong sugih,
asor jenenge ngulama,
ujare pitutur,
ngulama kang sampun wignya,
mapan adoh wong sugih dipun lumuhi,
tan arsa kalepatan.

Kaca 100

5. Wenang saba umahe priyayi,
miwah saba umahe nangkuda,
lamun becik pituture,
yen nora kaya iku,
tanpa gawe denya ngaji,
ngilmune den gawe kanca,
temah sasar susur,
wekasan anggawe sasar,
ing wong bodho beda wong kang sampun luwih,
nora ngrasa yen bisa.
6. Yen angrasa bisane pribadi,
kadariyah ngilmune pandhita,
angrasa bisane dhewe,
mapan ujare ngilmu,
nora ana ingkang duweni,
anging Allah kang tunggal,
tan roro tetelu,
ingkang murba amisesa,
mring ngulama kinarya lantaran ngilmi,
kinarya katunggalan.

4. Dalam ajaran ilmu tidak diperbolehkan,
jika singgah ke rumah Nangkuda,
serta Mantri,
dan menurut ajaran ilmu pula,
tidak diperbolehkan singgah ke rumah orang kaya,
sebab akan merendahkan nama ulama,
menurut tatanan,
ulama yang sudah tinggi ilmunya,
tinggalnya jauh dari orang kaya,
yang selalu tidak mau disalahkan,
5. Boleh berkunjung ke rumah priyayi,
serta ke rumah nangkuda,
jika membawa ajaran-ajaran yang baik,
jika tidak begitu,
tanpa hasil olehmu mengaji (sembahyang),
ilmu hanya kau pakai sebagai teman,
sehingga akan menjadi sangat keliru,
akhirnya akan membuat sesat,
orang yang pandai akan berbeda dengan orang yang bodoh,
tidak akan merasa tinggi walau mampu.
6. Jika merasa diri sendiri mampu,
menguasai kadariyah ilmu dari pendhita,
itu berarti sama saja beranggapan bahwa yang mampu hanya diri sendiri,
padahal menurut ajaran,
ilmu itu tidak ada yang memiliki,
hanya Tuhan yang tunggal, tidak ada dua atau tiga,
yang memiliki,
kemudian diturunkan dengan perantaraan ulama melalui ilmu yang didapatnya,
sebagai bentuk kesatuan.

Kaca 101.

7. Tunggal wujud tunggal dadi siji.
 yen atunggal dadi wujud tunggal,
 kadi pundi pangraose,
 yen ora kaya iku,
 ngangka-angka den sidhep tunggal,
 saya wuwuh kasasar,
 saujare ngilmu,
 gusti tan dadi kawula,
 pan kawula iya nora dadi gusti,
 tan kumpul datan pisah.
8. Yen abeda lah ta kadi pundi,
 lamun tunggal lah kadi punapa,
 rat weruh pisah tunggale,
 lamun nora wruh iku,
 ngrawuhi jenenge ngilmi,
 aja keh akeh rerasan,
 tan ana kang mathuk,
 ngilmune den gawe bandha,
 bebayani ngilmune den gawe pokil,
 den gawe kasugihan.
7. Jadi menjadi satu sebagai wujud tunggal,
 jika satu sebagai wujud tunggal,
 bagaimana rasanya,
 jika tidak begitu,
 tetapi bermaksud agar dipercaya menjadi satu,
 akan lebih bertambah sesat,
 menurut ajaran ilmu,
 Tuhan tidak akan menjadi manusia,
 dan manusia juga tidak akan menjadi Tuhan,
 tetapi tidak berkumpul juga tidak berpisah.
8. Jika berbeda bagaimana bentuknya,
 begitu pula jika tunggal bagaimana bentuknya,
 dunia mengetahui pisah dan bersatunya,
 jika tidak mengetahui,
 akan ilmu,
 jangan suka membicarakannya,
 tidak berguna,
 ilmu hanya dipakai untuk mencari harta benda,
 itu sangat berbahaya, dengan kata lain ilmu hanya dipakai untuk mencari keuntungan,
 dan untuk menambah kekayaan.

Kaca 102.

9. Kang tumeka ngulama sejati,
apitur lumuh winewehan,
amrih jejeg agamane,
amuruk mring wong blilu,
amrih bisa dhumateng ngilmi,
mari-mari yen wus bisa,
olehe atuduh,
tuduhe kang sampun wikan,
pan ngulama kinarya lantaran
ngilmi,
ngulama kang nora bisa.
10. Yekti batal jenenge kang ngilmi,
peksa bisa kudu sumentana,
tur dudu unine,
unine Pangeran anggun,
ujubriya sumengah kibir,
pan riya-riyane Allah,
kawula pan suwung,
lan kibir kibire sapa,
lawan sumbar iya sumbare
Hyang Widhi,
pangucape mring kawula.
9. Yang dinamakan ulama sejati,
adalah yang selalu memberi
ajaran-ajaran,
untuk menegakkan agama,
mengajar kepada orang yang
bodoh,
supaya mendapat ilmu,
akan berhenti mengajar bila yang
dibimbing sudah pandai,
dalam memberi pelajaran,
benar-benar pengetahuan yang
sangat berguna,
para ulama inilah yang merupakan
lantaran untuk mendapatkan
ilmu,
Sedang ulama yang bodoh,
10. Benar-benar akan kehilangan apa
yang dinamakan ilmu,
karena mengajarkan harus berlaku
seperti bangsawan,
padahal bukan seperti itu yang
diajarkan,
Tuhan,
sehingga menjadi bertingkah
angkuh, sombong, takabur,
dan melakukan tindakan jelek
lain di hadapan Tuhan,
manusia menjadi kosong/hampa,
takabur, takabur kepada siapa saja,
serta sombong, menyombongkan
diri dihadapan Tuhan,
demikian juga yang diucapkan
kepada sesama.

11. Lamun arsa sampurna ing kibir,
lakonana jenenge kawula,
kaya priye parentahe,
jeneng kawula suwung,
upamana lir sarah keli,
anut iline toya,
saparane alun,
yaiku kaweruhana,
separane tan bisa polah pribadi,
yaiku jeneng kawula.

Kaca 103.

12. Pan jenenge kawula sejati,
tunggal wujud kelawan
Pangeran,
pangleburaning rorone,
lakak kawalakaka iku,
mapan ilang jenenging gusti,
mapan sampun tetela,
jeneng manungsaku,
pan den aku katunggalan,
sejatine tan ana wujud kekalih,
dat sipat iku tunggal.

13. Apan apngal iya tan kekalih,
pan wus nyata wau ing
manungsa,
puniku endi tegese,
aran manungsa iku,
ingaranan manungsa jati,
yaiku Rasullolah,
panutan satuhu,
sejagat bumi ngakasa,
samyang anut ing kanjeng Nabi
sinelir,
sami agami Islam.

11. Jika ingin sempurna jangan
takabur,
jalanilah namanya sebagai manusia,
apapun perintahNya,
manusia itu kosong/hampa,
seumpama sampah yang hanyut,
menurut mengalirnya air,
menurut jalannya ombak,
hal demikian ketahuilah,
jalannya tidak bisa bergerak
sendiri,
yaitulah namanya manusia.

12. Yang dinamakan manusia sejati,
menjadi satu bentuk dengan
Tuhan,
merupakan peleburan ke duanya,
bila tidak memperhatikan,
akan menjadi hilang nama Tuhan,
dan jika sudah jelas-jelas
mengetahui,
akan siapa manusia itu,
maka akan menjadi satu,
sebenarnya tidak ada wujud ke
dua.
sifat dat itu satu/tunggal.

13. Karena itulah sudah tidak dua lagi,
sudah benar-benar menyatu dalam
diri manusia,
lalu apa artinya,
yang dinamakan manusia itu,
yang dimaksud manusia sejati,
adalah Rasulolah,
yang benar-benar menjadi panutan,
seluruh dunia dan langit,
semua menurut kepada Nabi yang
terpilih,
semua menurut agama Islam.

Kaca 104.

14. Kawruhana jenenge wong urip,
wajib anut ing Nabi Muhamad,
dadi urip selawase,
pan beda uripipun,
lamun sira anut sayekti,
pakoning Rasullolah,
jenenge lumaku,
sarengat lawan tarekat,
lan hakekat makripate
angawruhi,
pangawene Muhamad.

15. Endi aran sarengat sejati,
lan tarekat hakekat punika,
kelawan ing makripate,
marang lingguhipun,
kang sarengat badale ati,
miwah ingkang hakekat,
endi lungguhipun,
lungguhe ing sipat kayat,
mukayate puniku jenenge urip,
roh iku Rasullollah.

Kaca 105.

16. Tegesira makripat ngawruhi,
lungguhe makripat,
iya iku rerasane,
kekasih rasul iku,
sampun temu denya ngawruhi,
sasmita ngegurua,
aja na keliru,
ing aranan badan ika,
pikukuhe badane denya
ngawruhi,
ngucap la ila ilolah.

14. Ketahuilah orang hidup itu,
wajib menurut kepada Nabi
Muhamad,
sehingga menjadi hidup selamanya,
tidak ada cobaan dalam hidup,
jika kamu benar-benar menurut,
aturan-aturan pokok Rasullolah,
dan sudah menjalankan,
sareat dan tarekat,
hakekat serta makripat,
semua itu aturan dari ajaran-ajaran
Muhamad.

15. Apakah yang dimaksud sareat
sejati,
tarekat dan hakekat,
serta makripat,
dalam arti sesungguhnya,
sareat itu sebagai cerminan hati,
kalau hakekat,
di mana letaknya,
letaknya ada dalam apa yang
dinamakan sifat kayat,
sedang kehidupan dinamakan
mukayat,
roh itu Rasullollah.

16. Arti dari makripat sendiri memberi
keterangan,
tentang tempat makripat,
yaitu dalam perasaan,
pengikut Rasul,
jika sudah menemukan apa yang
dipelajari,
pelajarilah itu dengan seksama.
jangan sampai keliru,
yang disebut badan itu,
merupakan kekuatan untuk
mempelajari,
dengan mengucap la ila ilolah.

17. Iya iku sahadat sejati,
ingaranan kalimahe tunggal,
den weruh siji-sijine,
tegese ing ati lulut,
wus sampurna jenenge ati,
endi atine sampurna,
iya ingkang anut,
anyebut Ilolah ika,
pikukuhe ing ati tan kena
gingsir,
pangcape Ilolah.

18. Mapan eroh jenengira urip,
pikukuhe yaiku Pangeran,
dat urip ing selawase,
yaiku pikukuhipun,
jenenging roh tan kena gingsir,
yugya sami estokna,
anedyatulus,
endi pikukuhing rasa,
ya Muhammad pikukuhe kang
sejati,
jejuluk Rasullolah.

kaca 106.

19. Mila ana kalimah kekalih,
jenengira jeng Nabi Muhammad,
anyatakaken sipate,
yen nora kaya iku,
nora nyata jenenge gusti,
kang amuji anembah,
marang gustinipun,
yugya sami mancenana,
ing pangawruh weruha ing
bener sisip,
asale kita buka.

17. Itulah yang disebut sahadat sejati,
dinamakan kalimah yang tunggal,
jika ingin mengetahui satu persatu,
harus pasrah hatinya,
sampurna (bersih) hatinya,
hati yang bersih itulah,
yang harus dianut,
berserahlah dan selalu menyebut
Ilolah,
keteguhan hati tidak boleh
bergeser,
dengan mengucap pujian kepada
Ilolah.

18. Yang ada dalam hidup adalah roh,
sandaran hidup Tuhan,
yaitu dat yang hidup selamanya,
itulah kekuatan,
roh tidak boleh bergeser,
sebaiknya kau jalankan ini,
dengan tulus,
Apa yang menjadi kekuatan rasa,
benar-benar hanya dalam diri
Muhamad,
yang bergelar Rasullolah.

19. Oleh karena itu ada dua kalimah,
yang menyebut nama dari Nabi
Muhamad,
dan menyatakan sifatnya,
apabila tidak seperti itu,
tidak akan ada nama Tuhan,
serta yang memuji dan
menyembah,
kepada Tuhan,
sebaiknya saling memberi
pengetahuan,
agar mengetahui yang benar dan
yang salah,
asal dari keberadaan kita.

Sinom

1. Wodene tegese panak,
tetiga nenggi winami,
kang dihin panaking edat,
kalih panak sipatneki,
kaping tiga winami,
wong panak ing apngal iku,
tegese panaking dat,
tan ana anane singgih,
anging Allah ingkang katingalan
ana.

kaca 107.

2. Tegese panaking sipat,
la kayun tan ana urip,
la ngilmala kumala kuwata,
tanana ing karsa singgih,
nora ana ngawruhi,
anging Allah ingkang agung,
ingkang murba misesa,
tan ana ingkang dhingini,
nora ana kang urip amung
Pangeran.
3. Tegese panak ing apngal,
tan ana duwe pekerti,
anging Pangeran kang karya,
kawula datan duweni,
sapari polah neki,
tan liyan ingkang kaetung,
barang pakaryanira,
datan ngrasa anduweni,
la pangila nora ana kang gawea.

Sinom

1. Diceritakan bahwa panak itu,
mempunyai tiga arti,
pertama adalah panak yang
berarti dat,
ke dua panak yang berarti sifat,
yang ke tiga,
panak dalam arti apngal,
maksudnya panak dari suatu dat,
yang tidak berujud tetapi
benar-benar ada,
seperti Tuhan itu ada walau tidak
kelihatan.
2. Maksud dari panak yang berarti
sifat,
yaitu kehendak yang tidak terlihat
dalam kehidupan,
oleh karenanya tekunlah dalam
mempelajari ilmu,
jalankanlah dalam kehendak yang
baik,
walau tidak ada yang mengetahui,
tetapi Tuhan Yang Agung,
yang menguasai dunia akan
mengetahui,
tidak ada yang mendahului,
dan tidak ada pula yang hidup
bila tidak karena Tuhan.
3. Yang dimaksud panak apngal,
bahwa tidak akan ada yang bisa
berbudi pekerti,
bila tanpa kerja dari Tuhan,
manusia tidak ada yang memiliki,
segala tingkah lakunya,
yang tidak terhitung,
dan semua yang dikerjakan,
tidak pernah terasa dimiliki,
dalam perasaannya tidak ada yang
membuat.

4. Sapa weruh awakira,
pesthi weruh marang gusti,
tegesi weruh sarira,
tan ana wujud singgih,
kawula jeneng nabi,
datan ana wujudipun,
tandhane wruh Hyang sukma,
kawruhana den sayekti,
wajib wujud anging Allah
ingkang ana.

kaca 108.

5. Angandika nabiullah,
pangawruh ingkang sejati,
sing sapa anembah aran,
iku ora den kawruhi,
pinesthi dadi kapi,
weruha ing tegesipun,
sing sapa nembah makna,
awake nora den wruhi,
wong munapik tan weruh
marang Hyang sukma.

Asmaradana

1. Purwane ingsun anganggit,
tutur masalah sahadat,
pan dudu ashadu mangke,
sahadat pesthi sepisan,
iku poma ulatana,
poma den kongsi katemu,
yen tan weruh durung Islam.

4. Siapa yang mengetahui akan
dirimu,
pasti mengetahui akan Tuhan.
artinya mengetahui akan diri
sendiri,
tidak ada ujudnya yang baik,
manusia itu hanyalah kekosongan,
tidak ada ujudnya,
ketahuilah akan Tuhan,
ketahui dengan benar-benar,
seharusnya memang ada ujudnya,
tetapi walau begitu Allah itu
ada.

5. Berkatalah Nabiullah,
tentang pengetahuan yang sejati,
siapa yang harus disembah,
bila tidak diketahui,
benar-benar akan menjadi kafir,
ketahuilah akan arti ini,
siapa yang menyembah,
tetapi dirinya tidak mengetahui
maksudnya,
itu adalah orang munafik tidak
mengetahui akan Tuhan.

Asmaradana

1. Pada awalnya saya menggubah,
mengenai ajaran masalah sahadat,
tetapi bukan Ashadu,
pertama-tama pasti sahadat,
itu pesanku yang istimewa
perhatikanlah,
harus sampai ketemu,
jika tidak kau ketahui namanya
belum Islam.

2. Sahadat sepisan pesthi,
dudu tulis dudu papan,
dudu mahluk dudu khalek,
jatine manungsa ika,
aja ta sira sembrana,
iku nugelaken gulu,
yen anaa ingkang warah.

kaca 109.

3. Yen ana kang takon kaki,
sejatine Allah ika,
bari lumayu saure,
takon jatine manungsa,
iku pesthi nora weca,
iku nugelaken gulu,
larangane pra pandhita.
4. sahadat sepisan pesthi,
pilih wong kang weruh mangke,
kalingan dening reraga,
mulane tan uninga,
ketungkul angolah ngilmu,
marmane nora waspada.
5. Sahadat sepisan pesthi,
ulatana ing segara,
segara amot gunungge,
gunung kang amot segara,
jejaka rabi sekawan,
yen sira wus weruh iku,
pesthine bisa sahadat.

kaca 110.

6. Wus adawa den sambungi,
srikelak ajrih den udan,
tunjung tanpa aher,
kang baya mati kasrepen,
kang lare dereng lumampah,
ana tigan bisa kluruk,
apetok aneng gegana.

2. Pertama-tama pasti sahadat,
bukan tulisan bukan papan,
bukan mahluk bukan khalik,
sebenarnya manusia itu,
jangan bertindak kurang hati-hati,
itu akan mematahkan leher,
Jika ada yang memberi pelajaran,
3. Lalu ada yang bertanya,
siapa sebenarnya Allah itu,
sambil lalu saja menjawabnya,
bila bertanya siapa sebenarnya
manusia,
menjawabnya tidak bisa jelas (pasti),
itu akan mematahkan leher,
merupakan larangan para pendeta.
4. Sahadat pasti pertama-tama,
memilih orang yang
berpengetahuan,
ingat akan jiwa raga,
oleh karena itu jangan sampai
mengalami,
bosan dalam menuntut ilmu,
sebab akan membuat tidak waspada.
5. Sahadat pertama-tama juga pasti,
mewajibkan memperhatikan
lautan,
karena lautan bisa memuat gunung,
gunung bisa dimuat lautan,
jejaka bisa beristri empat,
jika kau sudah mengetahui hal itu,
pasti bisa menjalankan sahadat.
6. Sudah panjang olehku menjawab,
srikelak (burung?) takut akan
hujan,
pohon tanjung tanpa cabang,
buaya mati kedinginan,
anak-anak belum bisa berjalan,
ada telur bisa berkokok,
berkotek di udara.

7. Wus cendhak den tugeli,
suprandene sundul wiyat,
kang pucuk endi bongkote,
trenggana gelaring latar,
wong lumpuh ngideri jagat,
bala biting ngapit gunung,
jong sarat munggeng ngawiyat.

8. Eram manira ningali,
pundi wong kang ngarak,
angarak tetukon bae,
pengantene nora ana,
lah iku kawruhana,
aja tan ora ketemu,
penganten nukmeng gamelan.

Mijil

1. Wonten kayu kang mulya sawiji,
datan mawi eron,
pan salemban tan ana godhonge,
poma padha pikiren ta kaki,
godhonge puniki,
dudu roning kayu.

kaca 111.

2. Patra iku katinggal kang uwit,
uwit tinggal eron,
den patitis lamun meneng
mangke,
aja kaya enenge gulapi,
ja rame yen muni,
ewuh ujar iku.

7. Sudah pendek masih saja
dipotong-potong,
walau sudah menjulang tinggi ke
langit,
mana puncak dan pangkalnya
tidak diketahui,
bintang sebagai bentangan,
orang lumpuh mengelilingi dunia,
lidi sebagai kekuatan mengapit
gunung,
payung sebagai upaya naik ke
langit.

8. Heran saya melihat,
di mana orang yang mengarak,
belanja terus,
penggantinya tidak ada,
itu ketahuilah,
jangan sampai tidak ketemu,
pengantin datang bersamaan
bunyi gamelan.

Mijil

1. Ada sebuah kayu yang sangat
mulia,
tidak berdaun,
selembarpun tidak ada daunnya,
oleh karenanya saya perintahkan
pikirkanlah itu,
yang dimaksud daun tersebut,
bukan daun kayu.
2. Daun itu tidak tinggal di pohon,
pohonnya tidak berdaun,
perhatikan dengan teliti jika diam,
jangan diam seperti gulapi (acuh
tak acuh?),
tapi juga jangan keras-keras bila
berkata,
berkata keras itu menyibukkan
(membingungkan).

3. Nora kena yen sinambi-nambi,
ujar iku kaot,
gegurua dhumateng wong
mangke,
ingkang sampun wasis marang
ngilmi,
winejang ing ati,
wekasan tarimanipun.
 4. Kang saweneh akeh kang ngulati,
yen wus manggih kang wong,
nora ana iya wekasane,
walang kayu ingkang elar wilis,
iya pitambah kaki,
permahe kang suwung.
 5. Lamun suwung pinesthi yen isi,
kenanggung kayangan abyor,
aja mamang dhateng Pangerane,
pan wus nyata ing sarira kaki,
Nabi wali mukmin,
iku kang wus rampung.
- kaca 112.
6. Sami wuta bisu lumpuh tuli,
iya datan ngraos,
wujudira tan ngrasa yen duwe,
keh anane datan ana kari,
mung anane Hyang Widdhi,
malebur kadi duk suwung.
 3. Tidak boleh jika dikerjakan secara
bersamaan,
perkataan itu melebihi yang lain,
bergurulah kepada seseorang,
yang sudah pandai akan ilmu,
akan diberi pelajaran tentang
kebaikan hati,
akhirnya yang bisa diucapkan kata
terima kasih.
 4. Di antaranya pasti ada yang mau
memperhatikan,
jika sudah menemukan seseorang,
itulah yang dituju jangan ada yang
lain,
belalang kayu yang bersayap hijau,
jangan tiada kenal,
tempatnyanya berada di tempat
kosong.
 5. Jika kosong dipastikan isi,
bila disuruh menempati surga yang
gemerlapan,
jangan ragu akan Tuhan,
sudah benar-benar ada dalam
dirimu,
Nabi, Wali, Mukmin,
itu yang sudah sempurna.
 6. Yang menderita buta, bisu,
lumpuh dan tuli,
tidak merasakan,
roman mukanya tidak
mencerminkan bila meraka
menderita,
walau banyak jumlahnya tidak ada
yang ketinggalan,
yang ada hanya Hyang Widdhi,
semua hancur luluh seperti ketika
kosong.

7. Wonten lanang nalikane estri,
wonten sembah kaot,
nalikane sinembah ta mangke,
akon duk lagi kineken kaki,
ngalor duk ngidul kaki,
pan ki dhalang sampuna.
8. Sampun nyata ing ringgit puniki
ringgit mring ngong,
nyatanira dhateng kawulane,
pan kawula nyata ing gusti,
gusti nyata kawuleki,
yaiku wus rampung.
9. Sapa ngawula kinawula iki,
sejatine wayang kaot,
lawan dhalang pundi sejatine,
kang saweneh ujare wong iki,
roh ngakal kalam nur iki,
wetu napsi arsanipun.

Kaca 113.

10. Wektu iku ingaranan ringgit,
dhalange Hyang Manon,
tarimaa wayang mring dhalange,
nora ana kang bisa angringgit,
mung dhalang sejati,
kang katingal manggung.

Maskumambang

1. Dhalang purba amayang
sajroning puri,
wayange wasesa,
ing kang nonton sukma jati,
gamelan kodrating Allah

7. Laki-laki ada karena perempuan,
ada yang lebih utama disembah,
pada saat menyembah,
ada lagi yang perlu diperhatikan,
utara dan selatan,
pertunjukan ki dalang sudah selesai.
8. Sudah jelas dalam pertunjukan
wayang,
pertunjukan wayang,
nyata-nyata diperuntukkan untuk
manusia,
bukankah manusia benar-benar
dalam Tuhan,
dan Tuhan dalam manusia,
begitulah, sudah selesai.
9. Siapa sesungguhnya seluruh
manusia ini,
sesungguhnya adalah apa yang
disebut sebagai wayang utama,
dan siapa pula yang dimaksud
dalang itu,
semua ucapan orang,
roh, akal, firman dan cahaya itu,
ada karena kehendak Tuhan.
10. Pada saat seperti itulah dinamakan
pertunjukan wayang,
dalangnya Tuhan,
tentu saja wayang akan tunduk
kepada dalangnya,
tidak ada yang mampu
menggelarkan pertunjukan wayang,
selain dalang yang sesungguhnya,
yang terlihat di panggung.

Maskumambang

1. Dalang mula-mula menggelarkan
wayang di istana,
wayangnya mempunyai kekuasaan,
penontonnya suksma yang sejati,
gamelannya adalah kodrat dari Allah.

2. Unekena gamelane sangu pati,
sidik lan tawakal,
datolah ingkang pinuji,
pujine sokur kang ana.
 3. Endi nggone Pangeraningsun
sejati,
Allah tuduhena,
Pangeran insun sejati,
ngalindung aneng sarira
 4. Salat sejati ing teleng permahe
iki,
salat tundha tiga,
kang adi linuwih,
nanging arang kang wuninga.
 5. Lamun sira arsa tumeka sejati,
tingalane jisim jalalah,
sapa kang gawe sireki,
rupa kelawan suwara.
- Kaca 114.**
6. Dunya manis wekasane
bratawali,
dunyanira ilang,
nerakane atut wuri,
badane kasiya-siya.
 7. Gunung sari jroning gunung isi
putri,
ana padhang dudu rina,
ana peteng dudu wengi,
pan luwih padhange surya.
 8. Inggang wonten sajeroning
gunungsari,
pilih jalma kang wuninga,
kelamun sampun udani,
raose lir gula drawa.
 2. Bunyi gamelan tersebut untuk
bekal kematian,
tajamkan pandangan dan tawakal,
dat Allah yang dipuji,
adanya hanya puji dan sukur.
 3. Di mana tempat Pangeran sejati,
hanya pada Allah,
Pangeranku yang sejati,
yang melindungi diriku.
 4. Sholat itu benar-benar suatu
kewajiban,
sholat sampai tiga kali,
sangatlah utama,
tetapi jarang yang mengetahui.
 5. Apabila kamu ingin menjadi sejati.
tinggalkan jasat jalalah,
siapa yang membuat kamu,
menjadi berbentuk dan bersuara.
 6. Dunia yang kelihatan indah pada
akhirnya akan terasa pahit,
duniamu akan hilang,
neraka akan mengikuti,
badan akan sengsara.
 7. Di dalam gunung Sari ada gunung
Putri,
ada terang tetapi bukan siang,
ada gelap tapi bukan malam,
ada terang melebihi matahari.
 8. Yang berada di dalam gunung Sari,
memilih manusia yang memiliki
pengetahuan,
apabila sudah diketahui,
rasanya manis bagaikan gula.

Dhandhanggula

1. Enget-enget anggite kang tulis,
iya iku perlu jroning niyat,
lapal Allah hu anggite,
lapal hu tibanipun,
lapal akbar nyatane yekti,
lapal ingkang tetiga,
iku tibanipun,
cipta sajroning manah,
perlu iku tibane dipun keliling,
den waspada tingalira.

Kaca 115.

2. Sayugyane den sami ngawruhi,
anedyo tingal jroning salat,
simane salat westane,
sekawan kathahipun,
kawruhana sawiji-wiji,
kang rumuhun ajat,
kaping kalhipun,
iku ingaranan ikram,
kaping tiga iya ingaran tubadil,
mikrad kaping sekawan.
3. Tegesira munajat puniki,
wewacane kabeh jroning salat,
aja ngrasa yen ature,
cipta kelawan kalbu,
sapocapan kelawan gusti,
sabarang den apalna,
iyaku tur-ipun,
kacipta sajroning manah,
Pangerane miyarsa aturing puji,
mring tingal adhepira.

Dhandhanggula

1. Ingat-ingatlah cerita yang sudah
ditulis ini,
karena itu diperlukan dalam niat,
lafal Allah yang diceritakan,
lafal hu akhirnya,
lafal akbar kenyataan yang pasti,
ke tiga lafal tersebut, adalah
merupakan inti,
yang tercipta dalam perasaan hati,
hal itu perlu diperhatikan,
waspadalah pandanganmu.
2. Sebaiknya ketahuilah semua,
pandanglah benar-benar dalam
sholat,
yang ada dalam sholat itu,
ada empat hal banyaknya,
ketahuilah satu persatu,
yang pertama ajat,
ke dua,
ikram,
ke tiga tubadil,
ke empat mikrad.
33. Arti munajat,
ada dalam bacaan sholat,
jangan membaca doa,
hanya dalam cipta dan kalbu,
bacaan doa itu dipersembahkan
kepada Tuhan,
jadi seluruhnya harus dihafalkan,
dan itulah yang harus diucapkan,
serta dirasakan dalam hati,
Tuhan pasti akan mendengar apa
yang dipujikan,
serta mengetahui.

Kaca 116.**Yen wus kukuh denira atakbir,**

4. nulya lajeng amacaa wajah,
ngadhepaken wedanane,
mring Pangeran kang agung,
ing kang asih tuduh ngabekti,
wajah puniku sunah,
patekah kang perlu,
nulya macaa bismilah,
namaning Hyang kang murah
ing dunya asih,
ing tembe neng akherat.
5. Ikram iku acengeng lumiring,
kalimputan dhateng sipat jamal,
tan kena mengeng tingale,
basa jamal puniku,
iya iku sipating gusti,
makanane iku endah,
dadi maha luhur.
datan ana kang memadha,
ing kang asih ngasihaken
pangabekti,
kang murba jroning nala,
6. Tegesira kang aran tubadil,
angrasaa barang tingkahira,
kanyataan sakabehe.
sampun kalimputan iku,
tuhu sira marang Hyang Widdhi.
lir sudama lan surya.
upamane iku,
nalika roroning tunggal,
kang sudama puniku tan dadi
rawi,
iku sembah kang utama.
4. Jika sudah bersungguh-sungguh
dalam takbirmu,
kemudian lanjutkan dengan
membaca wajah,
hadapkan mukamu,
kepada Tuhan Yang Agung,
berbaktilah dengan setulus hati,
wajah itu adalah sunah,
alpatekah juga sangat perlu,
lalu bacalah Bismillah,
serta nama Tuhan yang murah dan
kasih, di dunia,
dan di akherat nantinya.
5. Ikram adalah pandangan mata
sekejap,
untuk memandang sifat indah
yang tertutup,
tidak boleh putus pandangan,
yang dimaksud keindahan itu,
yaitu sifat dari Tuhan,
maknanya indah,
jadi Maha Luhur/Tinggi,
tidak ada yang menyamai,
berikanlah sembah sujud yang tulus,
kepada yang mengetahui isi hati.
6. Yang dimaksud tubadil,
yakni harus memperhatikan segala
tingkah laku,
benar-benar secara keseluruhan,
jangan sampai terlupakan,
berbaktilah benar-benar kepada
Tuhan,
bagaikan seorang dermawan
dengan matahari,
ibarat itu,
melambangkan ketika ke duanya
bersatu,
dermawan memang tidak akan
manjadi matahari,
itulah yang utama untuk disembah.

Kaca 117.

7. Lawan mikrat tegese puniki,
tan rumangsa barang tingkahira,
mapan napi sakabehe,
ananira puniku,
iya iku kukume napi,
napine nora kuwasa,
lan pangucapipun,
kawula pan ora bisa,
sausike upama lir sarah keli,
anut sailine toya.

Kinanthi

1. Den nyata pisah lan kumpul,
lamun kumpul kadi pundi,
pesthi roro wujudira,
yen tan kumpul pesthi kapir,
anging tunggal ananira,
anging sira nora uning.

Kaca 118.

2. Kang sampun awas ing ngilmu,
datan samar tingalneki,
kadi ombak lan segara,
pan sampun kawengku ugi,
pundi kang dudu segara,
kabeh kabeh ya jeladri.
3. Pan ewuh kanthi Hyang Agung
kang saweneh angulati,
amek geni tur den sampar,
suprandene den damari,
wewayangan kang den alap,
tan weruh yen ngidak geni.

7. Dan mikrad itu artinya,
tidak merasakan segala tingkah
lakunya,
oleh sebab semua kosong,
adanya hanya,
hukum kekosongan,
padahal kekosongan itu tidak ada
kuasanya,
sehingga yang diucapkan,
manusia tidak menyadari,
kata hatinya seumpama sampah
yang hanyut,
menurut mengalirnya air.

Kinanthi

1. Sebenarnya apa yang dimaksud
pisah dan kumpul,
jika kumpul bagaimana,
pasti dua ujudnya,
jika tidak kumpul pasti kafir,
dan satu adanya,
hanya kau tidak mengetahui.
2. Yang sudah waspada akan ilmu,
tidak akan ragu-ragu lagi
penglihatannya,
seperti ombak dengan lautan,
pasti sudah menjadi kekuasaannya,
mana yang bukan lautan,
semua adalah lautan.
3. Tidak canggung lagi bersama-sama
ikut Hyang Agung,
yang selalu memperhatikan,
memegang api hanya di kuis,
meskipun begitu berilah
penerangan,
bayangan yang kau cari,
sebab bila tidak melihat bisa
menginjak api.

4. Amrih enak rasanipun,
wohe salak langkung manis,
tan bisa bebeda kena,
kang atos iku den bukti,
temahan asiya-siya,
tingal paran kang den nggoni.

5. Ubenge mapan kapungkur,
kang manis nora den wruhi,
kepaung menek waresah,
den dalih wohe neng nginggil,
nora weruh aneng ngandhap,
pesthine nora kepanggih.

Kaca 119.

6. Wong ngelangi roman watu,
mulane eram kang ati,
tuwas kerem kurambangan,
tan patut denya ngelangi,
iku wong cupet ing nalar,
tan arsa takon wong wasis.

Asmaradana

1. Wonten carita winarni,
seh Beret tatkalanira,
rupa bocah cilik reke,
dhumateng masjid Ngrum ika,
apan sarwi awewuda,
miwah sang nata ing Ngerum,
apan lagya bar Jumuah.

2. Atanapi ingkang ngiring,
sagunge para pandhita,
apepak punggawa andher,
miwah kang para sentana,
samyang ngiring sedaya,
wus prapta ing masjid sampun,
bocah cilik sampun prapta.

4. Membuat supaya lebih enak rasaya,
dan buah salak menjadi lebih manis,
tetap tidak bisa,
keras sebagai buktinya,
akhirnya akan disia-siakan,
pandangan hanya tertuju kepada
yang akan ditempati.

5. Selesai dalam mencari-cari,
yang manis tidak di dapat,
tersesat memanjat pohon yang
membahayakan,
dengan terkaan buahnya di atas,
tidak melihat bila di bawah,
akhirnya pasti tidak ketemu.

6. Orang berenang di batu roman?
sebab itu membuat heran di hati,
sampai terlanjur tenggelam,
tidak selayaknya olehnya berenang,
itu namanya orang yang kurang
panjang dalam berpikir,
tidak mau bertanya kepada orang
pandai.

Asmaradana

1. Ada sebuah cerita yang
menceritakan,
tentang Seh Beret yang ketika itu,
masih kecil,
pergi ke mesjid yang indah,
dengan berpakaian rapi,
demikian juga sang Nata,
juga akan bersembahyang Jumat.

2. Dan yang mengiringkan,
sejumlah para pendheta,
lengkap para punggawanya,
serta para sanak saudara bangsawan,
semua mengiringkan,
akhirnya sampailah ke mesjid,
demikian juga si anak kecil juga
sudah datang.

Kaca 120.

3. Praptane linggih sumandhing,
aneng ngarsane sang nata,
bocah cilik mojar alon,
heh sang ratu Ngerum sira,
miwah para pandhita,
lan sawadya bala agung,
miwah kang para sentana.
4. Sira bar Jumuwah iki,
kang pundi gaibing Allah,
lan gaibing Rasul mangke,
Mulana Ngerum ajawab,
heh bocah sira,
gaibe Allah puniku,
wus ana ing Rasullolah.
5. Lan gaibe Rasul iki,
wus ana karsane Allah,
iku jawabe sang katong,
bocah cilik sigra tanya,
ingsun takon marang sira,
sira sembah puji iku,
sapa ingkang sira sembah.
6. Lan sapa kang sira puji,
miwah tekeng sira sembah
lan sira sembahyang mangke
sapa ingkang sira sembah,
mulana Ngrum angandika,
sun sembahyang limang wektu,
iya nembah marang Allah.

Kaca 121.

7. Allah kang sun sembahyangi,
sembah puji sangking Allah,
ing tuduhe Allah mangko,
pan ingsun wedi ing Allah,
tanapi Rasullolah,
bocah cilik alon muwus,
mring sang ratu Ngerum ika.

3. Setelah sampai lalu duduk
bersanding,
di hadapan sang Nata,
anak kecil tersebut lalu berkata
sopan,
Sang Nata yang harum namamu,
beserta para pendeta,
dan semua bala prajurit,
serta para sentana.
4. Setelah hari Jumat ini,
di mana letak kegaiban Tuhan,
dan gaibnya Rosul,
Mulana yang terhormat menjawab,
he anak kecil,
gaibnya Allah itu,
sudah ada dalam Rasullallah.
5. Dan gaibnya Rasul itu,
sudah menjadi kehendak Allah,
itulah jawaban sang raja,
anak kecil segera bertanya lagi,
saya bertanya kepadamu,
kau menghaturkan sembah puji itu,
siapa yang kau sembah.
6. Dan siapa yang kau puji,
serta mengapa kau sampai
menjalankan sembah segala,
kau sembahyang itu,
siapa yang kau sembah,
Mulana yang terhormat menjawab,
saya bersembahyang lima waktu,
ya menyembah kepada Allah.
7. Allah yang saya sembah,
sembah puji untuk Allah,
dan dalam petunjuk Allah,
saya takut kepada Allah,
dan juga Rasullallah,
anak kecil lalu berkata hormat,
kepada Sang raja yang terhormat.

8. Yen mangkono sri bupati,
siya-siya adhepira,
yen duwe tekad mangkono,
lamun awecaa,
anglir pendah canthuka,
yaiku sesamenipun,
nora liwat sangking kewan.
9. Lamun mangkono sireki,
siya-siya sembahira,
yen nembah mring Allah
mangko,
kapis kupur jenengira,
sira nembah mring Allah,
ing pundi pinangkanipun,
sembah lan dununging sembah.
10. Mulana Ngrum anauri,
sembah puji sangking Allah,
bocah cilik mojar alon,
heh sang ratu Ngerum sira,
tuhu kapis ta sira,
lamun mangkono kawruhmu,
kandheging lapal mengkono.
8. Sri bupati kalau begitu,
sia-sialah pengetahuanmu,
jika mempunyai tekad begitu,
perhatikanlah dengan seksama,
bagaikan seperti cantuka (sebangsa
hewan),
dan lain-lainnya,
jadi tidak jauh dari bangsa hewan.
9. Jika dirimu begitu,
sia-sialah sembahyangmu,
jika menyembah kepada Allah,
kau akan menjadi kafir,
kau menyembah kepada Allah,
bagaimana asal usulnya,
dan di mana tempatnya untuk
menyembah.
10. Mulana yang terhormat menjawab,
sembah puji adalah ajaran dari
Allah,
anak kecil menjawab hormat,
he sang raja yang terhormat,
benar-benar kafir kamu,
bila begitu pengetahuanmu,
itu namanya terhalang oleh lafal.

Kaca 122.

11. Allah sira sembah puji,
kapernah pundi nggonira,
yen tan weruh sira mangko,
pinesthi lamun kasasar,
lamun nora weruha,
ya maring pinangkanipun,
sembah lan dununge sembah.
12. Sang ratu Ngrum nata angling,
tumungkul ismu kembengan,
sang nata alon wuwuse,
marang sagung pra pandhita,
lah padha sira jawab
bocah cilik sualipun,
sedaya para pandhita.
11. Allah kau sembah puji,
di mana tempatnya,
jika kau tidak mengetahui,
pasti akan tersesat,
demikian juga bila tidak menge-
tahui,
akan asal usul,
sembahyang dan tempat sembah-
yang.
12. Sang raja yang terhormat tergegun,
menunduk seakan tersentak,
sang raja lalu berkata pelan,
kepada para pendeta,
jawablah,
pertanyaan dari anak kecil tersebut,
semua pendeta lalu,

13. Atur nuhun ing sang Aji,
kawula kinen ajawab,
ing suale bocah mangko,
kawula datan aduga,
peteng manah kawula,
sumahur sarwi tumungkul,
tembe kawula miyarsa.

Kaca 123.

14. Mulana Ngrum angabekti,
mring bocah cilik puniku,
sarwi nungkemi padane,
kawula nedha winejang,
anuwn berkah tuwan,
miwah pra pandhita agung,
pra samya sujud sedaya.

15. Ya tuwanku bocah cilik,
anedha supangat tuwan,
berkat panutanta mangke,
amba anuhun winejang,
punapa karsa tuwan,
andika tuwan mring ingsun,
suka tuwan pejahana.

16. Kang mindha warna asalin,
wus ilang wernane bocah,
Seh Samsu Tamris namane,
heh sang ratu Ngerum sira,
yen arsa mupakatan,
sira lawan jeneng ingsun,
sun jaluk keratonira.

13. mengucapkan terima kasih kepada
sang raja,
bila hamba disuruh,
menjawab pertanyaan anak kecil
tersebut,
saya tidak bisa,
gelap hati hamba,
mereka menjawab sambil
menunduk,
baru saat ini terbuka mata hamba,

14. Mulana yang terhormat, meyem-
bah sujud,
kepada anak kecil tersebut,
berkata sambil mencium kakinya,
saya mohon pelajaran,
serta berkat dari tuan,
demikian juga para pendeta,
semua rakyat menyembah sujud.

15. Tuanku anak kecil,
saya meminta pertolongan tuan,
dan berkat dari tuan sebagai
pemimpin agama,
hamba mohon pelajaran,
apa kehendak tuan,
kepada saya,
tuan bunuhpun hamba senang.

16. Kemudian anak kecil tersebut
berganti bentuk,
hilang bentuknya yang sebagai
anak kecil,
Seh Samsu Tamris namanya,
sang raja yang terhormat,
jika kamu ingin bermufakat,
lawanlah saya,
saya minta kerajaanmu.

17. Yen sira ayun udani,
gaibe Allah punika,
lan gaibe Rasul mangke,
lan jatine jenengira,
lawan pinangkanira,
yen sira arsa setuhu,
sun pateni mangko sira.

Kaca 124.

18. Sang nata umatur aris,
sumangga kapejahana,
datan longgana katangong,
sumangga sakarsa tuwan,
sampun tumekeng lara,
sanadyan tumekeng lampus,
kawula sumangga karsa.
19. Seh samsu Tamris nauri,
yen sira arsa wikana,
bumi langit iku mangke,
suwarga lawan neraka,
duk durung ingwang,
ngaras kursi mapan durung,
loh kalam pan durung ana.
20. Tan ana sawiji-wiji,
awang-awang durung ana,
miwah uwung-uwung mangke,
ingsun iki pan wus ana,
aneng ngalam uluhiyah,
duk durung warna rupeku,
aneng kasuciya aningwang.
21. Ingsun aneng jroning suci,
duk mancur kadya lelidhah,
gumebyar lir lintang katon,
ingsun sucekken ika,
marang kaluwihaningwang,
nyata iku ananingsun,
duk ing.sun awarna rupa.

17. Jika kamu ingin mengetahui,
gaibnya Allah,
dan gaibnya Rasul,
serta siapa sebenarnya dirimu,
dan asal usulmu,
jika kamu benar-benar setia,
engkau akan saya bunuh.
18. Sang raja menjawab hormat,
jiwa raga saya serahkan bunuhlah
saya,
saya tidak akan menolak,
terserah kehendak tuan,
jangan lagi hanya rasa sakit,
sampai matipun saya jalani,
apapun kehendak tuan saya
selalu berserah.
19. Seh Samsu Tamris menjawab,
jika kamu ingin mengetahui,
bumi langit,
surga dan neraka,
ketika belum ada saya,
singgasanamu juga belum ada,
demikian pula loh kalam (firman
Tuhan) pun belum ada.
20. Satupun belum ada isinya,
awan belum ada,
udara juga belum ada,
tetapi saya sudah ada,
di alam uluhiyah,
ketika itu badanku belum berbentuk,
diriku masih dalam keadaan suci.
21. Saya dalam keadaan suci,
memancar seperti hali-lantar,
mencorong seperti bintang yang
muncul,
saya menyucikan diri,
dengan kelebihan saya,
sehingga keadaan saya menjadi
nyata,
saya menjadi berbentuk.

Kaca 125.

22. Ingsun wus awarna rupi
wus dadi roroning tunggal,
Seh Samsu Tamris tur mangke,
angajar ing ngilmunira,
mring raja Ngerum ika,
yaiku Mulana Ngerum,
gaibing Allah punika.
23. Lan gaibing Rasul iki,
satemen-temene iya,
Pangeran lan Rasul mangke,
wus ana ing pekenira,
miwah jeneng manira,
yen nora anaa ing sun,
ora ana aran Allah.
24. Kelawan kang bumi langit,
suwarga neraka ika,
ngaras isi iku kabeh,
pan iya sangking manira,
sedayane punika,
ala becik sangking ing sun,
sugih miskin ing sun uga.
25. Kawruhana den sayekti,
yen tan ana wujud liyan,
nanging den waspada mangke,
anane gusti kawula,
den ngibarataken ika,
alir umbak lawan banyu,
endi kang dudu segara.
22. Saya sudah berbentuk,
sudah menjadi roncean yang
tunggal (menjadi satu),
Seh Samsu Tamris,
sudah menjelaskan tentang ilmunya,
kepada sang raja yang terhormat,
yaitu sang raja Mulana,
tentang gaibnya Allah.
23. Gaibnya Rasul itu,
sebenarnya,
Rasul dan Pangeran,
sudah ada dalam diri saya,
serta dalam namaku,
jika tidak ada saya,
tidak ada yang namanya Allah.
24. Bumi langit,
surga neraka,
singgasana,
itu semua karena saya,
jadi semuanya,
baik buruk,
kaya miskin dari saya.
25. Ketahuilah dengan sungguh-
sungguh,
jika sudah tidak ada ujud yang lain,
waspadalah,
adanya hamba dengan tuan,
ibaratkanlah,
bagai mengalirnya air dan ombak,
mana yang bukan lautan.

Kaca 126.

26. Umbak urip lawan angin,
banyu urip lan segara,
wus dadi siji wujud,
tan ana gusti kawula,
sang nata dipun waspada,
yen wus mangsúd tingalipun,
tuwa enom iku padha.
26. Umbak ada dikarenakan angin,
air ada dikarenakan laut,
jadi sudah menjadi satu ujudnya,
tidak ada tuan dan hamba,
sang raja perhatikanlah itu,
jika sudah mengetahui maksudnya,
tua muda itu sama.

Sinom

1. Wuwusen sariranira,
iya iku ngalam akhir,
pakumpulan sipatolah,
sumendhe ing ngalam kabir,
mapan tarik tinarik,
tetep tinetepan sampun,
sembarang isinira,
gaibing karsaning Widdhi,
lamun wus sayekti manggih
mulya.
2. Sapa ngulati Pangeran,
adoh lawan dhirineki,
yekti kapor wong punika,
kasliring kawruhe silib,
mapan jenenge jisim,
kekalih perkaranipun,
wahyu lawan jatmika,
kang wahyu wahyu jatmikaiki,
iya roro punika roro tunggal.

Kaca 127.

3. Nyatane den gulang-gulang,
kebuten dening piranti,
aja tungkul olah sastra,
sastrane den wolak walik,
iku wong cupet ing budi,
tan arsa takon wong iku,
ngegungaken kitabira,
lungguhira ajejengkeng,
nora weruh wong iku
kesandhung rata.

Sinom

1. Ucapkanlah dalam dirimu,
tentang alam akhir,
kumpulan dari sifat Allah,
bersandarlah selalu kepada alam
kabir (Tuhan),
yang memang selalu berhubungan,
dan sudah ditetapkan,
bahwa semua isi,
karena gaibnya Tuhan,
jadi jika sudah benar-benar
menjalankan tentu akan
menemui kemuliaan.
2. Siapa yang mengakui akan Tuhan,
tetapi dirinya jauh,
itu benar-benar orang kafir,
tersesat oleh pengetahuan yang
jelek,
sedang yang dinamakan jasat,
dibagi menjadi dua macam,
wahyu (bintang kebahagiaan) dan
jatismika (mengenai sopan
santun),
wahyu dan jatismika itu,
walaupun dua tetapi sudah menjadi
satu.
3. Semua itu benar-benar harus kau
pelajari,
pelajarilah dengan alat (bahan
bantuan yang mendukung),
jangan malas belajar sastra,
bila sastra hanya dibolak-balik,
itu namanya orang yang kurang
panjang dalam pemikiran budi,
malu bertanya,
hanya mengagungkan kitab,
bila duduk selalu berlutut,
tidak menyadari bahwa hal itu
akan membuat orang terantuk
(merugikan orang).

4. Dinumeh wus kelakonan,
limang wetu den lakoni,
dadi enak-enak ika,
kaya uler mangan daging,
lumah-lumah aneng masjid,
yen ana kendhuri rawuh,
kitabe den selehna,
kinange dipun ungkabi,
gya winiyak andulu selawatira.

Kaca 128.

5. Tan weruh kabenthuk padhang,
bathuke kongsi awilis,
kadi wong amasang kala,
kari-kari den leboni,
pagere mangan pari,
lir anak-anakan timun,
lir wulung aneng tawang.
tingale pijer tumiling,
milang miling tan weruh
sariranira.

6. Panedhane ingkang nurat,
marang sagung kang miyarsi.
muga sami ngapuraa,
kang nurat bodho nglangkungi,
langkung cupet kang ati,
denira nganggit pitutur,
tan wrin langkung lan kirang,
denira anganggit tulis,
koranane kang nurat taksih
taruna.

4. Mentang-mentang sudah men-
jalankan,
sembahyang lima waktu,
sehingga kerjanya hanya bersenang-
senang saja,
bagai ulat makan daging,
di mesjid kerjanya hanya tiduran,
bila ada kenduri pasti rajin datang,
kitab ditanggalkan,
sirih sekapur ditutup rapat-rapat,
cepat ke luar ingin melihat
selawatan.

5. Tidak mengetahui bahwa dirinya
harus selalu perhatian dalam
segala hal,
dahinya saja sampai berwarna
hijau (kotor),
bagai orang memasang jala,
akhirnya dia sendiri yang ter-
perangkap,
bagai pagar makan tanaman,
bagai buah mentimun yang
kecil-kecil (hanya sebagai
tambahan saja),
bagai burung elang di udara,
perhatiannya selalu ke bawah,
melihat kiri kanan tidak mem-
perhatikan diri sendiri.

6. Permintaan dari penulis,
kepada segenap yang mengetahui/
mendengar,
mudah-mudahan mau memaafkan.
karena penulis sangat bodoh,
sangat pendek pikiran hatinya,
olehnya menulis ajaran,
tidak mengetahui kekurangan
dan kelebihanannya,
lagi pula saat menulis cerita,
penulis masih muda.

- 7 Milane nedha ngapura,
ing kang nurat meksih siwi,
muga sami ngestokena,
sagunge kang maca tulis,
kinasihana ing Widdhi,
oleha berkate luhur,
miwah sagung kang miyarsa,
milane anganggit tulis,
sejarahe raose lir guladrawa.

Dhandhanggula

Kaca 129.

1. Nggih punika wirasating tulis,
ingaranan kitab rancang ika,
wajib wruh jalu estrine,
lamun nora wruh iku,
nora esah marang agami,
aran mustaka rancang,
den weruh setuhu,
kerana iku plawangan,
sekathahe puji kang dhateng
Hyang Widdhi,
laire kitab rancang.
2. Pan dadine ragane puniki,
nora weruh sangkan paran,
yen nora idhep tuduhe,
nora ana dadinipun,
teka sangkan boten udani,
lir kinjeng tanpa soca,
separane nglangut,
iya iku wernanira,
ngilmu rancang sejati-jatine
lathi,
pambukane idhepira.

7. Oleh karena itu penulis minta
dimaafkan,
penulis masih kanak-kanak,
mudah-mudahan semua melakukan,
segenap pembaca cerita ini,
mudah-mudahan dikasihi Tuhan,
mendapat berkat yang melimpah,
demikian juga kepada yang
mengetahui/mendengar,
sehingga penulis,
merasa senang, ceria mukanya manis
seperti manisnya gula.

Dhandhanggula

1. Inilah firasatnya cerita,
dinamakan kitab Rancang,
wajib diketahui oleh laki-laki
dan perempuan,
jika tidak mengetahui hal ini,
tidak zah dalam agama,
secara lengkap dinamakan kitab
Mustaka Rancang,
ketahuilah dengan benar-benar,
karena sebagai sarana/jalan,
segala pujian yang akan diper-
sembahkan kepada Tuhan
kitab Rancang menceritakan.
2. Tentang diri kita ini,
yang belum diketahui asal usulnya,
jika tidak mengetahui petunjuk ini,
sungguh sangat disesalkan,
jadi jika tidak mengetahui, ibarat,
serangga (kinjeng) tanpa keindahan,
ke manapun terasa sunyi,
itulah gambarannya,
mempelajari kitab Rancang benar-
benar dapat untuk mengendali-
kan ucapan/
perkataan yang tidak baik,
oleh sebab itu ketahuilah dari
awal cerita.

3. Ingaranan sejatine wesi,
 ingkang miyos ing tangan
 sekawan,
 banyu metu ing sulbine,
 ingaran banyu iku,
 aran mulkah ingkang sejati,
 lawan patine ngrasa,
 ing wewadhahipun,
 ajaga suruping toya,
 ingkang miyos saking geginjel
 momori,
 wus sandhing neng sarira.
4. Banyu metu ing jejantu iki,
 ingaranan banyu manuk ika,
 metu sangking memarase,
 aran abanyu wakidun,
 pangiwane puniku singgih,
 kathahe pan tetiga,
 arane kang banyu,
 iya metu sangking rasa,
 sangking mani waliyat arane
 singgih,
 ingkang aran waliyat.
5. Banyu metu ing ampru kaki,
 ingaranan banyu jalal miyat,
 anurut banyu wetune,
 dene wit alip puniku,
 iya iku jatine warih,
 ingaran banyu kudrat,
 nenggih jisimipun,
 jisim ingkang dadi warna,
 ingaranan wewadhahe uyuh
 kaki,
 tuture kitab rancang.
3. Sesungguhnya yang dinamakan
 besi,
 adalah yang ke luar dari empat
 tangan,
 air ke luar dari rahim,
 air itu,
 dinamakan mulkah sejati,
 sedang matinya rasa,
 di dalam wadah (raga),
 menjaga masuknya air,
 melalui ke dua ginjal,
 yang ada dalam diri kita.
4. Air yang ke luar dari jantung,
 dinamakan air manuk,
 ke luar dari paru-paru,
 dinamakan air wakidun,
 tidak ada penyimpangan semua
 baik,
 ada tiga,
 jalan ke luarnya air,
 yaitu air yang ke luar dari rasa,
 dari mani waliyat,
 dari waliyat.
5. Kemudian air yang ke luar dari
 empedu,
 dinamakan air jalal miyat,
 menurut ke luarnya air,
 adalah dimulai dari alip,
 itulah air sejati,
 dinamakan air kodrat,
 sedang jasat,
 adalah jasat yang menjadi bentuk
 badan,
 sebagai tempat air kencing,
 itulah petunjuk dari kitab rancang.

Kaca 131.

6. Abubakar gedhong saupami,
sekabat Ngumar langit saupama,
ngusman pangider-idere,
Ngali upamanipun,
lawang gedhong ingkang
supami,
jeng Nabi Rasullolah,
iku isinipun,
isine gedhong sedaya,
angebeki sangking gedhong
anelahi,
ujare kitab rancang.
7. Sapa wonge ingkang angaruhi,
pitutur kitab taku rancang,
dadi gedhe derajate,
oleh nunggraha Hyang Agung,
sarta awas ing kitab adi,
aran mustaka rancang,
apa bedanipun,
lan apa isine kitab,
isinira ngalam akhir amepeki,
tanana bedanira.
8. Ngalam jembar lawan ngalam
rumpil,
ora nana bedane punika,
yen wus idhep ing tuduhe,
lawan tuduhing guru,
mring lungguhe ngilmu sejati,
panggi ngilmune rancang,
dhateng gedhongipun,
iya iku ngilmu rancang,
nggih punika enggone ingkang
sayekti,
kanthete neng sarira.
6. Apabila Abubakar diumpamakan
gedung,
sahabat Umar sebagai langit,
Usman yang berkeliling (menjaga),
Ali seumpama,
pintu gedung tersebut,
dan Nabi Rasulollah,
sebagai isi,
isi yang memenuhi gedung,
di samping sebagai isi juga pemberi
sinar (penerang),
itulah uraian dari kitab rancang.
7. Siapa saja yang mempelajari,
petunjuk dari kitab Rancang,
akan menjadi tinggi derajatnya,
mendapat anugrah dari Tuhan,
serta jika awas akan kitab yang
baik ini,
yang dinamakan Mustaka Rancang,
akan mengetahui adakah suatu
perbedaan,
dan apa isi dari kitab tersebut,
isinya tentang alam akherat yang
lengkap sekali,
dan ternyata tidak ada suatu
perbedaan.
8. Antara alam yang luas (bebas)
dengan alam yang sulit dilalui,
benar-benar tidak ada perbedaan,
apabila sudah mengetahui
petunjuknya,
yaitu petunjuk dari guru,
tentang kedudukan ilmu sejati,
maka akan menemukan ilmu dari
kitab Rancang,
beserta kedudukannya,
itulah ilmu Rancang,
yang benar-benar merupakan
tempat diketahuinya,
ujud diri kita.

Kaca 132.

9. Pira kehe bebalung puniki,
kalih atus lan punjul sawidak,
etot nem ewu kathahe,
pan nematus punjulipun,
lawan punjul sewidak malih,
rekma pira kehe,
tigang kethi iku,
lan tigang ewu punika,
tigang atus lan tigang dasa
puniki,
lan punjul kalih lembar.
10. Wulu iku kathahira sami,
lawan rikma sami kathahira,
alis pitung atus kehe,
sewidak punjulipun,
lawan nenem punjule malih,
idhep iku karobelah,
iya kathahipun,
napas kang metu sedina,
pan kang metu sedina,
pan saleksa kalih ewu
punjulneki,
kalih atus kathahira.

Kaca 133.

11. Kang satengah ujure wong
luwih,
napas iku kang metu sedina,
iya kelawan wengine,
mung nem ewu kathahipun,
apan katah ujure ngilni,
sapa ora ngestokna,
ing ujure tutur,
milane pada weruha,
yen weruha ujure kitab sayekti,
aran mustaka rancang.
9. Berapa banyak jumlah tulang ini,
dua ratus enam puluh,
otot enam ribu banyaknya,
bahkan tambah enam ratus,
dan enam puluh lagi,
berapa jumlah rambut,
tiga ratus ribu,
tambah tiga ribu,
tambah tiga ratus tiga puluh,
dan lebih dua lembar.
10. Bulu rambut itu jumlahnya,
sama dengan rambut,
bulu alis berjumlah tujuh ratus,
tambah enam puluh,
tambah lagi enam,
bulu mata jumlahnya seratus lima
puluh,
itulah jumlahnya,
nafas yang ke luar sehari,
sebanyak dua belas ribu,
lebihnya dua ratus.

11. Menurut perkataan orang pandai.
nafas yang ke luar dalam sehari.
termasuk pada malam hari,
hanya enam ribu banyaknya,
dengan demikian lebih banyak
dari apa yang diajarkan dalam
kitab,
siapa yang belum mengetahui.
ajaran ini,
belajarliah untuk mengetahui,
ajaran kitab yang sejati,
yang dinamakan Mustaka Rancang.

12. Lamun luwih sedina sawengi,
wetunira jenenging kang napas,
punjul patang atus mangke,
kelawan malhipun
pira kehe kang aneng jisim,
kang aneng sarira,
sukma kang winuwus,
tigang dasa katahira,
punjul kalih kang wonten jisim
puniki,
yaiku kawruhana.
13. Kang sawiji iku sukma luwih,
sukma wantah kang anen
sarira,
Nur Muhamad kapindhone,
aneng ing netra iku,
kaping tiga Nurullah singgih,
ing bathuk dunungira,
kaping pate iku,
nurbuat akaping lima,
sang nurwenda anane aneng
kuping,
lah padha kawruhana.
12. Jika lebih sehari semalam,
ke luarnya nafas,
bisa lebih dari empat ratus,
dengan perubahan,
berapa banyak yang berada dalam
jasat,
dan dalam diri pribadi,
suksma yang dapat mengetahui,
tiga puluh banyaknya,
lebih dua berada dalam jasat,
itulah harap diketahui.
13. Pertama suksma yang sangat
berlebih,
yaitu suksma yang belum
bercampur dalam diri pribadi,
ke dua Nur Muhamad,
berada di mata,
ke tiga Nurullah,
berada di dahi,
ke empat,
nurbuat, ke lima,
nurwenda, berada di telinga,
itulah harap diketahui.

Kaca 134.

14. Pitulase ingaranan malih,
aranira sang lengis buwana,
ya aneng wudel lungguhe,
kaping wolulas iku,
ingaranan sang pela jati,
lungguhe daging ika,
ping sangalas iku,
sang lir maya aranira,
aneng otot lungguhe ingkang
sejati,
lah iku kawruhana.
14. Ke tujuh belas dinamakan,
sang lengis buwana,
berada di pusar.
ke delapan belas,
dinamakan sang pela jati,
berada di daging,
ke sembilan belas,
dinamakan sang lir maya,
berada di otot,
itulah harap diketahui.

15. Kalih dasa punika kawarni,
 sanget cupet aneng kulit ika,
 kaping selikur kathahe,
 sukma mulya puniku,
 aneng getih lungguhe kaki,
 kalih likure ika,
 iku arani pun,
 kang aran sukma wasesa,
 lungguhira aneng sukunira
 kalih,
 tuture kitab rancang.

Kaca 135.

16. Patlikur wau kang winarni,
 sukma luwih iku aranira,
 aneng zakar ing lungguhe,
 kaping selawe iku,
 sukma kembar arane singgih,
 lungguhe aneng tangan,
 iku lungguhipun,
 den sami ngawruhana,
 lanang wadon jenenge sawiji-
 wiji,
 kang aran kitab rancang.
17. Ping nemlikur sukma liyang
 kaki,
 lungguhira neng ati kang mulya,
 wadi ping pitulikure,
 neng ampru lungguhipun,
 sukma wadi ingkang linuwih,
 ping wolulikur ika,
 apa arani pun,
 sukma kang aneng sarira,
 ingaranan iya sang turangga jati,
 lungguhe aneng meda.

15. Kemudian diceritakan yang ke dua
 puluh,
 sangat pendek berada di kulit,
 ke dua puluh satu, dinamakan
 suksma mulya,
 berada di darah,
 ke dua puluh dua,
 dinamakan,
 suksma wasesa,
 berada di ke dua suku,
 itulah petunjuk dari kitab
 Rancang.

16. ke dua puluh empat dinamakan,
 suksma luwih,
 berada di zakar,
 ke dua puluh lima,
 dinamakan suksma kembar,
 berada di tangan,
 itulah tempat-tempatnya,
 harap diketahui,
 baik laki-laki maupun perempuan,
 satu-satu perhatikanlah,
 apa yang diuraikan dalam kitab
 Rancang.
17. Ke dua puluh enam suksma liyang,
 berada dalam hati yang mulia,
 ke dua puluh tujuh dinamakan
 wadi,
 berada di empedu,
 suksma wadi sangat baik,
 ke dua puluh delapan,
 apa yang dinamakan,
 suksma yang berada dalam diri
 pribadi,
 yaitu sang turangga jati,
 berada dalam budi, kebijaksanaan.

18. Sangalikul puniku winarni,
 ingaranan sang sukma karakas,
 neng wulu iku lungguhe,
 ping tigang dasa iku,
 kang keraras sukma jati,
 lungguhe aneng rikma,
 lawan malhipun,
 ping tigang dasa setunggal,
 sukma nujum lungguhe neng
 idhep kaki,
 yaitu kawruhana.

Kaca 136.

19. Sampun jangkep tigang dasa
 kalih,
 ingaranan sukma wimbuh ika.
 neng osik iku lungguhe,
 wus telas kang winuwus,
 ana maneh gumantya adi,
 mulane aneng aksara,
 tapsir lawan nahwu,
 kelawan sarap punika,
 lawan usul iya lawan kitab
 pekik,
 kelawan sitin ika.
20. Milanira ana ngilmu pekik,
 lan aksara iya tigang dasa (lan
 aksara tigang dasa ika),
 kekalih iku langkunge,
 mulane ana usul,
 sangking sukma mulane dadi,
 aksara tigang dasa,
 kalih langkungipun,
 iku padha kawruhana,
 yen tan weruh mengkona ujure
 ngili,
 tuture kitab rancang.

18. Kemudian ke dua puluh sembilan,
 dinamakan suksma karakas,
 berada di bulu,
 ke tiga puluh,
 yang diselaraskan dengan suksma
 sejati,
 berada di rambut,
 ditambah lagi,
 ke tiga puluh satu,
 dinamakan suksma nujum berada
 di bulu mata,
 itulah harap diketahui.

19. Terakhir yang ke tiga puluh dua,
 dinamakan suksma wimbuh,
 berada di dalam kata hati,
 jadi sudah selesai yang diceritakan,
 berganti yang diceritakan,
 awal mula adanya huruf Arab,
 tafsir dan nahwu (tata bahasa
 Arab),
 sebagai alas,
 dan tempat mencari,
 akan asal usul kitab yang bagus ini.
20. Oleh karena itu ada ilmu yang
 sangat bagus,
 dengan huruf tiga puluh
 jumlahnya,
 kelebihanannya dua,
 asal usulnya,
 dari suksma,
 huruf tiga puluh,
 dengan kelebihan dua,
 itu ketahuilah,
 jika tidak kau ketahui,
 pergilah supaya aman,
 demikian petunjuk dari kitab
 Rancang.

Kaca 137.

21. Sebabipun alip nim te iki,
iya dadi wiwitan aksara,
kaya priye panjawabe,
puniku jawabipun,
iya alip ingkang miwiti,
mulane dadi wiwitan,
sekathahe punjul,
kedadeane kang grana,
alip iku aksara ingkang miwiti,
tuture kitab rancang.
22. Leng lenge netra ingkang
kekalih,
aksarane pan ebe punika,
bahu kiwa lan tengene,
hete hese dadinipun,
tangan kiwa lan tengeneki,
hake gedhe cilik ika,
pituture ngilmu,
yen lamun sira tan wikan,
pesthi sira tan padhang
dhumateng Widdhi,
lah padha ngawruhana.
23. Kuping dadi edal ingkang cilik,
lan kepala rambut ingkang sirah,
ingkang dadi edal gedhe,
yaiku tanganipun,
dadi reje netu sawiji,
bebokong karo pisan,
dadi sin sin iku,
dadi ta untu ika,
dadinira kang le neptu sawiji,
tuture kitab rancang.
21. Mengapa alip, mim, te itu,
menjadi permulaan aksara,
bagaimana jawabannya,
jawabannya ya begitulah,
karena memang huruf alip yang
memulai,
oleh karena itu menjadi permulaan,
selebihnya,
terjadinya dari hidung,
jadi alip itulah yang menjadi
permulaan dari aksara.
demikikan menurut kitab Rancang.
22. Ke dua lubang mata,
menjadi aksara ebe,
bahu kiri dan kanan,
menjadi aksara hete hese,
tangan kiri kanan,
menjadi aksara hake besar dan
kecil,
demikian petunjuk dari ilmu,
juka kamu tidak mengetahui,
pasti kamu tidak terang akan
Tuhan,
oleh karena itu belajarliah.
23. Telinga menjadi edal kecil,
rambut dikepala.
menjadi edal besar.
tangan,
menjadi reje dan netu.
ke dua pantat,
menjadi sin sin,
gigi,
menjadi le.
demikian menurut kitab Rancang.

24. Pupu kiwa tengen dadi ngain,
lawan oghin dadi wentisira,
kang kiwa lawan tengene,
epe lan ekap iku,
dadi kulit puniku kaki,
dadi daging ekap ika,
lam aksaranipun,
kap dadi mim iku,
awak awakan enun saujaring
tulis,
kelawan delamakan.

Kaca 139.

25. Delamakan suku kang kekalih,
dadi wawu sum sume manusa,
elam ekap aksarane,
badane wong puniku,
dadi elam kap puniki,
kelawan ambyah ika,
iku anggitanipun,
dadi manungsa sedaya,
sarirane kalimputan ing Hyang
Widdhi,
sedaya sangking Allah

Sinom

1. Kawruhana ingkang nyata,
pira kehe ingkang kaspi,
kathahe tigang perkara,
ingkang sawijine kaspi,
basa kaspi punika,
kang buka sariranipun,
kaping kalih winarna,
kaspi ingkang basa ati,
kaping tiga kaspining wong
kawruhana.

24. Paha kiri kanan menjadi ngain,
serta oghin; juga dari paha kiri dan
kanan,
epe dan ekap,
dari kulit kaki,
daging menjadi ekap juga,
dan aksara,
kap menjadi mim,
kelengkapannya enun, demikian
keterangan yang ditulis,
dengan telapak tangan.

25. Ke dua telapak kaki,
menjadi wawu, sunsum manusia,
menjadi aksara elam dan ekap,
badan orang,
menjadi elam kap,
serta ambyah,
itulah cerita,
untuk semua manusia,
yang lupa akan Tuhan,
karena semua itu dari Allah.

Sinom

1. Ketahuilah dengan benar-benar,
berapa banyak kaspi itu,
ada tiga,
kaspi yang pertama,
dinamakan basa kaspi,
sebagai pembuka diri pribadi,
yang ke dua,
kaspi basa ati (pembuka hati),
ke tiga kaspi untuk mengetahui
sifat seseorang.

2. Wong kabuka ing sarira,
ingaranan ngilmu yakin,
tegehe ngilmu kang nyata,
kelawan kaspining kalbi,
kelawan ngaenul yakin
kados pundi tegesipun,
nyatane kaspi punika,
kaspining eroh sejati,
khakkul yakin tegese temening
nyata.
3. Iku ngilmu ingkang nyata,
wong panak panggawe neki,
tegehe nora rumangsa,
tan darbe polah pribadi,
miwah sariraneki,
tanpa polah tanpa wujud,
anging Allah kang polah,
tan darbe harkat pribadi,
selamete sarta idining Pangeran.
4. Ngaenal yakin tegesnya,
wong panak ing rupa jati,
nora rumangsa arupa,
pan sipat sipating Widdhi,
iya rupaku iki,
mapan dudu rupaningsun,
yaiku rupaning edat,
tan ngrasa rupa pribadi,
selamete rupaningsun sangking
Allah.
5. Khakkul yakin tegesira,
wong panak ing edat singgih,
tegehe panak ing edat,
nora rumangsa pribadi,
ningali kahnaneke,
tanana kahananipun,
ning kahananing Allah,
kang nyata anane singgih,
selamete sira kahananing Allah.
2. Orang yang terbuka dirinya,
akan apa yang disebut ilmu,
maksudnya ilmu yang benar-benar,
serta kaspi dari hati,
dan yakin akan ngaenul (kepastian),
apa artinya,
kaspi sebenarnya,
adalah roh yang sejati,
khakkul memastikan bahwa arti
tersebut amat sangat benar.
3. Itulah ilmu yang nyata.
Apa yang disebut orang panak,
artinya tidak merasakan,
tidak mempunyai gerak sendiri.
badannya (keadaannya),
tanpa gerak tanpa ujud,
Allah yang bekerja,
karena tidak mempunyai harkat
pribadi,
keselamatannya mendapat ijin dari
Tuhan.
4. Ngaenal artinya,
orang panak yang kelihatan dalam
rupa sejati,
tidak merasa kalau berujud,
sifatnya sifat Tuhan,
wajahku,
bukan wajah saya,
tetapi bentuk dari zat,
tidak merasakan wajah pribadi,
keselamatan wajahku dari Allah.
5. Khakkul artinya,
orang panak dalam zat yang baik,
artinya panak dalam zat,
tidak merasakan diri pribadi.
melihat keadaannya,
tidak ada keadaannya
tetapi keadaan Allah,
keadaannya benar-benar baik,
keselamatanmu karena Tuhan.

6. Pan sebutira punika,
sebuta rasa sejati,
endi ingkang aran rasa,
kang aran rasa sejati,
sabute ing Hyang Widdhi,
yahu yahu sebutipun,
iku sebuting rasa,
endi aran rasa kaki,
iya iku kang ingaranan agama.
7. Kang aran sebut Ilolah,
pambukake atineki,
mulane anebut Allah,
pambukane roh sejati,
mulane ana maning,
kelawan sebuta yahu,
iya pambukane ngrasa,
puniku dipun sayekti,
perlambange lir peksi aneng
kurungan.
8. Kang ati upama omah,
eroh kurungan sejati,
rasa lawan kurungan,
tan anjul kelawan tarki,
iya sebut puniki,
kang minangka panganipun,
Ilolah pangane nala,
pangane eroh sejati,
kang minangka pambukane
lawang ika.
9. Pembukane lawang ika,
Allah Allah kang sejati,
iku rasaning Pangeran,
den awas sawiji-wiji,
kathah warnane dhikir,
menawa sira keleru,
temahan sira kesasar,
lamun mati dadi kapir,
dhikir yahu iku pambukane rasa.
6. Sebutlah itu,
sebutan rasa sejati,
apa yang disebut rasa,
yang disebut rasa sejati,
sebutlah dalam nama Tuhan,
yahu, yahu sebutannya,
itulah sebutan dari rasa,
jadi yang dinamakan/dimaksudkan
rasa,
adalah agama.
7. Sebutan Ilolah,
sebagai pembuka hati,
oleh karena itu sebutlah Allah,
pembuka roh yang sejati,
dan ada lagi,
sebutan Yahu,
sebagai pembuka dari rasa,
itu perhatikanlah dengan baik,
ibaratnya bagai burung dalam
sangkar.
8. Hati ibarat rumah,
roh sangkar yang sejati,
rasa dan sangkar,
kedudukannya sama (tidak turun
tidak naik),
sebutan itu,
sebagai makanannya,
Ilolah makanan dari hati (rasa).
yaitu makanan roh sejati,
sebagai pembuka pintu hatimu.
9. Pembuka pintu itu,
Allah, Allah yang sejati,
itu rasa dari Tuhan,
perhatikan satu persatu,
banyak cara berzikir,
apabila kau keliru,
akan tersesat,
jika mati menjadi kafir,
dikir Yahu itu pembuka rasa.

Kaca 142.

10. Sapa kang weruh ing awak,
pesthi yen weruh Hyang Widdhi
awase kadi punapa,
awasesa kang sayekti,
lamun obah badaneki,
den awas sira andulu,
kang aneng ing sarira,
punika sapa duweni,
polahira pan nyata polahe
Allah.

11. Satemene dhikir ika,
kathahe amung kekalih,
kang napi kelawan isbat,
iya wetune kang napi,
napi isbat supami,
punika ing panjingipun,
kapindhone murakab,
wedale kelawan manjing,
mapan isbet panjinge lan wedale

Kaca 143.

12. Endi lungguhe kang nala,
aneng dhadha sira kaki,
endi lungguhe ilaha,
marang lambung kanan kering,
kelawan illallah kaki,
aneng ngendi lungguhipun,
lungguhe kang ula-ula,
yaiku ujaring janji,
kawruhana yen tan weruh
siya-siya.

13. Allah tangala ngandika,
anjenengaken Hyang Widdhi,
sajroning kalbu manungsa,
ing anak adam puniki,
iya malige puniki,
jroning dhadha ati iku,
sajroning ati ika,
Padha kawruhana kaki,
iya iku ingaranan ati poat.

10. Siapa yang mengetahui akan diri
sendiri,
pasti akan mengetahui juga akan
Tuhan,
waspadanya seberapa,
waspadailah dengan benar-benar,
jika kepercayaan dirimu berkurang,
perhatikanlah dahulu,
apa yang ada dalam dirimu,
siapa yang memiliki
karena tingkah lakumu itu
benar-benar cerminan Tuhan.

11. Sebenarnya dikir itu,
jumlahnya hanya dua,
napi dengan isbat,
waktunya napi,
napi juga seumpama isbat,
jadi ke duanya menjadi satu,
kemudian ke dua murakab,
waktunya juga menyatu,
dengan isbat.

12. Dimana tempat perasaan hati
ada dalam dada,
dimana tempat Ilaha,
ada di dalam lambung kiri dan
kanan,
serta Illollah,
dimana tempatnya,
ada di tulang punggung,
itulah petunjuk dari perjajian,
ketahuilah, bila tidak sia-sialah.

13. Tuhan Yang Maha Tinggi bersabda,
Tuhan,
ada di dalam hati manusia,
anak Nabi Adam,
itulah mahligai,
hati dan dada,
berada jauh di dalam hati,
ketahuilah,
itu yang dinamakan hati poat.

14. Sajrone poat ika,
iku ingaranan budi,
sajroning ing budi ika,
tete beng arane kaki,
tan ana ingkang ngawruhi,
iya samar aranipun,
sajroning samar ika,
iya rasa kang sejati,
jroning rasa iku jatining
Pangeran.

Dhandhanggula

1. Sarpa naga ingadhep kang peksi,
dhandhang ika pan jambul
satunggal,
amencok aneng luhure,
dhandhang jambul lon wuwus,
heh ta naga arsa punapa,
dene mulet kang pada,
padane dinulu,
sang taksaka saurira,
milanira amulet ing pada mami,
prentahe urip ingwang.

Kaca 145.

2. Uripingsun urubet nglangkungi,
manahingsun tambah kang
sun rasa,
mulet awakingsun dhewe,
kinarya muletingsun,
padha-padha telage mami,
de sira tan kenggana,
wus jamake iku
wayang kinarya lampahan,
apa sira maido ing dhalang jati,
kamulyane linakonan.

14. Di dalam poat,
ada budi,
di dalam budi,
ada ketetapan,
tidak ada yang mengetahui,
hanya samar-samar,
dalam kesamaran itu,
ada rasa yang sejati,
di dalam rasa tersebut sebenarnya
ada Tuhan.

Dhandhanggula

1. Ular naga ditemui sang burung,
dhandhang dengan jambul satu,
bertengger di atasnya,
burung dhandhang jambul hormat
berkata,
he naga apa kehendakmu,
sampai kau mendekatiku,
dan memperhatikanku,
jawab sang naga,
mengapa saya mendekatimu,
semua ini karena perintah dalam
hidupku.
2. Kehidupanku sangat banyak
rintangannya,
hatiku tiada kenal apa yang saya
rasakan,
demikian juga dengan badanku
sendiri,
lihatlah diriku,
sudah kehabisan tenaga,
olehmu jangan segan,
sudah biasa,
wayang pasti ada lakonnya,
apakah kau tidak percaya akan
dhalang yang sejati,
kemuliaan pasti terlaksana.

3. Wus jamake wong urip puniki,
aja sira ngresula kasoran,
iya iku tarimane,
ja bungah lamun luhur,
den tarima titahing Widdhi,
balik padha lumakua,
samaren ing laku,
dimene ilang kang ama,
amanira kathahe tigang
perkawis,
sukanan lan doyanan.
4. Ping tigane isinan puniki,
pramulane samaren ing lampah,
yaiku laku kang gedhe,
muja lamun dalu,
aja pegat puji lan dhikir,
yaiku warnanira,
lingaling kang agung,
wajib sami nglakonana,
ngilmu santri sayektine
amberkati,
nging aja ngrasa bisa.
5. Aniyata ngilmu kang sejati,
mesthi nuta jenenge wong
gesang,
aja ngelompro pujine,
asujud mundhak bunjud,
sayektine ngilmi,
tan kena kinukuhan,
ngilmunipun kaum,
yogya sira takokena,
mring ngulama kang sampun
wasis ing ngilmi,
wus padhang mring Pangeran.
3. Sudah sepatutnya orang hidup itu,
jangan mengeluh jika menemui
celaka,
itu terimalah,
jangan hanya senang bila dalam
kemuliaan,
terimalah cobaan dari Tuhan,
jalankanlah benar-benar,
samarkan dalam tindakanmu,
supaya hilang kesukaranmu,
kesulitanmu disebabkan tiga
masalah,
kesukaan dan kemauan.
4. Ke tiga pemalu,
oleh karena itu samarkanlah dalam
tindakan,
yaitu tindakan berprihatin,
memujilah di waktu malam,
jangan putus memuji dan berdhikir,
itulah bentuknya,
berkatalah yang baik-baik,
ini wajib dan jalankan,
ilmu santri benar-benar akan
membawa berkat,
tetapi jangan merasa bisa.
5. Berniatlah mempelajari ilmu yang
sejati,
namanya orang hidup itu harus
menurut,
jangan terlalu panjang pujiannya,
tetapi juga jangan asal-asalan
bersujudnya, karena takut
benjol,
itu benar-benar mengecewakan,
tidak dapat menjadi patokan,
mengenai ilmu para ulama,
lebih baik kau tanyakan,
kepada ulama yang sudah
menguasai ilmu,
karena sudah jelas akan Tuhan.

6. Jenengira pangeran kang luwih,
nora kena lamun sinungkeman,
sira iku purba dhewe,
ingsun sira pan ingsun,
ananira punika napi,
apa ingsun kang murba,
mring sira puniku,
aja ngulati Pangeran,
mundhak boyan sayektine
kang ngulati
iku jeneng Pangeran.
7. Ujar iku sakelangkung awingit,
pan wus sirna tulis lawan papan,
kitab Kur'an suwung kabeh,
kang marang Mekah nglangut,
sira dhewe ingkang ngulati,
nora tutur nora warah,
ya ing parnahipun,
Allah kang kinarya marga,
pan manungsa sapa ingkang
teka-teki,
Allah ingkang luwih wikan.
8. Nora ana wong wruh Mekah
kaki
alit mila tumeka ing wayah,
tan ana teka parane,
yen ana sangunipun,
teka Mekah tur dadi khaji,
amrih kajen awakira,
tan wruh lamun kumprung,
kang teka khaji utama,
sangunipun kang setya tega ing
pati,
sabar rila ing dunya.
6. Tuhan itu,
tidak bisa hanya disembah,
engkau adalah paling awal,
saya dan kamu,
mula-mula adanya kekosongan,
sebab itu saya perintahkan,
kepada kamu,
jangan hanya mengetahui akan
Tuhan, karena
takut menjadi bosan dalam
mencari,
Tuhan.
7. Kata-kata itu sangat menyedihkan,
apakah sudah hilang tulisan dan
papannya,
kitab Qur'an kosong semua,
ke Mekah sangat jauh,
hanya kau sendiri yang perhatian,
tidak dengan kata-kata dan tidak
dengan ajaran,
tepatnya,
Allahlah yang membuat jalan,
jadi siapa manusia, hanya teka teki,
Allah yang lebih mengetahui.
8. Tidak ada orang yang akan
melihat Mekah,
dari kecil sampai bercucu,
tidak akan sampai,
baru jika ada bekalnya,
akan sampai ke Mekah dan akan
menjadi Haji.
serta akan dihormati dirimu,
tidak pandang walau bodoh,
yang datang dan sampai akan
manjadi Haji yang utama,
bekalnya kesetiaan dan tidak
takut akan kematian,
sabar rela hidup di dunia.

9. Apa dene margane sejati,
sanging manah kang rila ing
dunya,
sabar tur tega patine,
selamat sajroning kalbu,
sampun cidra sesami-sami,
aja ngrasani jalma,
ala becikipun,
sarta naringaken manah,
lamun dalu aja age nuli guling,
den branta mring Hyang Sukma

Kaca 148.

10. Keranane wong urip puniki,
nora wande benjang aprelaya,
yen mati ngendi parane,
upama peksi mabur,
mesat sangking kurunganeki,
ngendi pencokanira,
menawa keliru,
upamane wong neng dunya,
nora wurung ing tembe
kelamun mulih,
mring negara kang mulya.

11. Eling-eling kaki den pakeling,
liwat gawat sajroning sekarat,
yen rendhet kandhi nyawane,
yen gancang pan kabujung,
yen acincing pesthi kepancing,
yen cendhek kaslempek ika,
den awas ing kalbu,
dalane marang sekarat,
sayah gelis manawa papas
kapipis,
tuwas-tuwasing lampah.

9. Jadi jalan yang sejati adalah,
hati yang rela hidup di dunia,
sabar dan tidak takut akan
kematian,
baik dalam hatinya,
jangan suka berbohong kepada
sesama,
jangan suka membicarakan orang
lain,
baik atau buruknya,
serta jangan menyakiti hati,
jika malam jangan cepat-cepat tidur,
memujilah kepada Tuhan.

10. Sebab orang hidup itu,
tidak urung besok akan mati,
jika mati dimana nanti tempatnya,
seumpama burung terbang,
terbang dari sangkar,
lalu di mana tempat bertenggerinya,
jika tidak tahu akan keliru,
demikian juga orang hidup di
dunia,
tidak urung pada nantinya akan
pulang (mati),
menuju ke tempat yang mulia.

11. Ingat-ingatlah selalu,
bila terlewatkan akan berbahaya
di saat sekarat,
jika terlampau pelan nyawa
terkalahkan,
jika terlampau cepat tidak terkejar,
bila bersiap-siap pasti terpancing,
demikian juga bila pendek
terlampau sesak,
perhatikanlah dalam hati,
akan jalannya sekarat,
cepat lelah bila terlalu cepat
diputuskan,
sehingga akan melelahkan dalam
perjalanan.

kaca 149.

12. Wong sekarat aja dumeu gelis,
 aja dumeu yen suwe pnika,
 nggawa watak dhewe-dhewe,
 nadyan suwe yen rahayu,
 nadyan gelis yen patitis,
 gelis kang aweh gampang,
 cengeng sirnanipun,
 nadyan gampang yen agampang,
 anenawur anarik tingkah kang
 sirik,
 karyane iblis laknat.
13. Lampahira saringan den becik,
 abranta marang Nabi kita,
 rare nom akeh duduhane,
 abawur tatar tutur,
 nora ana kang dipun pikir,
 anasar ambelasar,
 apedhot dherudhut,
 tan ana marga den ambah,
 wus kalebu alamira kupur kapid,
 sabab wus nyekel rasa.
14. Dudu rasa kang krassa ing ati,
 dudu rasa kaki papecahan,
 dudu rasa kang ginawe,
 dudu rasane wong guyu,
 dudu rasa ing lathi,
 dudu rasaning mangan,
 krassa nyamuk-nyamuk,
 kabeh iku dudu rasa,
 kang kerassa jiwa jisim iku singgih
 rasa mulya amesesa.
12. Orang sekarat bukan masalah
 cepatnya,
 bukan pula masalah lamanya,
 membawa tanda sendiri-sendiri,
 walaupun lama tetapi kalau
 selamat,
 dan cepat asal tepat,
 semua itu memberikan
 kemudahan,
 matinya pelan,
 akan memudahkan,
 mengelabui tingkah laku yang
 sirik,
 yaitu perbuatan iblis yang laknat.
13. Tingkah lakumu perhatikan
 dengan baik,
 cintailah Nabi kita,
 orang muda banyak pilihannya,
 tutur katanya campur baur,
 tidak ada yang dipikir lebih
 dahulu,
 tidak beraturan,
 putus-putus tidak keruan,
 tidak ada jalan yang dituju,
 itu sudah termasuk dalam alam
 kafir,
 sebab itu kuasai rasa.
14. Bukan rasa yang terasa di hati,
 bukan rasa perpecahan,
 bukan rasa yang dibuat,
 bukan rasa orang tertawa,
 bukan rasa di dalam bibir,
 bukan rasa nikmatnya makan,
 atau rasa lezat,
 semua itu bukanlah rasa,
 sesungguhnya yang dinamakan
 rasa itu berada dalam jiwa jasat,
 yaitu rasa yang menguasai
 kemuliaan.

Kaca 150.

15. Gegampang ewoh kaki wong
aurip,
apan iya wong oleh ing darma,
sembah puji tanpa gawe,
wong ahli sarak iku,
alir semut ngerubung uni,
iku wong ahli sarak,
alir tawon kambu,
katuju padha bektia,
marang kongsi suwarga dipun
rasani,
pengrasa doh neraka.

16. Wassalatu wassalamu kaki,
iya iku badane Muhamad,
kawruhana ujar kuwi,
kang nepsu wassallamu,
ingkang napi kalih perkawis,
arang jalma uninga,
yen weruh iku,
lakune napas punika,
pesthi ora den aku umating
Nabi,
den wor lan sato kewan.

Kaca 151.

17. Wong sembahyang yen durung
nyameni,
puji donga iya cecangkriman,
besuk yen mati kapriye,
puniku dipun weruh,
sukma jati wasesa jati,
jati jatine jalma,
basane wong luhung,
kabeh iku pan werana,
mung punika kang aran ngilmu
sejati,
den sami ngulatana.

15. Orang hidup mudah sekali bingung,
demikian juga orang-orang yang
melakukan darma,
karena sembah puji tanpa hasil,
orang yang sangat tamak itu,
bagai semut yang mengelilingi
suara,
orang yang sangat tamak,
seperti orang tersengat kumbang,
sebaiknya berbaktilah,
surga jangan hanya dibicarakan,
perasaan jauhkanlah dari neraka.

16. Wassalatu wassalamu (kata-kata
sholat dan salam),
itu badan Muhamad,
ketahuilah ajaran tersebut,
kemauan hati untuk mengucap
wassallamu,
terdiri dari dua perkara,
jarang orang mengetahui,
jika mengetahui,
jalannya nafas,
pasti tidak diakui sebagai umat
Nabi,
digolongkan dalam hewan.

17. Orang sembahyang jika belum
merasa damai,
puji dan doa malahan akan
menjadi teka-teki,
besuk kalau mati bagaimana,
ini harus diketahui,
sukma sejati akan menguasai,
siapa sesungguhnya manusia itu,
manusia adalah mahluk yang
luhur,
jadi semua hanyalah tirai,
hanya inilah yang disebut sebagai
ilmu sejati,
harap ketahuilah.

18. Ujar kupur kapir kang sayekti,
iya iku paworing Hyang Sukma,
den alembut penyaringe,
tan ana dulu dinulu,
tan ngerasa datan ngrasani,
datan paran pinaran,
sejatine suwung,
suwunge pan iku ana,
ing anane puniku rasa sejati,
tan kena rinasanan.

19. Yen tan weruh ujar iku kapir,
tan sampurna denira anembah,
meksih ura-ura bae,
ingkang tumekeng kupur,
iya iku kang tekeng jati,
wekasane kasedan,
kupur kapir iku,
iya Allah ya Muhamad,
iya idhep iya rasa iya urip,
yaiku jatining Islam.

kaca 152.

20. Ingsun ngrungu kala inghun alit,
nora Islam dumeah asemahyang,
tan Islam dening penggawe,
nora Islam dening wujud,
nora Islam dening pakarti,
nora Islam dene apa,
ewuh ujar iku,
ewuh tegese wong Islam,
durung Islam yen meksih
anampik milih,
mangan kalal lan karam.

18. Ucapan kafir benar-benar,
akan dicampuri (selalu diketahui)
oleh Tuhan,
karenanya perhatikanlah dengan
sungguh-sungguh,
jangan saling melihat (membandingkan),
jangan suka membicarakan sesuatu,
jika tidak mengetahui asal usulnya,
karena semua itu kosong,
tetapi walau kosong ada,
keadaan itulah dinamakan rasa sejati,
jadi sudah tidak bisa dibicarakan lagi.

19. Apabila tidak mengetahui
petunjuk itu namanya kafir,
tidak sempurna olehmu menyembah,
belum bersungguh-sungguh,
menjadi kafir,
benar-benar,
sampai akhirnya,
kekafiran itu,
diketahui oleh Allah dan Nabi
Muhamad,
yang melihat, merasa dan hidup,
itulah ajaran Islam.

20. Pada waktu kecil saya mendengar,
bahwa belum tentu Islam walau
sembahyang,
jadi Islam itu tidak dibuat-buat,
Islam itu tidak hanya ujudnya saja,
Islam itu tidak karena jabatan/
perbuatan.
Islam itu bukan karena apapun,
memang membingungkan
perkataan itu,
orang menjadi bingung menyebut
apa itu Islam
Jadi belum dapat dinyatakan
Islam apabila masih menolak
untuk memilih,
makan makanan yang halal dan haram.

21. Kaya paran tegese wong mati,
sukmanira mesat sangking raga,
mring ngendi benjang parane,
kelamun marang luhur,
sasar susur ngilmune cantrik,
lamun silih mengandhap,
ngilmune kepaung,
sasare pitung bedahab,
lamun nora lunga sangking ba-
daneki,
abingung ngilmunira.

kaca 153.

22. Lamun ngetan mengulon puniki,
nadyan ngidul mengalor punika,
pesthi yen jawal kawruhe,
sang Dhandhang Jambul muwus,
anambangi wecana manis,
heh naga jarwanana,
semune puniku,
aja amiyak kekeran,
kabeh-kabeh iku ngilmune
Hyang Widdhi,
ingkang murba amisesa.

Asmaradana

1. Kawruhana kang sayekti,
pitutur ingkang kitab,
andarul wujud arane,
angrasani kauripan,
jeneng manungsa ika,
kang dinadekken karuhun,
dadine asaling rasa.
2. Pan karsanira Hyang Widdhi,
arsa gawe kenyataan,
anyatakaken dhewekken,
lantarane kang manungsa,
dadine rasa ika,
tinabakaken ing banyu,
jinulukan sipat jamal.

21. Orang mati itu bagai berjalan saja,
suksma melesat dari raga,
di mana tujuannya nanti,
jika ke arah yang tinggi,
keliru ilmunya para cantrik,
jika lebih rendah,
ilmunya tersesat,
akan tersesat tujuh kali,
tetapi jika tidak pergi dari badan,
ilmunya akan kebingungan.

22. Jika pergi ke timur barat,
selatan utara,
itu pasti kurang baik
pengetahuannya,
Sang Dhandhang jambul
menjawab,
dengan jelas dan hormat.
he naga uraikanlah,
bentuknya semua,
tetapi jangan menyingkap rahasia,
semua ilmu itu dari Tuhan,
yang menguasai dunia.

Asmaradana

1. Ketahuilah dengan benar,
petunjuk dari kitab,
jalankan dengan membaca,
bicarakan tentang kehidupan,
manusia itu,
dijadikan awal,
sebagai asal usul rasa.
2. Sudah menjadi kehendak Tuhan,
berkehendak membuat kenyataan,
menyatakan diri,
dengan lantaran manusia,
hasilnya rasa,
dijatuhkan dalam air,
dinamakan sifat jamal (keindahan).

kaca 154.

3. Kang lanang rasane mani,
kang wadon madining rasa,
apa karsane karone,
amrih anedha supangat,
apan asih kinasihan,
karepe estri lan jalu,
dadi campuh ingkang rasa.
4. Inggang lanang den arani,
sipat jalal aranira,
lantaran iku anane,
wit teka bapa lan biyung,
mulane iku ana,
ing biyung lantaranipun,
wit roro dadi satunggal.
5. Sareng campuh rasa mani,
kelawan madining rasa,
maningkem iku arane,
ingaranan sang kesuma,
apa tegese kesuma,
dudu daging getih ajur,
bakale kesuma ika.
6. Nora gedhe nora cilik,
tiba segara anakan,
wewadhah bocah arane,
wewadhahe getih ika,
iku tegese wewadhah,
abu air aranipun,
wewadhahe kang winarna.
3. Laki-laki merasakan dalam air mani,
perempuan dari jalannya rasa,
apa maksud ke duanya,
supaya mendapat manfaat (per-
tolongan),
serta rasa kasih sayang,
keinginan laki-laki dan perempuan,
menjadi bertentangan dalam rasa.
4. Laki-laki dinamakan
sifat jalal (kemuliaan Tuhan),
sebagai lantaran adanya,
bapak ibu,
demikianlah hal itu terjadi,
ibu juga sebagai lantaran,
jadi asalnya dari dua menjadi
satu.
5. Setelah rasa mani (perasaan laki-
laki),
bercampur dengan madining rasa
(perasaan perempuan),
timbullah apa yang dinamakan
maningkem (air mani),
dinamakan juga sang kusuma,
apa arti dari kusuma,
bukan daging dan bukan darah,
itu merupakan bahan.
6. Tidak besar tidak kecil,
jatuh di lautan,
tempat anak kecil,
tempat darah,
artinya tempat,
air dari ayah,
itulah tempat-tempat yang di-
ceritakan.

kaca 155.

7. Wadhah uyuh abu mingis,
kelawan wadhahing rasa,
abu minging ku arane,
iku sira kawruhana,
iku campuhing rasa,
lanang lawan wadon iku,
dadine rasa kang tunggal.
8. Rasane pawestri nenggih,
campuhe rasaning langng,
anyatakaken dadine,
jenenge manungsa ika,
amesthi allah tangala,
alane lan becikipun,
ing ajal wus pesthi ika.
9. Pinasthi Islam lan kapis,
duk kuna Islam punika,
janjine pan wus jinanten,
sahadatira semana,
dene wong kapis ika,
wus pinasthi ajalipun,
nora kena ingowahan.
10. Wus janjinira Hyang Widdhi,
jenenge agama Islam,
mapan iku kekasihe,
wus jinanten jroning kuna,
mapan jeneng kelimah,
pan tetiga kathahipun,
kang dhihin mutaawilah.

kaca 156.

11. Muttawasitah ping kalih,
ping tiga muttaakirah,
wus jinanten kawulane,
dadi selamining kuna,
nora kena ingowahan,
kapis lawan Islam iku,
sampun karsane Pangeran.

7. Jadi sudah diketahui tempat air
kencing dari ayah,
serta tempat dari rasa,
ayah menjadi semerbak namanya,
ketahuilah,
tentang bercampurnya rasa,
laki-laki dan perempuan itu
menjadi satu rasa.
8. Perasaan perempuan itu,
akan bercampur dengan perasaan
lelaki,
menjadikan adanya,
manusia,
Allah penguasa dunia yang
memastikan,
baik dan buruknya,
serta kematiannya.
9. Sudah pasti ada Islam dan kafir,
sejak dulu Islam itu,
ada perjanjian yang disebut,
dalam sahadat,
bahwa orang kafir itu,
sudah pasti akan mati,
tidak bisa dirubah lagi.
10. Sudah merupakan janji Tuhan,
bahwa agama Islam,
namanya,
sudah diberitakan sejak dulu,
sedang yang dinamakan Kalimah,
tiga banyaknya,
yang pertama Mutaawilah.
11. Ke dua Muttawasitah,
Ke tiga Muttaakirah,
sudah dijelaskan kepada manusia,
bahwa
selamanya,
tidak bisa dirubah,
kafir dan Islam itu,
sudah menjadi kehendak Tuhan.

12. Tanpa papan tanpa tulis,
sahadat muttaawilah,
mutawasitah tegese,
angango tulis punika,
lawan ngango papan ika,
lan muttaakhirah iku,
ngango tulis papan ika.

13. Nora bakal kang sinung sih,
wus jinanten duk ing kuna,
iya takdire Hyang Manon,
kapir ya kelawan Islam,
sejati-jatine ika,
Allah gawe roro iku,
suwarga lawan neraka.

kaca 157.

14. Den patitis sira kaki,
aja sira kumalamar,
dadi kapir temahane,
alanggeng aneng neraka,
ngilmu ingkang sampun nyata,
nora esah serik iku,
iku laku kang sampurna.

15. Pan segara tanpa tepi,
wiwitan jenenge nama,
datolah iku semune,
ora kena winicara,
mapan jeneng datullah,
sejatine wong puniku,
ingaranan dat semata.

16. Tegese segara luwih,
tan ana pepadhanira,
mapan amot sekabehe,
saisine kang segara,
apa kang ora ana,
panwus amot gunanipun,
luwih agung purbanira.

12. Tanpa papan dan tanpa tulisan,
sahadat Mutaawilah itu,
sedang Muttawasitah,
menggunakan tulisan dan papan,
Muttaakhirah,
juga menggunakan tulisan dan
papan.

13. Memang sudah tidak akan men-
dapat rasa kasih lagi,
digariskan sejak dulu,
merupakan takdir dari Tuhan,
kafir dan Islam,
sebenarnya,
Allah akan membuat ke duanya,
demikian juga surga dan neraka.

14. Perhatikanlah dengan baik,
jangan sampai terperangkap,
menjadi kafir,
sehingga akan hidup langgeng
di neraka,
ilmu yang sudah benar,
jangan ditinggalkan,
itu jalan yang sempurna.

15. Lautan tanpa tepi,
demikian juga,
awal dari,
dat Allah,
tidak bisa dibicarakan,
memang sudah demikianlah dat
Allah itu,
sebenarnya manusia itu,
hanya zat semata-mata.

16. Laut yang berlebih,
artinya tidak ada yang menyamai,
memuat apa saja,
isi di laut,
apa yang tidak ada,
semua termuat (berguna memuat
apa saja),
agung kekuasaannya.

17. Tegese kang tanpa tepi,
jenenge mukal punika,
yen tanana kuwasane,
tanpa arah wujud ika,
pan iya jenengira,
tanpa enggon wujud iku,
ora wiwitan wekasan.

kaca 158.

18. Kaping kalih kang winarni,
kang tunjung tanpa telaga,
tunjung tanpa banyu mangke,
iku uripe manungsa,
kaping tiga kang winarna,
kiyai mantri puniku,
tanpa kendhang sipat kalam,
19. Basa suwara puniki,
mukal lamun mengkonoa,
mukal bodho lan bisune,
yogya sami ngestokena,
iya iku ujar kuna,
kalimputan ing Hyang agung,
iku janjining mukjijat.
20. Anguripi ing wong mati,
dadi uripe sedaya,
geni tinunu tegese,
pundi semune kang napas,
iya iku semunira,
manjing medal lakunipun,
padha sira ngawruhana.

kaca 159.

21. Wonten malih kang winarni,
banyu kinilem ing toya,
tegese banyu ta mangke,
kinilem ing toya ika,
jenenge roh lawan jasat,
iya tunggal jatenipun,
kawesesa karo pisan.

17. Arti dari tanpa tepi,
itu mustahil,
tidak mempunyai kekuasaan,
tanpa arah dan ujud,
demikian juga,
tanpa tempat dan ujud,
tanpa awal dan akhir.

18. Ke dua menceritakan mengenai,
teratai yang tanpa telaga,
teratai yang tanpa air,
itulah kehidupan manusia,
ke tiga menceritakan,
mengenai santri,
yang tanpa suara sifat kalam
(Tuhan).

19. Bahasa suara itu,
mustahil tetapi walau begitu,
lebih mustahil bila bodoh dan
bisu,
namun begitu jalankanlah,
itu ajaran kuna,
jangan lupa akan Tuhan,
itu janji mujizat.

20. Menghidupkan orang mati,
menjadi hidup semua,
api artinya untuk memanggang,
di mana ujud dari napas,
ada dalam badanmu,
jalannya ke luar masuk,
ketahuilah.

21. Ada lagi yang diceritakan,
air digenangi air,
artinya air,
tergenang dalam air,
roh dan jasat itu,
menjadi satu,
ke duanya mempunyai kekuasaan.

22. Wonten malih kang winarni,
bumi pinendhem bantala,
kadi pundi ing tegese,
jenenge pangawruh ika,
iku tegese nyawa,
nora pisah jisimipun,
ora samar ing paningal.
22. Ada lagi yang diceritakan,
bumi terkubur tanah,
apa yang dimaksud,
pengetahuan ini,
artinya nyawa,
tidak berpisah dengan jasat,
tidak samar dalam penglihatan.
23. Wonten malih kang winarni,
ingaranan jatingarang,,
roh ilapi ing semune,
ing kang dadi kenyataan,
kang minangka wujud tunggal,
kekasihira Hyang Agung,
ingaranan Rasullolah.
23. Ada lagi yang diceritakan,
naga penjaga mata angin,
dalam ujud roh Ilahi,
menjadi kenyataan,
wujud tunggal,
yang dikasihi Tuhan,
yaitu Rasullollah.
24. Ping sanga ningali jati,
pan iya tambining punang,
nora ningali rorone,
tan ana kang katingalan,
anging Allah ing kang tunggal,
kang teka jenenge suwung,
wus karem marang Pangeran.
24. Ke sembilan diceritakan
pohon pinang yang bercabang,
tetapi tidak kelihatan dua,
tidak ada yang terlihat,
hanya Allah yang tunggal,
yang dinamakan kekosongan,
sudah mantap akan Tuhan.
- kaca 160.**
25. Kaping sepuluh winarni,
ingaranan kuntul ngelayang,
idhep madhep ing gustine,
wajib tan kena ing ora,
mukal tan kena ning ana,
atilawat saben dalu,
yen rahina maca kur'an.
25. Ke sepuluh diceritakan,
mengenai burung kuntul yang
melayang,
menghadap kepada Tuhan,
itu merupakan kewajiban tidak
boleh tidak,
mustahil bila tidak dijalankan,
setiap malam bertilawat,
siang membaca Qur'an.

Dhandhanggula

1. Wonten beksi tatkala alinggih,
ing gegisik tepining samodra,
andhingkul pitekur mangke,
ketingalan sireku,
ki pangulu ngina kepati,
dhateng beksi punika,
mengo sarya idu,
ki pengulu asru ngucap,
heh ta beksi lah lungaa sangking
ngriki,
heh ta beksi sira ala.
2. Sang abeksi nulya matur aris,
ngaturaken pangapura tuwan,
dhateng ki pengulu mangke,
ki pengulu tinembung,
wonten sipatira wong sigit,
sipate pan mangkana,
iya marang ing wong punggung,
kawula wong nistha ina,
nedha berkah andika tulusa asih,
gih amba nedha berkah.
3. Ki pengulu mojar sarya bengis,
heh ta beksi pan ingsun tan arsa,
angucap lan sira mangke,
kadi singgih kang wuwus,
duk ing kuna ingsun guronu,
ngilmune wong kang mulya,
iku kang sun turut,
eman sun buwang ing sira,
yen anaa ngilmu ingkang luwih
becik,
eman ingsun wurukna.

Dhandhanggula

1. Ada seekor beksi sedang ber-
tengger,
di tepi samodra,
sedang terpekur,
terlihat oleh ki pengulu,
ki pengulu menghina dengan
sangat,
kepada beksi tersebut,
sambil meludah,
ki pengulu berkata keras,
he beksi pergilah dari sini,
ketahuilah kau itu buruk.
2. Sang beksi lalu berkata hormat,
memohon maaf,
kepada ki pengulu,
ki pengulu dijawab,
bahwa sifat orang yang baik itu,
tidak seperti itu,
apalagi kepada orang yang bodoh,
dan nista seperti saya ini,
saya memohon berkah tuan dengan
tulus dan cinta,
demikianlah hamba meminta
berkah.
3. Ki pengulu berkata semakin keras,
he beksi aku tidak mau memberi.
dan berucap kepadamu,
betul yang kau ucapkan,
dahulu kala aku sudah berguru.
pada orang yang memiliki ilmu
tinggi,
itu yang aku turuti,
sayang sekali kalau harus kuberikan
kepadamu,
kalaupun ada ilmu yang lebih baik
lagi,
saya juga sayang mengajarkan.

4. Ya ta besi aturira aris,
inggi tuwan anedha winejang,
sipate ujar mangkene,
tasik tanpa tepi iku,
ana papan kang tanpa tulis,
tunjung tanpa telaga,
sapa gawe inggun,
lamun Pangeran kang karya,
ayun wruha enggone ana ing
ngendi,
para ana ing sapa.

kaca 162.

5. Damar murub tanpa sumbu iki,
dhaun ijo nenggi tanpa wreksa,
mudin tanpa gendhing mangke,
senteg pisan wus tutug,
tanggal pisan purnama siddhi,
panglong grahanan pisan,
heh ta ki pengulu,
lah anedha berkah tuwan,
ki pengulu sampun taha-taha
malih,
amba anuhun wejang.
6. Aksarane punapa karihin,
inggang kur'an kawula anedha,
lan pinten lanang wadon,
inggi pundi bedanipun,
tuwan dados pengulu iki,
inggang ngarani sapa,
sapa aningkahken iku,
mangan sapa inggang dulang,
yen tan wruha sejatine sira
kafir,
padha lan sato kewan.

4. Demikian beksi berkata sopan,
ya tuan yang telah mendapat
pelajaran dari guru,
ada dikatakan seperti ini,
laut tanpa tepi,
papan tanpa tulisan,
teratai tanpa telaga,
siapa yang membuat saya,
apabila Tuhan yang membuat,
tunjukkan di mana adanya,
demikian juga kau ada itu karena
siapa.
5. Damar menyala tanpa sumbu,
daun menjadi hijau walau tanpa
dibuat,
mudin tanpa irama gending,
satu lagi agar puas,
tanggal satu pada saat bulan
purnama,
ada gerhana bulan,
he pengulu,
saya mohon berkah tuan,
ki pengulu jangan ragu lagi,
hamba mohon wejangan.
6. Aksara apa yang mula-mula,
dalam kitab Qur'an hamba mohon
penjelasan,
dan berapa jumlah laki-laki dan
perempuan,
di mana letak perbedaannya,
tuan menjadi pengulu,
siapa yang menunjuk,
siapa yang menikahkan tuan,
kalau makan siapa yang menyuapi,
jika tidak mengetahui semua ini
sebenarnya kau itu kafir,
sama saja dengan hewan.

kaca 163.

7. Ki pengulu grahita ing ati,
inggih beksi kawula anedha,
nedha ngapura wiyose,
kula ngina kelangkung,
dhateng tuwan anuwun wangsit,
angsala pangapura,
sangking temeningsun,
tanapi mangke kawula,
nedha berkah kang tuwan ucap
puniki,
kawula nyuwun wejang.
8. Sang beksi wuwusira manis,
insya Allah lan berkat panutan,
iya mengkana semune,
sipatira kang aluhur,
pan segara kang tanpa tepi,
endi kang dudu Allah,
Allah kabeh iku,
kawula tan kauningan,
sirna luluh kang aneng datullah
singgih,
iku sang raga mulia.
9. Ana papan ingkang tanpa tulis,
semunira pan kadi punapa,
semune bawur tingale,
tanana dasih ulun,
nama para rasa sejati,
ing mangke kadi kuna,
rasa jati iku,
sirmane kang wujud tunggal,
rasa jati rasane tunggal lan urip,
yaiku tunggal karsa.
7. Ki pengulu merenungkan dalam
hati,
ya beksi saya memohon,
maaf,
di mana saya telah terlampau
menghina kepada tuan,
saya mohon wangsit,
agar mendapat pengampunan,
sesungguhnya saya ini,
malahan,
ingin memohon berkah tuan
mengenai yang diucapkan
tadi,
saya minta wejangan.
8. Beksi memandang dan berkata
sopan,
insya Allah dan berkat dari
panutan,
beginilah artinya,
sifat yang luhur itu,
ibarat laut yang tidak bertepi,
mana yang bukan Allah,
Allah semua ini,
saya tidak mengetahui,
semuanya akan sirna luluh dalam
dat Allah yang mulia,
itulah raga yang mulia.
9. Sedang suatu papan yang tanpa
tulisan,
artinya adalah,
penglihatan yang berbaur,
tidak ada yang dinamakan burung
seperti saya ini,
rasa yang sejati,
sejak dulu kala,
sirna menjadi ujud tunggal,
rasa sejati adalah rasa tunggal yang
hidup,
yaitu tunggal dalam kehendak.

kaca 164.

10. Semitane tunjung tuwuh singgih,
 pan mangkono puniku iya,
 roh ilapi sejatine,
 anane Datullah iku,
 apan iku sada kang lungit,
 lawan ana suwara,
 aja sira rungu,
 tandha kena kang duwe tandha,
 kang sumandha aja angrasani
 gusti,
 semune aneng para.

11. Ki pengulu mangko para iki,
 angrasaa yen sira kapurba,
 padha lan kewan idhepe,
 apan nemu bara iku,
 amurbaa marang ing dasih,
 mangko dudu Pangeran,
 umpamane iku,
 kadya dhalang lawan wayang,
 ananingsun kadi si rasa sejati,
 ananira Hyang Sukma.

12. Damar murub tanpa sumbu iki,
 semunira urube punika,
 dat mutlak ing sejatine,
 kadi banyu ngemu banyu,
 lir pangilon rasa sejati,
 ingkang dat mutlak punika,
 tunggal ananipun,
 lah ta iku dipun awas,
 basa iku ujar ingkang sampun
 luwih,
 Muhamad Rasullolah.

10. Ibarat dari bunga teratai yang
 tumbuh subur,
 adalah,
 roh Allah yang sesungguhnya,
 dat Allah itu,
 menjadi pokok kekuatan,
 jika ada suara,
 jangan kau dengarkan,
 tandailah bagi yang memiliki
 tanda,
 bersandarlah kepada Tuhan jangan
 selalu menggerutu,
 seperti kebanyakan orang.

11. Ki pengulu,
 merasalah bahwa kau itu tidak
 mempunyai kuasa,
 seperti keadaan binatang,
 tetapi samar-samar,
 berkuasalah kepada dasih (burung),
 jangan kepada Tuhan,
 ibaratnya,
 seperti dhalang dengan wayang,
 demikian pula keadaanku seperti
 rasa yang sejati,
 aku ada karena Tuhan.

12. Damar menyala tanpa sumbu,
 nyalanya hanya samar-samar,
 zat mutlak sebenarnya,
 seperti air yang berisi air,
 rasa sejati itu seperti cermin,
 zat mutlak itu,
 satu adanya,
 perhatikanlah
 bahasa itu ucapan yang baik,
 Muhamad Rasullolah.

13. Dhaon ijo tanpa wreksa iki,
 semunira pan urip punika,
 iya aliru anane,
 simane dasih iku,
 kang jumeneng uripe gusti,
 uripe para pan sampun aleru,
 dadine tunggal uripnya,
 tanpa warna simane uriping
 dasih,
 iku sampumane sahdat.
14. Semunira kang mudin punika,
 tanya kendhang reke mawi
 cipta,
 nora ana agamane,
 agama kang rumuhun.
 ingkang sampun awas ing ngilmi,
 tan nyimpang ngilmunira,
 iya kang satuhu,
 dudu Khalik lan kawula,
 sampun tunggal simane anyar
 lan kadim,
 Allah Muhamad Adam.
15. Senteg pisan wus anigasi,
 sipatira ing mangke punika,
 dene wus leru anane,
 tingalana liru iku,
 ananira ananing Gusti,
 anane Gusti ika,
 ananira iku,
 bawurna paningal tunggal,
 rasa jati rasane tunggal lan urip,
 simane padha ana.
13. Daun hijau tanpa kayu,
 kehidupan itu,
 selalu berubah-ubah,
 hilangnya dasih (burung),
 menjadi satu dengan Tuhan,
 manusia hidup jangan sampai
 keliru,
 karena pada akhimya akan
 menyatu juga dengan Tuhan,
 tanpa bentuk,
 hilangnya kehidupan dasih
 merupakan kesempurnaan
 sahdat.
14. Mudin yang tanpa,
 suara mencipta (tanpa ilmu
 mengajar),
 adalah tidak beragama,
 harus beragama dahulu,
 bila sudah awas akan ilmu,
 jangan kau simpangkan,
 setialah selalu,
 bukan khalik dan manusia,
 sudah hilang menyatu menjadi
 baru dan kekal,
 dalam Allah Muhamad Adam.
15. Senteg (alat penenun) akhirnya
 akan patah juga,
 demikian pula keadaanmu nanti,
 akan berubah,
 perhatikanlah hal tersebut,
 keberadaanmu dan keberadaan
 Tuhan,
 keberadaan Tuhan,
 keberadaanmu,
 manunggalnya terlihat kabur,
 padahal rasa sejati itu rasa yang
 manunggal,
 dan hidup itu akhirnya akan mati.

16. Tanggal pisan kang pumama
sidhi,
panglong pan grahanan pisan,
iya iku pasemune,
ing mangke kadi wau,
ing kang rasa rasa sejati,
ing mangke kadi kuna,
ananira iku,
kadi sadurunge ana,
ananira kuna tumekeng
semangkin,
iku anane segara.
17. Kang grahanan alip tamsur iki,
dudu sastra kang tamsur punika,
iya roh ilapi mangke,
alip tamsur puniku,
nora kena angucap malih,
yaiku ingaranan; Rasullolah,
iya alip iku urip kang sejati,
yaiku rasaning kur'an.
- kaca 167.
18. Nora beda lanang lawan estri,
asalira karone punika,
sangking Muhamad asale,
adan yayah ing ibu,
sangking Akhmat puniku
singgih,
eroh yayahing nyawa.
ya Muhamad iku,
mulane ana pematn,
sangking Akhmat ingkang
waket lanang estri,
tanggaling subutiyah.
16. Tanggal satu bulan purnama,
bulan tidak tampak (gerhana
bulan),
itulah ibaratnya,
nanti seperti itu,
rasa menjadi rasa sejati,
akan kembali seperti dahulu,
keberadaanmu,
menjadi seperti sebelum ada,
keberadaanmu dari dulu sampai
kini,
seperti keadaan lautan.
17. Alip tamsur itu,
bukan sastra tamsur,
melainkan roh Ilahi,
alip tamsur,
tidak boleh diucapkan lagi,
dinamakan juga,
Rasullallah,
alip merupakan kehidupan sejati,
rasa dari Qur'an.
18. Laki-laki dan perempuan itu tidak
ada perbedaan,
ke duanya berasal,
dari Muhamad,
ayah ibu,
benar-benar dari Muhamad,
roh nyawa,
Muhamad,
oleh karenanya ada peraturan,
dari Muhamad yang memberi
batas laki-laki dengan perempuan,
tanggaling subutiyah.

19. Para ngadeg pengulu puniki,
 dudu para jumeneng punika,
 dudu ratu ingkang gawe,
 pan Allah jatinipun,
 sejatine ingaken genti,
 ing mangke jeneng para,
 Muhamad kang tinut,
 wali mukmin tekbirullah,
 tegesira kang tekbirullah puniki,
 unine Rasullolah.

20. Allah Muhamad pawore kang
 puji,
 puji donga lawan jawab tangan,
 tatkala asalat mangke,
 miwah jenenging pangulu,
 lawan mukmin pawore singgih,
 pawore jawab tangan,
 lawan mukmin pawore singgih,
 pawore jawab tangan,
 lawan sira iku,
 lah iku pawore Islam,
 jawab tangan kawruhana kang
 sayekti,
 iku paworing salat.

21. Kang ningkahna kala sira rabi,
 ya Pangeran ngawinaken para,
 Muhamad iku waline,
 Jabarail sahidipun,
 sira kawin sajroning mesjid,
 mesjidte Joharullah,
 nggone pulang kayun,
 apulangsih jroning kuna,
 mas kawine ngilmu jati araneke,
 iya dat jeneng para.

19. Yang mengangkat sebagai pengulu,
 bukan orang-orang yang mempunyai
 kedudukan,
 juga bukan ratu,
 tetapi Allah,
 dimaksudkan sebagai pengganti,
 manusia,
 panutannya Muhamad,
 wali mukmin tekbirullah,
 tekbirullah artinya,
 suara Rasullallah,

20. Allah dengan Muhamad itu
 menyatu dalam pujian,
 puji doa dan jabat tangan,
 pangulu,
 dengan mukmin juga benar-
 benar menyatu,
 bersatunya dalam jabat tangan,
 dan kamu,
 menyatu dalam Islam,
 ketahuilah benar-benar akan jabat
 tangan tersebut,
 itu merupakan kesatuan dalam
 sholat.

21. Yang menikahkan kau saat nikah,
 Tuhan,
 Muhamad walinya,
 Jabarail saksinya,
 kau nikah di mesjid,
 mesjid Joharullah,
 tempat pulangny kehendak,
 pulang ke dalam kekunaan,
 mas kawinnya ilmu yang sejati,
 yaitu zatmu.

22. Sujud rukuk sunah jatineki,
 ingkang perlu iku ngilmunira,
 ngilmu dat iku jenenge,
 yaiku kang karuhun,
 sujud rukuk katur Hyang
 Widdhi,
 lenggah sawuse dadya,
 insan kamil iku,
 jenenge keratonira,
 ngilmu jati sajroning maklumat
 singgih,
 enggone aneng para.

Kaca 169.

23. Ki pengulu sira turu iki,
 lalenira mengko aneng sapa,
 kang den pasrahi maune,
 lamun tangia turu,
 elingira ana ing ngendi,
 ya alip jeneng para,
 tan beda sireku,
 anane Allah punika,
 uripira sastra kabeh iku
 singgih,
 yaiku tingal para.
24. Lamun tunggal nyatane kekalih,
 kekalihe iya iku tunggal,
 iya iku panembahe,
 yen sira sampun weruh,
 sakusike tunggale singgih,
 aja ta sira lena,
 tampanira iku,
 menawa keliru tanpa,
 iya iku margane kelangkung
 rungsit,
 yen nora antuk warah.

22. Sujud membungkuk itu sebenarnya
 sunah,
 yang penting dalam ilmunu,
 dinamakan ilmu zat,
 pertama-tama,
 sujud membungkuk kepada Tuhan,
 duduk setelah selesai,
 Insan Kamil,
 nama kerajaannya,
 ilmu sejati benar-benar harus
 diberitakan,
 tempatnya ada padamu.

23. Ki pengulu tidurkan kau,
 sifatmu yang gampang pelupa itu
 nanti ada pada siapa,
 siapa yang kau serahi,
 jika kau bangun tidur,
 ingatanmu ada di mana,
 alip namamu,
 tidak berbeda denganku,
 adanya Tuhan,
 benar-benar menjadi kehidupan
 semua sastra,
 itu ketahuilah.

24. Walau satu kenyataan dua,
 ke duanya menjadi satu,
 itulah pujiannya,
 jika kau sudah mengetahui,
 segala kata hati benar-benar
 akan menyatu,
 jangan kau lengah,
 terimalah itu,
 jika keliru dalam penerimaan,
 jalannya akan sangat berbahaya,
 apalagi bila tidak menerima
 penjelasan.

Kaca 170.

25. Ki pengulu den awas ningali,
 ujar sakecap lan laku satindak,
 lawan meneng saenggone,
 lah poma dipun weruh,
 tingkah ira sawiji-wiji,
 yen sira ayun nyata,
 sada ingkang luhung,
 iya iku panggihena,
 sada iku iya wekasaning urip,
 poma dipun waspada.
26. Ki pengulu meneng-meneng iki,
 pekenira yen dereng kabuka,
 iya mangkene jawabe,
 ujar sakecap iki,
 mapan Allah kang ngucap
 singgih,
 jatining ucaping Allah,
 dulu kawuleku,
 tegese kang ngucap Allah,
 kang den ucap iya Allah kang
 sejati,
 ngarani ing dhewekira.
27. Tegesira laku satindak iki,
 ananira ingkang johar awal,
 rasa nur jati uripe,
 tan roro urip iku,
 anging Allah kang sipat urip,
 tunggal kahananira,
 iku nyatanipun,
 pan urip padhane pejah,
 ananira nora beda ingkang urip,
 iku lakune sahadat.
25. Ki pengulu awas memandang,
 berkata sepatah sambil berjalan
 seiring,
 lalu diam di tempat,
 hendaklah kau ketahui,
 tingkah lakumu satu-satu,
 jika kau berkehendak,
 menjadi pengembat yang luhur,
 berusaha lah mendapatkan,
 bisa untuk bekal sampai akhir
 hidup,
 oleh karena itu perhatikanlah.
26. Ki pengulu diam saja,
 tuanku, bila tuanku belum terbuka,
 begini jawabannya,
 segala perkataan itu,
 benar-benar firman Tuhan,
 semua firman Allah,
 bukan ucapan/kata-kataku,
 artinya Tuhan yang bersabda,
 jadi yang saya ucapkan sabda
 Tuhan yang sejati,
 atas nama Tuhan.
27. Arti jalan beriring itu,
 keberadaanku bagai bintang yang
 muncul,
 sebagai sinar kehidupan yang
 sejati,
 hidup ini tidak dua kali,
 hanya Tuhan yang bersifat kekal
 dalam hidup,
 satu keadaannya,
 itu kenyataan,
 tidak hidup atau mati,
 adanya tidak berbeda dengan
 yang hidup,
 dan sebagai jalan sahadat.

Kaca 171.

28. Lawan meneng saenggon puniki,
 ananira iya iku rasa,
 rasa nur jati uripe,
 datan ngulati ingsun,
 mapan nyata polahing jati,
 heh baka Allah sira,
 sira Allah tuhu,
 dene cipta tan perbeda,
 Allah kabeh Allah lan sira
 puniki,
 awor ora gepokan.

29. Ingkang sampun angguru sejati,
 salatira reke sanalika,
 nora kaprah lan wong akeh,
 laire wong puniku,
 nora beda percaya sib singgih,
 salat wektu lelima,
 sujud rukuk iku,
 iku sejatine tunggal,
 lan wong akeh iku wong sujud
 khakiki,
 den waspada tingalira.

Girisa

1. Kakang dhudha sun takon
 marang ing sira,
 uripira lawan apa,
 gedhepak-dhepak awakira,
 uripira ora lawan kira-kira.

28. Diam di tempat artinya,
 keadaanku itu sebagai rasa,
 sinar kehidupan yang sejati,
 perhatikanlah diriku,
 akan jelas kelihatan tindakan yang
 benar,
 Allahmu itu baka,
 Allah itu benar-benar Maha Tahu,
 dalam mencipta tidak dibeda-
 bedakan,
 semua ini karena Allah demikian
 juga dengan kau,
 ibaratnya bercampur tapi tidak
 mau menegor.

29. Yang sudah berguru dengan benar,
 sholatnya seketika pasti akan
 menjadi baik,
 tidak salah seperti lazimnya
 kebanyakan orang,
 nampaknya orang itu,
 antara yang tidak percaya dengan
 yang benar-benar tidak bisa
 dibedakan,
 sholat lima waktu,
 sujud membungkuk,
 itu benar-benar merupakan
 kesatuan yang menyatu,
 kebanyakan orang bersujud itu
 hakiki,
 waspadalah dalam penglihatanmu.

Girisa

1. Kanda duda saya bertanya kepada-
 mu,
 dengan apa kau hidup,
 sehingga menjadi besar badanmu,
 kehidupanmu tidak alang kepalang.

Kaca 172.

2. Kakang dhudha kaya apa
uripira,
puspa ranu patine nama
bujangga,
kakang dhudha urip para,
lir tunjung tanpa telaga.
3. Kakang dhudha neng ngendi
Pangeranira,
perkutut gung kang peksi
cinandu rasa,
lah iku kaweruhana,
kang angucap iya lawan
dhewekira.
4. Kakang dhudha sapa gawe
awakira,
peksi garuda prabu Jaka,
kang ayu gya sutya blaka,
dadine lan dhewekira.
5. Kakang dhudha sapa molahaken
para,
minangkara tanupraja,
ngapus kita osik para,
wasesa tanpa kerana.
6. Kakang dhudha ing ngendi
pinangkanira,
gawe prakara jenengira,
sawo semplok wohe ika,
sing ora mulanira dadi ana.

Kaca 173.

7. Kakang dhudha yen mati
ngendi nggonira,
candu resmi kang putra katiyub
barat,
lir kuleyang raganira,
sak enggon-enggon tiba.
2. Kanda duda bagaimana kehidup-
anmu,
kata pujangga bagai bunga dalam
air kematian,
kanda duda hidupmu,
ibarat teratai tanpa telaga (air).
3. Kanda duda di mana Tuhanmu,
suara perkutut dirasakan bagai
candu,
ketahuilah,
ini adalah sabda Tuhan.
4. Kanda duda siapa yang mencipta
kau,
burung garuda kepunyaan prabu
Jaka,
lebih baik cepat berterus terang,
siapa pencipta dirimu.
5. Kanda duda siapa yang meng-
gerakanmu,
sebagai prajurit istana yang baik,
dan penggerak kata hatimu,
yang menguasai tanpa sebab.
6. Kanda duda dari mana asal usulmu,
membuat perkara saja kamu,
pohon sawo jatuh buahnya,
yang seharusnya tidak terjadi men-
jadi terjadi.
7. Kanda duda jika meninggal di
mana tempatmu,
daun candu tertiup angin ke Barat,
badanmu bagai disandari,
di sembarang tempat akan jatuh.

8. Kakang dhudha jroning pati
nemu apa,
tapas aren kang lata mindha
buntala,
iya iku oleh para,
oleha kaya duk kuna.
9. Kakang dhudha kepriye
sahadatira,
gula drawa prabu yeksa,
Purbaya lumpuh tuli bisu wuta,
bisa tan pegat angucap.
10. Kakang dhudha neng ngendi
Pangeranira,
ananing Hyang ngalindhung ana
ing para,
tan roro anane ika,
atunggal ing tata krama.
11. Dewakara angungun anempuh
praja,
lali jiwa kesaput dening asmara,
asmarane iku iya,
pan tansah agawe wigena.

Kaca 174.

12. Pujinira kalurung tambuh
parannya,
aja tungkul sembah tanpa
krama,
toya reka kacunthang ing
martalaya,
anggurayang tan weruha kang
sinembah.
13. Kakang kaya apa sembah para.
den nyata weruh ing sembah.
tingale rukani ika.
yaiku tegese sembah.

8. Kanda duda dalam kematian apa
yang akan kau peroleh,
kulit pembalut pokok tangkai
daun enau serta tetumbuhan
menjalar di tanah,
itu perolehanmu,
seperti yang dahulu.
9. Kanda duda bagaimana sahadatmu,
gula lengas prabu yeksa,
purbaya lumpuh bisu tuli buta,
selalu bisa berucap.
10. Kanda duda di mana Tuhanmu,
ada padamu,
tetapi tidak menjadi dua keadaan-
nya,
menyatu dalam tindak-tanduk.
11. Dewakara sangat mengherankan
dalam memegang tampuk ke-
rajaan,
jiwanya goncang diliputi asmara,
memang asmara itu,
akan selalu membuat rintangan.
12. Pujian kau pakai sebagai jalan
kepura-puraan,
jangan tunduk menyembah bila
tanpa aturan,
air akan menjadi takaran di alam
kematian,
meraba-raba tidak mengetahui
yang disembah.
13. Kanda duda bagaimana cara sem-
bahyangmu,
ketahuilah benar-benar akan sem-
bahyang,
pusatkan perhatian,
itulah cara sembahyang.

14. Kakang dhudha kaya paran
pujinira,
pujinira tingale ruhani ika,
tan tebih lan raganira,
yen adoha tansah panembahira.

15. Kakang dhudha kaya paran
pujinira,
pujining wong tansah anut ing
sakarsa,
nanging inghun nora muji nora
nembah,
nora liyan kang pinuji kang
sinembah.

Sinom

1. Kanda dhudha ngraosi marga.
nora arsa madha margi,
den awas marang sampurna.
liyan margaina singgih,
lah iku dipun patitis.
paribasan jebug awuk.
kang gebang paniwer wana.
sumapala awak mami,
yen kebabar aneng sajroning
papreman.

Kaca 175.

2. Welut arambat ing wana.
wong adol tangan puniki,
pesthi sira binabaran.
yen lamun den kawulani.
kayu panggugah mantri.
kelor wana awakingsun.
yen dereng weruh punika.
kerungua nora uning,
kapuk citra selaka bang warna
tiga.

14. Kanda duda ke mana tujuan puji-
anmu,
pujianmu yang kelihatan rohani
itu,
tidak jauh dari badanmu,
jauh pun selalu sembahyanglah.

15. Kanda duda ke mana tujuan
pujianmu,
pujian dari orang yang selalu
menuruti kehendak,
kalau saya tidak akan memuji dan
menyembah,
bila tidak jelas yang dipuji dan
disembah.

Sinom

1. Kanda duda dalam menjalankan
ikhtiar,
jangan berbuat kejelekan.
waspada akan kesempurnaan.
karena tiada lain akan menjadi
rahim (jalan) yang baik.
itu perhatikan,
ibarat pinang tua busuk,
pohonnya tanpa guna di hutan,
dirikupun akan tiada berguna,
walau dilahirkan di tempat tidur.

2. Belut merayap di hutan,
orang menjual tangan.
pastilah kau akan dilahirkan kem-
bali.
bila hal itu diikuti,
kayu sebagai penggugah mantri,
dan bagai pohon kelor di hutan
ibarat diriku.
jika belum jelas,
walau mendengarpun tiada
mengerti.
sehingga kapas dianggap perak
yang memiliki tiga warna.

3. Kang kuwasa dhewekira,
sinepuhan awak mami,
kelangkung ngukih mbok randha,
wuwuse amelas asih,
kakang dhudha kadi pundi,
parlena mangke wak ingsun,
apasang ganda prana
janur enom kentheng sabin,
yen kebabar wecane tanpa gawe.

Kaca 176.

4. Ni mbok randha anggraita,
maring sasmita linuwih,
puspa lulut gunung malang,
welara pegat kang asih,
telas anakan mami,
tan percaya sira iku,
suwitaa den asabar,
ni mbok randha ujarneki,
pundhak mekar patine Rejunasasra.
5. Yen kebabar marang sira,
ni mbok randha angemasi,
sampurna lungid ing cipta,
toya reka awak mami,
metu telagane wening,
den waspada sira dulu,
iya iku lampahira,
upamane banyu mili,
sajenenge wong urip mangsa
kendela.
6. Kakang dhudha kaya apa,
salatira kang sejati,
lir tetoya sangking ngarga,
rahina wengi pan mili,
tanpa wangenan iki,
tanpa wulu tanpa wetu,
nora ana wayahira,
wong awas ing sembah puji,
meneng muni mangan turu dadi
sholat.

3. Dirinya yang memiliki kuasa,
saya anggap tua,
sehingga mampu menaklukan
mbok randa,
kata-katanya menjadi memilukan,
kanda duda bagaimanakah,
diriku nanti akan mati,
terpasung aroma kehidupan,
bagai janur muda penguat sawah,
pasti tidak kuat akhirnya terurai
tidak berguna.
4. mBok randa merenung dalam hati,
akan tanda-tanda keluhuran,
bagai bunga tumbuh subur bertebaran
di gunung,
luasnya dibatasi rasa kasih,
habislah keturunanku,
bila dirimu tidak percaya,
bergurulah dengan sabar,
demikian petunjuk mbok randa,
bunga pudak yang mekar sebagai
kelengkapan kematian
Rejunasasra.
5. Dijelaskan kepadamu,
mbok randa akhirnya akan mati,
sempurna dalam pikiran,
air yang berasal darimu,
ke luar menjadi telaga yang tenang,
waspadalah dari awal,
itulah kehidupanmu,
ibarat air mengalir,
orang hidup mana mungkin diam.
6. Kanda duda bagaimanakah,
sholatmu yang benar,
bagai air ke luar dari badan,
siang malam selalu mengalir,
tiada batas,
tanpa bulu tanpa batas,
tiada mengenal waktu,
orang yang selalu ingat akan sholat,
walau diam, bicara, makan dan
tidur pun tidak lupa akan sholat.

Kaca 177.

7. Sapolahe dadi sembah,
guyonira salat daim,
jroning turu bekti nira,
salat daim pernahneki,
jroning takbir wujud kalih,
beda kena mangke iku,
jroning sembahyang salat,
tan beda lan salat daim,
iya iku kang dhudha Islam
sampurna.
8. Yen wus tunggal imanira,
dadi manjing kupur kapis,
wus sampurna marang Allah,
mbok randha amuwus aris,
kelampis rine abrit,
sirna ilang awakingsun,
kapuk citra dhuh si kakang,
sarirane tanpa kardi,
karanane anembah sadaning
purba.
9. Gumelar ngebaki jagat,
iya purbane Hyang Widdhi,
akeh kadi sekar soka,
sanakira mendha warni,
kakang dhudha kadi pundi,
ameneng tan kena muwus,
wadung pari dhuh si kakang,
satriya asaba puri,
kaningaya wong anembah
maring Allah.
7. Segala tindakan untuk sholat,
gurauannya sholat daim,
dalam tidur pun berbakti,
sholat daim tepatnya,
dalam takbir ada dua ujud,
boleh berbeda
dalam bersembahyang,
demikian pula dalam sholat daim,
sang duda itulah Islam yang
sampurna.
8. Apabila sudah bersatu dalam
imammu,
tidak menjadi kafir,
sampurna dalam Allah,
kemudian mbok randa berkata
sopan,
tertutup duri lunak,
simalah diriku,
kanda duda bagai kapas saja,
badan tidak dapat kerja (tanpa
tenaga),
karenanya sembahyang harus di-
dahulukan.
9. Terhampar memenuhi dunia,
ciptaan dari Tuhan,
banyak bagai bunga soka,
rupa dan bentuk seluruhnya
hampir sama,
kanda duda mengapa,
diam tiada berkata,
kanda yang baik,
satria yang berada di istana,
ajarilah, bagaimana orang me-
nyembah kepada Tuhan.

Kaca 178

10. Kakang dhudha kaya paran,
Pangeranira sejati;
kang kangkung tinandur jalma,
pertelane awak mami,
kemangga sabeng wanadri,
sumandhing sira tan weruh,
jenu tawa dhuh si kakang,
aja tungkul bisa ngaji,
den waspada ingkang murba
awakira.
11. Walang gepuk ijo larnya,
ketambuhan sira muji,
pujine kang duwe sembah,
pan sembah sembahe puji,
anging sira tan udani,
pernahe neng sariramu,
milane dipun waspada,
rajungan tinambang ragi,
angepithing wong awas marang
Pangeran.
12. Bebek alit saba toya,
wira wiri angulati,
tan weruh kang aneng para,
sejatine kang ngulati,
kara ageng amendemi,
aja sira lengak lenguk,
kedanan dhateng pawarta,
widheng galeng sun westani,
kapiluyu wong anembah
marang Allah.
10. Kanda duda di manakah,
Allah yang sejati,
kangkung ditanam manusia,
demikian uraianku,
laba-laba berkeliaran di hutan,
berdampingan denganmu tiada
kau ketahui,
duh kanda bagai air tuba,
jangan puas hanya bisa mengaji,
waspadalah terhadap yang me-
merintahmu.
11. Belalang gepuk bersayap hijau,
dirimu lupa memuji,
memuji kepada yang patut di-
sembah,
bukankah sembahyang itu sembah
pujian,
tetapi dirimu tidak menjalankan,
yang seharusnya ada padamu,
oleh sebab itu waspadalah,
kepiting dililit tali,
karena mengapit orang yang was-
pada terhadap Tuhan.
12. Itik kecil berenang di air,
terlihat ke sana ke mari,
tidak mengetahui,
ada yang memperhatikan,
biji kara besar membuat mabuk,
jangan dirimu kebingungan,
tergila-gila akan berita,
ketam ranjung di pematang
sawah,
sangat ingin ikut orang mee-
nyembah kepada Allah.

Kaca 179

13. Candu resmi kakang dhudha,
lamun nembah den patitis,
bakung tekung dhuh si kakang,
bakung bang awoh kendhagi,
aja ganas sireki,
yen nembah marang Hyang
Agung,
kang kayu rineka jalma,
kang yuyu saba pasisir,
kawidhengan wong nggoleki ing
Pangeran.
14. Aja nangis kakang dhudha,
pan nora ana wong mati,
kang sukma asalin raga,
saweneh ngarani mati,
nora weruh lamun urip,
asalin negara agung,
sastra cobaning sukma,
kang raga akari siti,
candu resmi kang patra katiyub
barat.
15. Lir kuleyang raganingwang,
suling dekeng sun wastani,
adas pilasari jingga,
wus wayahe jasad kari,
sembilang kang taji kalih,
lelewane dipun weruh,
tangkil karang kakang dhudha,
tan wande atinjo benjing,
kunir pita ketemu aneng
ngayunan.
13. Kanda duda,
bila menyembah dengan benar,
pohon bakung diam,
bakung merah berbuah peti
panjang,
jangan liar dirimu,
bila menyembah kepada Tuhan,
kayu dibuat mahluk,
sang ketam berkeliaran di pantai,
demikianlah ibaratnya,
bagaikan ketam, orang mencari
Allah.
14. Kanda duda jangan menangis,
tidak ada orang mati itu,
suksmanya hanya berganti raga,
kebanyakan orang memang
mengira mati,
tidak mengetahui bahwa tetap
hidup,
hanya berganti tempat di negara
yang agung, sastra cobaan
suksma,
sang Raga tinggal menjadi satu
dengan tanah,
daun candu tertiuap angin ke
barat.
15. Raga bagai melayang, seruling diri
dikira,
adas pulasari yang berwarna
jingga,
sudah saatnya jasad ditinggalkan,
ikan sembilang yang memiliki dua
buah taji,
di karang bergaya,
di hadapan kanda duda,
tidak urung besuk bertemu,
dengan kunir kuning di ayunan/
penantian.

Kaca 180.

16. Kang pari slawe gedhengnya,
selamat padha ngawruhi,
kang peksi kinarya duta,
temahane badan mami,
sun karya pikat iki,
walulang rineka ratu,
nora weruh yen wayangan,
kadi umbak lawan warih,
jro segara kumpule jasad
sedaya.

17. Pondhoh cengkir kakang dhudha,
kang citra jroning nagari,
polah para kari dunya,
yen wus awor lali dhiri,
citra wangkil sun wastani,
lebur papan tulis iku,
awor tan kena pisah,
akherat dadi siji,
sampun sirna ora ana paran-
paran.

kaca 181.

18. Lamun sira pejah benjang,
sayektine nora mati,
kang karihin tinitipan,
dhumateng Hyang Maha Suci,
lah iku den udani,
wajib ngulihaken iku,
ujar tigang perkara,
mati ilang lawan mulih,
nora nukma lan nora mangeran
liyan.

16. Padi dua puluh lima gedheng
(ikat),
selamatlah dalam mempelajari
ilmu, burung dipakai sebagai
duta,
akhirnya badanku,
kubuat untuk memikat,
kulit dibuat bagai ratu,
tidak menyadari bila hanya
bayangan,
bagai ombak dengan air,
di laut berkumpulnya, itulah
gambaran jasat akhirnya akan
berkumpul semua.

17. Kanda duda buah kelapa yang
masih muda,
adalah gambaran suatu negara,
tingkah lakumu di dunia,
apabila sudah bercampur lupa diri,
bentuk wangkil (alat cedok untuk
menyiangi padi) saya kira juga,
akan menjadi satu dengan papan
tulis,
bercampur tidak dapat dipisah,
bersatu di akherat,
semua lenyap tidak ada apa-apa
lagi/kosong.

18. Apabila besuk dirimu meninggal,
sebenarnya tidak mati,
dulu hanyalah titipan,
dari Tuhan,
itu ketahuilah,
jadi wajib untuk dikembalikan,
apa yang dimaksud tiga perkara,
yaitu mati hilang kembali,
tidak menjelma dan tidak kembali
pada Tuhan yang lain.

Dhandhanggula

1. Upamane raganira iki,
kadi wayang lan dhalang
punika,
apa karsane dhalange,
wayang derma lumaku,
ora duwe polah pribadi,
ya karsane ki dhalang,
pan ingsun tut pungkur,
sasolahingsun sedaya,
iya iku karsane ki dhalang
singgih,
ingsun nora duwe karsa.
2. Upamane raganingsun iki,
pan kinarya nyatane ki dhalang,
wujud ingsun iki kabeh,
iya dat sipatiku,
miwah mangke apngale malih,
pan kinarya larapan,
dhateng dhalang wau,
anging nyata nora nyata,
sukma agung yen tan ana ringgit
mami,
ki dhalag mangsa nyataa.

kaca 182.

3. Wujudira dhalang lawan ringgit,
tan perbeda kahananing tunggal,
tunggalena ing karone,
aja atunggal pandulu,
lamun tunggal pinesthi sisip,
lamun pisaha sasar,
tekadira kadi tekade wong kapid,
anembah tawang tuwang.

Dhandhanggula

1. Raga ini seumpama,
wayang dengan dhalang,
apapun kemauan dhalang,
wayang sekedar menjalankan,
tidak memiliki olah pribadi,
sekehendak dari dhalang,
saya hanya menurut,
segala tingkah lakuku,
adalah benar-benar kehendak ki
dhalang,
diri ini bagai tidak memiliki
kemauan.
2. Ragaku ini seumpama,
nyata-nyata dikuasai ki dalang,
semua ujudku,
adalah sifat zat,
yang nanti disebut apngale,
dibuat tanpa diberitahu,
oleh dhalang tadi,
namun nyata tidak nyata,
bila tidak ada sukma agung dan
pertunjukan wayangku,
mana mungkin ada ki dhalang.
3. Dhalang dan wayang itu,
tidak berbeda keadaannya tunggal,
ke duanya menyatu,
jangan memandang dengan satu
penglihatan,
pasti akan keliru,
bagaimanapun sangat keliru,
tekadmu seperti tekad orang kafir,
menyembah langit yang kosong.

4. Lamun sira anonton kang ringgit,
den waspada kang aran ki dhalang,
kelawan wayange mangko,
miwah kelire iku,
lan panggung puniku singgih,
miwah kothake pisan,
panjake den weruh,
gamelane den uninga,
lan blenconge iya iku den patitis,
arane kawruhana.

kaca 183.

5. Tegesira dhalang kang sejati,
wus anukma ing wayang punika,
wayang nukma gamelane,
yaiku dipun weruh,
aja sira kerut ing ringgit,
aja anut ing gamelan,
denira andulu,
den waspada tingalira,
nora wande sira milu-milu kaki,
iku wong nonton wayang.
6. Lamun sira tan awas ing ringgit,
pondhoh cengkir kaki raganira,
selaka bang ing semune,
sapolahe puniku,
raganira kuwasane,
iku sangking ki dhalang,
dhalange puniku,
polahe nora perbeda,
iya dhalang iya wayang kang sejati,
tan ana rasa rumangsa.

4. Apabila kamu menonton pertunjukan wayang,
waspadailah dhalangnya,
wayangnya,
serta kelir/tirainya,
juga panggung,
dan kotaknya sekalian,
tukang pemukul gamelan,
dan gamelannya perhatikan juga,
kemudian lampu wayangnya (blencong),
jadi semua perhatikan.
5. Yang dimaksud dhalang sejati,
sudah menjelma dalam wayang,
wayang menjelma dalam gamelan,
itu ketahuilah,
perhatikanlah bila menonton pertunjukan wayang,
jangan hanya mengikuti gamelan,
dalam menonton,
waspadalah penglihatanmu.
tidak urung kau akan ikut,
demikianlah orang menonton wayang itu.
6. Apabila dirimu tidak waspada dalam menonton wayang,
ragamu seperti buah kelapa muda,
dan perak yang berwarna merah,
segala tingkah laku,
ragamu dikuasai,
ki dhalang,
demikian juga dhalangnya,
tindakannya tidak berbeda,
sebenarnya baik dhalang maupun wayang,
tidak ada rasa saling menguasai.

7. Dhalang wayang jatine puniki,
wujud tunggal tan kena pisaha,
tan kena awor anane,
lamun pisaha suwung,
lamun tunggal dadine sirik,
wujud dhalang ika,
sangking wayang iku,
wujud wayang punika,
sangking dhalang dadine ganti
gumanti,
mokal lamun barenga.

kaca 184.

8. Nora kari lawan nora dhingin,
nora awor dhalang lawan
wayang,
nora asama wujud,
nora jaba jero iku,
nora ngandhap lan nora nginggil,
dhalang lan wayang ika,
den weruh setuhu,
aja tungkul bebanyolane,
den waspada banyole kang
punang ringgit,
ingkang aran wujud tunggal.
9. Dhalang iku pan tetiga singgih,
wujud kak lawan wujud mutlak.
lan wujud bathil arane,
ya wayange puniki,
nora beda puniku singgih,
iku dipun waspada,
ya dhalang kak iku,
kelawan kang dhalang mutlak,
dhalang bathil arane wayang
puniki,
iku dipun waspada.

7. Dhalang dan wayang
sesungguhnya,
adalah wujud tunggal yang tidak
dapat dipisahkan,
tetapi keadaannya tidak bersatu,
namun demikian apabila berpisah
menjadi kosong,
menyatu menjadi tidak adil,
wujud dhalang itu,
dari wayang,
wujud wayang,
dari dhalang demikian silih
berganti,
mustahil bila bisa bersamaan.

8. Tidak tertinggal tidak didahului,
dhalang dan wayang tidak
bercampur,
tidak sama wujudnya,
baik luar dalam,
atas bawah,
demikianlah keadaan dhalang dan
wayang,
mengertilah dengan
sungguh-sungguh,
jangan lengah akan lawakan,
tetapi waspadailah lawakan dalam
pergelaran wayang tersebut,
itulah yang disebut wujud tunggal.
9. Dhalang itu sesungguhnya ada tiga,
wujud hakiki dan mutlak,
serta wujud bathil,
demikian juga wayang,
sebenarnya tidak ada bedanya,
perhatikanlah,
dhalang hakiki,
dhalang mutlak,
serta dhalang bathil juga
dinamakan wayang,
perhatikanlah dengan baik.

10. Lan ki dhalang ja^{ti}ne puniki,
 anembahna ing wayang punika,
 anembah karsane dhewe,
 iya wayang puniku,
 panembahe kadi punapi,
 sembahe sapa ika,
 lamun wayangipun,
 ingkang anembah punika,
 dadya sasar paningale dadi
 kalih,
 iku wong nonton wayang.

kaca 185.

11. Pesthinira kawula puniki,
 nora nembah iya mring
 Pangeran
 yen nora nembah kepriye,
 lamun kawula iku,
 anembaha marang Hyang
 Widdhi,
 lah iya kaya apa,
 yen tan nembah iku,
 mulane dipun waspada,
 yen tan nembah munapik
 marang Hyang Widdhi,
 pasek lamun nembaha.
12. Lamun ana kawula puniki,
 yen ngakua anembah ing Allah,
 pesthine bilahi gedhe,
 tekadira wong kupur,
 satemene jenenge reki,
 yen mati durung Islam,
 tekade wong iku,
 panembahe siya-siya,
 durung Islam kang aran
 panembah singgih,
 iku kang wong bisa nembah.

10. Dhalang itu sebenarnya,
 tempat wayang menyembah,
 menyembah dengan kemauan
 sendiri,
 bagaimana cara wayang,
 menyembah,
 dan ditujukan kepada siapa,
 bila wayang,
 dalam menyembah keliru,
 perhatiannya mendua,
 itu namanya penonton wayang,
 bukan wayangnya.
11. Bila dipastikan bila manusia,
 tidak menyembah kepada Tuhan,
 bagaimana jadinya,
 memang manusia itu,
 harus menyembah kepada Tuhan,
 bagaimana,
 kalau tidak menyembah,
 oleh karena itu waspadalah,
 bila tidak menyembah namanya
 munafik (merasa suci) di
 hadapan Tuhan,
 jadi tiada berguna jika dalam
 menyembah tanpa kesungguhan.
12. apabila ada manusia seperti itu,
 hanya
 mengaku menyembah kepada
 Tuhan,
 pastilah celaka besar,
 itu dinamakan
 tekad orang kafir,
 apabila meninggal belum bisa
 disebut Islam.
 tekad orang seperti itu,
 sembahyangnya sia-sia,
 belumlah disebut Islam,
 yang disebut sungguh-sungguh
 dalam sembahyang itu,
 tidak sekedar bisa sembahyang.

Kinanthi

1. Siyang dalu wus kadulu,
suprandene tan udani,
pilih jalma kang wuninga,
kalinganneki,
miyarsa kalingan karna,
angucap kalingan lathi.

kaca 186.

2. Sapta buwana wus putus,
sacukupe bumi langit,
gelare amanca warna,
akeh wong kang sami bali,
akeh wong kandheg suwara,
miyarsa puji lan dhikir.
3. Mangu-mangu kaping, miyarsa unining gendhing,
mengkana ki dhalang purba,
trangginas amasang kelir,
lakune dhalang jaruman,
tegese dhalang sejati.
4. Ki dhalang sampun amanggung,
kang anonton sampun mulih,
karipan anonton wayang,
kawitan durung mucuki,
wayange purba wasesa,
begjane kang weruh gaib.
5. Dhalang wayang kelir suluk,
akeh wong ngaji warti,
kukude tigang perkara,
Jumenengira kekalih,
lah mara den kumpulena,
kumpule dadi siji.

Kinanthi

1. Siang malam sudah terlihat,
tetapi tetap tidak mengetahui,
memilih manusia, yang
mengetahui,
selalu terhalang,
pendengaran terhalang telinga,
ucapan terhalang lidah.
2. Tujuh bumi sudah lepas,
sampai bumi dan langit,
hamparannya beraneka warna,
banyak orang yang kembali,
banyak orang yang tidak bersuara,
mendengar puji dan dhikir,
3. Termangu-mangu,
mendengar bunyi gending,
begitulah ki dhalang memulai,
cekatan memasang kelir/tirai,
tindakan dhalang sebagai
penghubung,
itulah arti dhalang yang sejati.
4. Ki dhalang sudah menggelarkan
wayang,
tetapi penontonnya pulang,
takut kesiangkan karena menonton
wayang,
padahal inti ceritanya belum dimulai,
wayangnya memiliki kuasa,
beruntunlah orang yang
mengetahui kegaiban.
5. Dari dhalang, wayang, kelir serta
suluknya,
banyak dipakai orang sebagai jalan
mendekatkan diri kepada
Tuhan,
setelah selesai ada tiga masalah,
kedudukannya dua,
segera kumpulkanlah,
kumpulkan menjadi satu.

6. Wayahe wus bangun esuk,
sedhenge angracut kelir,
menawa selak rahina,
mbok katon kang aneng puri,
dhalang wayang darma apa,
yen weruh sireping kelir.
7. Poma ingkang maca iku,
dan awas kang aran kelir,
miwah ingkang aran dhalang,
lan wayange dipun uning,
miwah ingkang aran kothak,
puniku dipun patitis.
8. Miwah panjake den weruh,
gamelane dipun uning,
panggunge dipun waspada,
balenconge den patitis,
wawekase kang wus wikan,
yen tan weruh dadi kapisir.
6. Sudah waktunya bangun pagi,
saat menggulung kelir,
keburu siang,
takut terlihat oleh yang berada
di istana,
apa yang dijalankan dhalang
wayang,
apabila terlihat saat menutup kelir.
7. Mudah-mudahan pembaca,
mengetahui apa yang dimaksud
dengan kelir,
juga yang dinamakan dhalang,
dan wayangnya,
serta yang dinamakan kothak,
itulah yang harus diperhatikan.
8. Juga orang yang memukul
gamelan,
demikian pula gamelannya,
panggunanya,
belencongnya (lampu wayang),
akhirnya semua harus dapat
diketahui,
apabila tidak mengetahui maka
manjadi kafir.

BAB IV

ANALISIS DAN KESIMPULAN

Ada dua hal yang akan disajikan dalam bab yang terakhir ini, yakni: pertama, kajian (analisis) isi tembang yang terdapat dalam naskah yang dikaji dan nilai-nilai yang tersimpan di dalamnya; dan kedua, kesimpulan itu sendiri yang mengetengahkan temuan-temuan analisis, yang kemudian dikaitkan dengan pembangunan. Dalam hal ini adalah apakah nilai-nilai yang tersimpan dalam naskah tersebut masih relevan atau justru menghambat pembangunan yang sedang giat-giatnya dilaksanakan oleh bangsa Indonesia dalam mewujudkan masyarakat yang adil dan makmur berdasarkan Pancasila dan Undang-Undang Dasar 1945.

4.1 Analisis

Branta Kingkin: Asmaradana

Tembang yang terdiri atas 62 bait ini berisi kesempurnaan hidup berumah tangga yang hendaknya jangan hanya memikirkan masalah keduniawian saja, tetapi juga kehidupan sesudah mati (akherat). Dewi Sujinah sebagai figur seorang isteri (Jawa) yang setia menempatkan suami sebagai panutan dan sekaligus guru yang akan membawanya ke kehidupan yang sempurna. Untuk mencapai kehidupan yang demikian, sehingga di kemudian hari (manakala sudah mati) menempati surga, seseorang mula-mula harus dapat menyatukan antara budi dan tindakan yang disebut sebagai *sholat awal*, artinya antara sikap dan atau percakapan dengan tingkah lakunya sejalan. Kemudian, wajib melakukan sembahyang lima waktu, yakni: ashar yang terdiri atas empat rakaat, magrib yang terdiri atas tiga rakaat, isya yang terdiri atas empat rakaat, subuh yang terdiri atas dua rakaat, dan dhuhur yang terdiri atas empat rakaat.

Nilai yang terkandung dalam tembang ini adalah kesetiaan dan keseimbangan dalam arti luas. Artinya, dalam menjalani kehidupan di dunia yang dapat diibaratkan sebagai *mampir ngombe* hendaknya jangan hanya memikirkan masalah keduniawian atau kehidupan di alam akherat saja, tetapi keduanya harus dipikirkan secara seimbang. Dengan demikian, kebahagiaan dapat diperoleh di dunia dan akherat.

Dhandhanggula

Tembang yang terdiri atas 16 bait ini berisi ajaran yang berasal dari Tuhan mengenai diri-Nya yang tidak kelihatan (gaib), keberadaannya tidak ada yang mengawali dan mengakhiri, maha suci, agung, tahu, kuasa, pencipta dan di atas segala-galanya, dan tidak ada duanya (Esa) seperti yang tercermin dalam kalimat sahadat, yang mengetengahkan pengetahuan (kesaksian) mengenai tidak adanya Tuhan selain Allah, dan Muhamad sebagai panutan yang dikasihi-Nya (Rosulullah). Ajaran-ajaran ini wajib disebarluaskan dan ka fir bagi mereka yang tidak mau mempelajarinya.

Ajaran yang terdapat pada tembang Dhandhanggula yang terdiri atas 16 bait mengandung nilai ketuhanan, yaitu pengakuan akan adanya suatu dzat yang maha dalam segalanya yang disebut sebagai Allah.

Asmaradana: Branta Kingkin

Tembang yang terdiri atas 17 bait ini pada dasarnya berisi ajaran mengenai apa yang seharusnya dilakukan oleh seseorang dan sebaliknya dalam usaha mencapai ilmu kesunyataan atau ilmu hakiki, yaitu suatu saat di mana seseorang mengerti dan sadar sepenuhnya akan kenyataan Tuhan yang diparadokskan sebagai "bulan purnama" yang sinarnya menjadi gambaran iman atau keyakinan seseorang (lihat Soeryohoedoyo, 1980: 66). Untuk mencapai keadaan yang demikian dalam tembang ini diibaratkan sebagai pembuatan kain tenun, di mana perilaku seseorang diharapkan sesuai dengan simbol-simbol yang terdapat dalam peralatan tenun itu sendiri; antara lain gulungan kapas yang dijadikan sebagai tempat untuk memintal bermakna pengumpul rasa; gelondongan benang bermakna satu tekad; *sumbi* (alat tenun) bermakna sebagai sarana kehidupan yang mencerminkan iman; dan *lorogan* (pintu rak) bermakna mematikan raga.

Sebagaimana halnya mewujudkan tenunan yang berkualitas tinggi yang tidak lepas dari tantangan dan godaan; mewujudkan ilmu kesunyataan atau ilmu hakiki – yang bagaikan cahaya gemilang menyinari hidup manusia (bagi yang telah mencapainya), sehingga segala persoalan hidup dan keilmuan menjadi terang benderang – juga demikian. Ia memerlukan persiapan dan perencanaan yang matang, kehati-hatian, ketelitian, kesungguhan, kebulatan tekad, kesabaran dan tawakal,

dan pemusatan perhatian pada tujuan. Dengan cara seperti itu niscaya apa yang dicita-citakan menjadi kenyataan. Kekeliruan jika tidak segera tidak diperbaiki akan membuyarkan harapan (dalam tembang ini dikatakan sebagai mustahil mendapatkan tenunan).

Ajaran yang terdapat dalam tembang Asmaradana: Branta Kingkin yang terdiri atas 17 bait ini mengandung nilai kerja keras, ketelitian dan kecermatan yang merupakan bekal utama di dalam menggapai cita-cita tanpa melupakan faktor pasrah terhadap Tuhan mengingat bahwa Dia adalah penggaris kehidupan manusia.

Sinom

Tembang yang terdiri atas 21 bait ini pada dasarnya berisi ajaran mengenai apa yang harus dilakukan oleh seseorang berkenaan dengan kehidupan di hari kemudian. Nasib seseorang di kemudian hari dikatakan bergantung perbuatan-perbuatan yang dilakukan sekarang (pada waktu ia menjalani kehidupan di dunia). Perbuatan yang kurang sempurna (salah jalan di dunia) pada gilirannya akan menyebabkan yang bersangkutan (yang melakukannya) kurang mengalami keberuntungan dalam menempuh kehidupan di alam akherat. Perbuatan yang sempurna adalah perbuatan yang dilakukan dengan persetujuan penuh antara perasaan dan pikiran, dan yang telah diselesaikan dengan sebaik-baiknya. Tentunya disertai kesadaran akan kekuasaan Tuhan. Perbuatan-perbuatan yang demikian tidak akan meninggalkan bekas dalam ingatan, sehingga tidak mengganggu pikiran. Perilaku seseorang yang pada gilirannya menentukan nasib orang yang bersangkutan itu dalam tembang ini digambarkan sebagaimana halnya orang membatik, di mana untuk mewujudkan kain batik yang baik dan indah bergantung bagaimana orang tersebut mengerjakannya dan bahan yang disediakannya. Kesabaran, kehati-hatian, persiapan dan perencanaan yang matang, pemusatan perhatian dengan menengahkan pertentangan baik lahir maupun batin, dan menyadari sepenuhnya bahwa segala sesuatu Tuhan yang menentukan (manusia berusaha dan Tuhan yang menentukan).

Namun demikian, perlu dicatat bahwa bahan yang baik tidak senantiasa menghasilkan kain batik yang baik. Kesombongan pada gilirannya akan memudahkan keindahan kain batik yang dihasilkannya. Bahkan, dapat mencelakakan atau merugikan dirinya baik di dunia maupun akherat. Hal itu disebabkan orang yang sombong akan hal atau kepandaiannya (senantiasa memperlihatkan bahwa ia lebih pandai atau cerdik ketimbang orang lain) akhirnya ia akan dijauhi oleh teman-temannya; apalagi jika kepandaiannya digunakan untuk memandai (menipu) orang lain. Di samping itu, sifat ini tidak disukai Tuhan. Demikian juga ketakaburan karena orang yang takabur berarti mendahului kehendak Tuhan.

Ajaran yang terdapat dalam tembang Sinom yang terdiri atas 21 bait ini menyimpan nilai-nilai kerja keras, kecermatan dan kepasrahan terhadap Tuhan me-

ngenai apa yang telah dikerjakan dengan sebaik-baiknya. Nilai-nilai ini sangat penting untuk menghindari kesombongan dan ketakaburan yang pada gilirannya men celakakan/merugikan diri sendiri baik dalam menjalani kehidupan di dunia maupun akherat.

Durma

Tembang yang terdiri atas 17 bait ini berisi ajaran mengenai jalan yang harus dilakukan oleh seseorang dalam mencapai kehidupan yang sempurna, sehingga jika orang tersebut mati akan berada pada suatu tempat yang keadaannya digambarkan sebagai serba enak dan tenang (surga). Namun, jalan untuk menuju ke sana digambarkan sebagai tidak mudah, tetapi penuh tantangan dan cobaan. Orang harus sabar dan tawakal, tidak mengenal putus asa, dapat menahan nafsu duniawi, dan selalu ingin mengetahui rahasia kehidupan, serta menjalankan ajaran-ajaran guru yang utama, sehingga akan menjadi manusia yang utama yang merupakan jalan untuk menuju surga. Proses ajaran seperti tersebut di atas tidak jauh bedanya dengan ajaran yang terdapat dalam naskah-naskah agama Hindu, seperti Bima pergi ke surga.

Setiap orang diwajibkan untuk mengetahui ajaran guru utama. Jika belum mengerti belajarliah pada guru yang pandai. Dan, jika sudah mendapatkan peganglah erat-erat, jangan tergoda oleh yang lain, dan turutilah ajaran itu karena merupakan jalan untuk menuju keberuntungan. Jangan sampai salah jalan (sesat) dan jangan sampai tidak mengetahui karena orang yang demikian termasuk sebagai kafir dan jika mati berarti mati kafir. Orang-orang yang mati seperti ini akan menempati "dunia" dan "alam akhir" yang keadaannya digambarkan sebagai kebalikan dari surga (dunia neraka).

Nilai-nilai yang terdapat dalam ajaran-ajaran di atas adalah: kesabaran, kerja keras, ketidakputusasaan, dan kedisiplinan. Nilai-nilai tersebut sangat penting dalam mewujudkan sesuatu yang dicita-citakan.

Asmaradana

Tembang yang terdiri atas 29 bait ini berisi ajaran mengenai ketuhanan dan konsekwensi pengakuan atas keberadaannya. Diceritakan dalam tembang ini bahwa pada suatu hari (Jumat) di bulan purnama, di suatu tempat yang disebut sebagai Gunung Gajah para wali dan pemuka agama lainnya bertemu untuk membicarakan masalah ketetapan hati yang meliputi keimanan, tokid (tauhid = ketuhanan) beserta sifat-sifatnya, dan kemakrifatan seseorang. Dari diskusi tersebut disepakati bahwa Tuhan itu ada, jika Tuhan tidak ada maka segala sesuatu yang ada di dunia ini pun juga tidak ada. Tuhan itu tunggal, tidak ada yang menyamai, apalagi melebihi. Manusia sebagai makhluk yang diciptakan-Nya sebagai konsekwensinya adalah pasrah, menyembah dan mengikuti apa yang diperintah dan dilarangnya. Jangan seperti Syeh Siti Jenar yang menganggap dirinya sebagai

Tuhan. Perbuatan ini adalah musyrik yang pada gilirannya (manakala mati) akan mendapat hukuman yang seberat-beratnya.

Ajaran yang terdapat dalam tembang Asmaradana yang terdiri atas 29 bait ini tersimpan nilai ketuhanan, yaitu adanya suatu dzat yang lebih tinggi dari manusia. Apa yang dimiliki oleh manusia tidak ada artinya (terlalu kecil) dihadapannya. Oleh karena itu, manusia harus senantiasa menyembah kepada-Nya.

Sinom

Tembang yang terdiri atas 13 bait ini berisi ajaran untuk dapat mencapai hidup yang sempurna, yang dalam ajaran mistik Agama Islam disebut makrifat, yaitu mengenal Tuhan Yang Maha Esa yang diibaratkan sebagai memiliki tahta kencana (lihat Soeryohoedoyo, 1980: 22). Ajaran yang memerlukan kesungguhan hati ini sangat bermanfaat karena jika seseorang telah mengerti dan melakukannya, maka orang tersebut akan berlaku sabar, tawakal, terhindar dari perbuatan yang menyesatkan, dan sebagainya seperti yang menjadi ciri khas orang bijaksana. Dalam tembang ini ajaran tersebut diibaratkan sebagai jamu (galian) yang seperti kita tahu pahit rasanya, tetapi sangat bermanfaat sebagai pengusir penyakit.

Ajaran yang terdapat dalam tembang ini menyimpan nilai kesungguhan atau keseriusan di dalam mencapai suatu cita-cita, di samping nilai ketertiban dan pendekatan diri terhadap Tuhan.

Dhandhanggula

Tembang yang terdiri atas 32 bait ini berisi ajaran mengenai bagaimana mempelajari aksara alip. Huruf Alip dalam tembang ini diibaratkan sebagai badan roh ilahi. Ia menunggal dengan Tuhan baik dalam rasa maupun tindakan. Wujudnya benar-benar agung dan melukiskan keadaan yang tinggi, karena alip adalah tanda dari Allah. Untuk mempelajari dan memahaminya diperlukan perasaan senang, hati yang tenang, dan tekun serta tingkah laku yang benar-benar menyatu antara budi dan tindakan (tidak munafik). Penjelmaan alip adalah munculnya insan kamil (Nabi Muhamad) yang menjadi panutan manusia.

Ajaran yang terdapat dalam tembang di atas mengandung nilai-nilai ketekunan dalam memperoleh sesuatu dan kejujuran.

Asmaradana

Tembang ini jumlah bait seluruhnya tidak diketahui karena naskah aslinya hilang (halaman naskah nomor 73-96 hilang). Dengan demikian yang sempat tercatat hanya 16 bait. Isi dari 16 bait ini pada dasarnya ajaran mengenai sahadat sejati. Dengan sahadat sejati, yang dimaksud sesungguhnya manusia. Namun, tanpa mengetahui hakekat diri manusia sendiri tidak mungkin mengetahui sahadat

yang sempurna ini. Mengucapkan sahadat memang menjadi Islam, tetapi tanpa diikuti oleh perbuatan sebagai konsekuensi ucapannya itu belum menjadi Islam sejati. Untuk menjadi Islam yang sempurna memang sulit, tetapi itu harus dimengerti jika tidak ingin menjadi seorang yang kafir.

Ajaran yang terdapat pada tembang Asmaradana yang beberapa baitnya hilang ini mengandung nilai ketuhanan. Artinya, di atas manusia sebenarnya masih ada suatu dzat yang tinggi.

Sinom

Tembang ini berisi ajaran mengenai jalan untuk mendekatkan diri kepada Tuhan yang benar-benar berujud suci dan selalu memperhatikan umat-Nya melalui tingkat yang disebut sebagai makrifat. Dalam usaha untuk mencapai cita-cita yang setinggi-tinggi (kesempurnaan hidup), yaitu mengenal rahasia hidup dan ketuhanan, manusia dimisalkan menempuh jalan ke sesuatu tempat yang tertentu, yang dalam agama Islam dilambangkan dengan perjalanan pergi naik haji. Untuk sampai di tempat itu dengan selamat diperlukan: (1) perbekalan yang cukup untuk perjalanan itu. Ajaran tentang apa yang merupakan perbekalan-perbekalan guna perjalanan tadi didapat dalam bagian-bagian syariat; (2) menjalankan latihan-latihan perjalanan, di mana petunjuk untuk latihan-latihan itu dapat diperoleh dalam bagian tarikat; dan (3) pengetahuan yang mutlak mengenai perlunya perbekalan-perbekalan, seluk beluk jalan yang akan ditempuh, dan segala sesuatu tempat tujuan tadi. Ajaran mengenai segala-galanya ini dapat diperoleh dalam hakikat.

Dengan perlengkapan-perengkapan yang serba cukup, sebagai yang dimaksudkan dalam point 1, 2, dan 3 di atas, maka manusia dapat menempuh jalan ke arah tujuannya itu dengan selamat dan menyaksikan dengan mata sendiri kenyataan dari tempat tujuannya itu (kenyataan Allah). Inilah yang dimaksudkan dengan makrifat dalam ajaran mistik agama Islam.

Ajaran yang terdapat dalam tembang Sinom yang terdiri atas 4 bait ini mengandung nilai kesiapan, kecermatan, dan perencanaan yang matang di dalam menuju sesuatu yang ingin dicapainya.

Dhandhanggula

Tembang yang terdiri atas 19 bait ini mengenai ajaran untuk mencapai hidup yang sempurna. Untuk mencapai kehidupan yang demikian itu jangan puas hanya sekedar bisa mengaji atau sembahyang. Ilmu yang diperoleh jangan digunakan untuk hal-hal yang tidak baik karena akan menyesatkan. Jangan menganggap bahwa dirinya lebih dari yang lain. Harus diingat bahwa manusia adalah manusia dan Tuhan adalah Tuhan. Artinya, manusia tidak akan menjadi Tuhan dan sebaliknya

Tuhan tidak akan menjadi manusia. Namun demikian, keduanya selalu berhubungan dengan corak yang berbeda. Dalam hal ini manusia sebagai ciptaan-Nya, maka manusia harus pasrah dan selalu menyembah-Nya.

Untuk mencapai hidup yang sempurna seseorang harus mempelajari dan melaksanakan ajaran-ajaran yang terdapat dalam sariat, hakikat, tarikat, dan hakikat secara bersama-sama karena keempatnya sebenarnya merupakan kesatuan, sehingga jika hanya salah satu saja yang dipelajari atau yang dilaksanakan, maka ibadahnya akan batal. Dengan kata lain, belum mencapai hidup yang sempurna.

Ajaran-ajaran yang terdapat dalam tembang di atas mengandung nilai-nilai: saling menghormati sesama manusia dan penilaian secara keseluruhan. Artinya, kalau mengerjakan sesuatu jangan setengah-setengah.

Hal ini sejajar dengan makna dalam cerita orang buta yang ingin mengetahui keadaan fisik seekor gajah. Diceritakan dalam cerita itu ada 3 orang buta yang sedang mengunjungi seekor gajah. Dari masing-masing orang buta itu mengatakan gajah seperti ular karena yang diraba ekornya. Yang mengatakan gajah itu seperti tiang, karena yang diraba kakinya, dan yang terakhir mengatakan gajah itu seperti kipas, karena yang diraba telinganya.

Untuk memberi penjelasan bahwa gajah itu adalah binatang yang serba besar, datang seorang manusia yang normal dan bijaksana. Maka dari itu kalau ingin mengetahui gajah yang sebenarnya, rabalah keseluruhan dari gajah tersebut.

Sinom

Tembang yang terdiri atas 5 bait ini berisi ajaran tentang pengetahuan sejati yang harus diketahui oleh setiap orang mengenai adanya suatu dzat yang Maha Agung dan yang menggerakkan segala sesuatu yang ada di dunia. Dalam tembang ini pengetahuan tersebut diibaratkan panah yang mempunyai tiga pengertian, yaitu dzat yang tidak berujud tetapi benar-benar ada; sifat yang maha mengetahui; dan maha penggerak, sehingga sebenarnya segala sesuatu yang ada di dunia ini digerakkan oleh Tuhan. Oleh karena itu, hanya Dia yang patut disembah. Ajaran itu harus diketahui dan dijalankan karena jika tidak, akan termasuk sebagai orang yang kafir.

Ajaran-ajaran yang terdapat dalam tembang Sinom yang terdiri atas 5 bait ini mengandung nilai kepatuhan dan kepercayaan akan adanya suatu dzat yang Maha Agung, Maha Penggerak, dan Maha Mengetahui.

Asmaradana

Tembang yang terdiri atas 8 bait ini berisi ajaran mengenai arti sahadat yang harus dipelajari dengan tabah, tawakal, sabar sekalipun menderita, dan tidak boleh

bosan. Mempelajari arti sahadat secara sepotong-potong atau serampangan dianggap belum mengerti dan karenanya belum menjadi Islam yang sempurna. Perbuatan semacam ini dalam tembang ini diparadokskan sebagai "Sudah pendek masih di potong-potong".

Ajaran-ajaran yang terdapat dalam tembang di atas mengandung nilai-nilai ketabahan, kewaspadaan, dan kesungguhan dalam mempelajari sesuatu.

Mijil

Tembang yang terdiri atas 10 bait ini berisi ajaran mengenai apa yang harus dilakukan manusia terhadap penciptanya. Dalam hal ini manusia harus senantiasa menyembah dan menuruti kehendak Tuhan. Dalam tembang ini manusia diibaratkan sebagai wayang yang selalu tunduk kepada Tuhan yang diibaratkan sebagai dalang. Dalam ungkapan Jawa hal ini sering diungkapkan sebagai "*Manungsa mung saderma nglakoni*" yang mengandung pengertian pasrah tetapi setelah berusaha sekuat tenaga (sebaik-baiknya). Dalam rangka menyatu dengan Tuhan, manusia harus memperoleh ilmu yang sejati. Untuk itu, ia harus berguru kepada pada orang yang sudah pandai.

Ajaran yang terdapat dalam tembang di atas mengandung nilai-nilai kerja keras dan kepasrahan terhadap suatu dzat yang lebih tinggi (Tuhan).

Maskumambang

Tembang yang terdiri atas 8 bait ini berisi ajaran mengenai manusia sejati, di mana untuk mencapainya diperlukan konsentrasi yang penuh dan selalu ingat bahwa manusia adalah ciptaan-Nya. Sholat adalah salah satu dari kewajiban yang dilakukannya.

Ajaran yang terdapat dalam tembang Sinom yang terdiri atas 8 bait ini mengandung nilai keseriusan dan kedisiplinan dalam menjalankan perintah Tuhan.

Dhandhanggula

Tembang yang terdiri atas 7 bait ini berisi ajaran mengenai apa yang harus dilakukan oleh manusia dalam rangka berhubungan dengan penciptanya (Tuhan), di mana hati harus tulus. Artinya, perbuatan yang dilakukan semata-mata hanya karena Tuhan. Dalam melakukan sholat ada empat hal yang harus diperhatikan, yakni: ayat, ikram, tubadil, dan mikrad karena semua itu merupakan inti yang tercipta dalam hati untuk menyembah Tuhan.

Ajaran yang terdapat dalam tembang Dhandhanggula yang terdiri atas 17 bait itu mengandung ketulusan akan perbuatan yang dilakukan.

Kinanti

Tembang yang terdiri atas 6 bait ini berisi ajaran tentang bagaimana mempelajari suatu ilmu, di mana di dalam mempelajarinya ilmu sejati harus menyatu (semata-mata karena Tuhan) sehingga sempurna. Untuk itu, orang harus waspada dan berpikiran panjang sehingga tidak salah jalan.

Ajaran yang terdapat dalam tembang di atas mengandung nilai kewaspadaan.

Asmaradana

Tembang yang terdiri atas 26 bait ini berisi ajaran mengenai gaibnya Allah dan Rosul yang harus dimengerti betul-betul. Allah yang Maha Pencipta ini harus dipuji dan disembah, tetapi pujian dan penyembahan tadi jangan hanya terbatas pada lafal belaka, karena itu hanya perbuatan yang sia-sia. Oleh karena itu, harus mengetahui benar-benar di mana tempatnya dan asal-usul sembahyang serta tempat sembahyang.

Nilai yang terkandung dalam ajaran di atas adalah bahwa di dalam mempelajari sesuatu harus tuntas. Jangan setengah-setengah karena hal itu bisa menyesatkan.

Sinom

Tembang yang terdiri atas 7 bait ini berisi ajaran mengenai konsekuensi pengakuan Tuhan yang gaib tetapi ada. Jangan hanya mengakui tetapi tidak pernah melaksanakan ajaran-ajarannya (dirinya jauh). Orang seperti itu tersesat oleh pengetahuan yang jelek dan dianggap sebagai kafir. Sembahyang lima waktu juga tidak cukup kalau kerjanya hanya bersenang-senang. Demikian juga orang yang mengagungkan kitab tetapi tidak mendalaminya. Orang seperti ini diibaratkan sebagai mentimun kecil. Artinya, tidak terhitung (hanya sebagai tambahan).

Ajaran yang terdapat dalam tembang di atas mengandung nilai kedisiplinan dan kesungguhan dalam mempelajari sesuatu, karena jika setengah-setengah atau sama sekali tidak belajar dapat salah atau hanya sebagai tambahan.

Dhandhanggula

Tembang yang terdiri atas 25 bait ini pada dasarnya berisi ajaran mengenai apa yang harus dilakukan atau diketahui baik oleh laki-laki maupun perempuan. Ajaran itu adalah mengenai kesopansantunan dan makna serta apa yang terdapat dalam tubuh manusia itu sendiri. Ajaran tersebut terdapat pada kitab yang disebut sebagai Mustaka Rancang. Kitab ini sangat penting untuk diketahui dan dipelajari mengingat ajaran-ajaran yang terdapat di dalamnya berupa pujian yang dipersembahkan kepada Tuhan. Di samping itu, ajaran tersebut sangat berguna untuk mengendalikan ucapan atau perkataan yang kotor.

Ajaran-ajaran yang terdapat dalam tembang di atas mengandung nilai kewaspadaan dan kesopansantunan dalam pergaulan antara laki-laki dan perempuan.

Sinom

Tembang yang terdiri atas 14 bait ini berisi mengenai roh sejati sebagai penuntun manusia dalam mempelajari ilmu yang sejati yang disebut sebagai kaspi. Kaspi itu sendiri ada tiga, yakni: basa kaspi yang berperan sebagai pembuka diri pribadi, kaspi basa hati yang berperan sebagai pembuka hati, dan kaspi yang berperan sebagai pembuka sifat seseorang. Dengan mencapainya ilmu sejati berarti manusia mengetahui akan dirinya sendiri, dan ini berarti pula mengetahui akan Tuhan.

Ajaran yang terdapat dalam tembang Sinom ini mengandung nilai kesadaran diri bahwa manusia adalah ciptaan Tuhan. Dan, karenanya ia harus selalu kontak dengan Tuhan.

Dhandhanggula

Tembang yang terdiri atas 22 bait ini berisi mengenai ajaran jalan sejati. Seperti kita ketahui bahwa kehidupan di dunia ini banyak rintangannya. Sehubungan dengan itu, jalan menuju ke sejati juga banyak rintangannya. Namun demikian, orang harus berusaha untuk mencapainya, sehingga dalam keadaan apapun orang akan menerima sebagaimana mestinya. Jadi, jika mengalami nasib yang kurang baik tidak mengeluh; demikian juga jika mendapat hal-hal yang menyenangkan jangan menunjukkan sikap yang berlebihan. Berlakulah yang sewajarnya (sederhana), berbuatlah yang baik dan hindarilah kebohongan, dan jangan suka menjelekan orang lain. Ingatlah selalu kepada Tuhan karena apa yang diperbuat di dunia akan dipertanggungjawabkan di hadapan Tuhan (kelak jika ia mati).

Ajaran-ajaran yang terdapat dalam tembang di atas mengandung nilai kepasrahan (menerima apa yang diberikan oleh Tuhan) dan kesederhanaan.

Asmaradana

Tembang yang terdiri atas 25 bait ini berisi ajaran mengenai apa yang harus dilakukan oleh manusia sebagai makhluk ciptaan Tuhan. Manusia harus mengetahui dan menjalankan dengan benar firman Tuhan yang tertera dalam kitab (Al Quran), karena itu adalah penuntun hidup yang dikehendaki-Nya. Manusia juga harus percaya mengenai kehidupan manusia yang sudah digariskan oleh Tuhan (takdir).

Ajaran-ajaran dalam tembang di atas nilai keyakinan akan adanya Tuhan dan takdir yang diberlakukan terhadap seseorang.

Dhandhanggula

Tembang yang terdiri atas 29 bait ini pada dasarnya berisi ajaran mengenai hubungan manusia dengan manusia dan hubungan manusia dengan penciptanya (Tuhan). Berkenaan dengan sesama manusia, manusia harus saling mengasihi, menghargai, dan tolong-menolong. Jika belajar ilmu harus dilandasi agama, jangan menyalah gunakan ilmu yang dimilikinya, serta mengamalkan ilmu yang dimilikinya kepada orang lain. Berkenaan dalam hubungannya dengan Tuhan (Allah), ia harus tekun menjalankan ajaran-Nya melalui Muḥamad yang menjadi utusan-Nya.

Ajaran-ajaran dalam tembang di atas mengandung nilai ketekunan, kedisiplinan, dan kemanusiaan, di mana terhadap sesama manusia harus saling mengasihi, menghargai, dan tolong menolong.

Girisa

Tembang yang terdiri atas 15 bait ini pada dasarnya berisi ajaran mengenai bagaimana cara hidup seorang muslim yang harus dapat mengendalikan nafsu (mengejar kesenangan duniawi semata, tetapi harus hidup secara sewajarnya). Justru nafsu (kesenangan) inilah yang menjadi rintangannya.

Ajaran-ajaran yang terdapat dalam tembang yang terdiri atas 15 bait ini mengandung nilai ketaatan dalam menjalankan agama dan kesederhanaan.

Sinom

Tembang yang terdiri atas 18 bait ini berisi ajaran mengenai bagaimana menghindari perbuatan yang tidak baik. Untuk itu manusia harus waspada akan kesempurnaan karena kalau tidak hal itu dapat menyebabkan tak bergunanya ibadah yang dilakukan. Sholat harus didahulukan dan wajib dijalankannya setiap waktu, serta harus dilakukan dengan tenang dan pikirannya terpusat. Jangan lupa diri atau tamak terhadap materi karena semua itu akan lenyap, yaitu manakala ia mati (kembali ke asalnya). Bergurulah dengan sabar dan jika telah pandai ajarkan kepada keturunannya dan sesamanya.

Ajaran-ajaran yang terdapat dalam tembang Sinom ini mengandung nilai kedisiplinan dalam melaksanakan ajaran agama dan kesederhanaan.

Dhandhanggula

Tembang yang terdiri atas 12 bait ini berisi ajaran mengenai apa yang harus dilakukan oleh manusia sebagai makhluk ciptaan Tuhan. Sebagai konsekuensi atas pengakuannya itu, maka tingkah laku manusia harus sesuai dengan yang dikehendaki-Nya. Dalam hal ini ibadah yang dilakukan semata-mata hanya karena Dia dan bukan karena yang lain. Orang yang melakukan ibadah karena yang lain bila me-

ninggal belum bisa disebut sebagai Islam, tetapi kafir. Dan, ini berarti sembahyang yang dilakukan sia-sia.

Nilai yang terkandung dalam ajaran tembang Dhandhanggula yang terdiri atas 12 bait ini adalah pengakuan akan adanya Allah dan kedisiplinan dalam melaksanakan ajaran-ajarannya.

Kinanti

Tembang yang terdiri atas 8 bait ini pada dasarnya berisi ajaran mengenai apa yang harus dilakukan oleh manusia terhadap penciptanya, sehingga tidak termasuk sebagai orang kafir. Ajaran itu antara lain harus mendekatkan diri kepada Tuhan dengan melakukan ajaran-ajaran-Nya.

Seperti halnya tembang 27, tembang ini pada dasarnya mengandung ketuhanan dan kedisiplinan dalam melaksanakan ajaran-ajarannya, sehingga tidak menjadi orang yang kafir.

4.2 Kesimpulan

Pembangunan pada dasarnya adalah perubahan yang direncanakan, dilakukan secara bertahap dan berkesinambungan, dengan tujuan meningkatkan kehidupan penduduk yang lebih baik dari hari-hari sebelumnya. Pembangunan yang sedang giat-giatnya dilaksanakan oleh bangsa Indonesia adalah pembangunan manusia seutuhnya. Artinya, kemajuan yang ingin dicapai oleh pembangunan adalah bukan semata-mata kemajuan dibidang fisik/material atau non-pisik/spiritual saja, melainkan keseimbangan antar keduanya. Dengan kata lain, prinsip pembangunan yang dianut oleh pemerintah Indonesia adalah keseimbangan.

Banyak faktor yang mempengaruhi keberhasilan pembangunan. Namun demikian, faktor utama terletak pada pelaksana pembangunan itu sendiri, yaitu manusianya. Teknologi canggih yang kita datangkan dari negara-negara maju dan besarnya dana yang dikeluarkan memang harus kita akui sebagai resep untuk mempercepat kemajuan. Akan tetapi, jika hal itu tidak diikuti oleh sikap mental yang mendukungnya hanya merupakan pemborosan (kalau tidak dapat dikatakan sebagai sia-sia). Untuk itu perlu diciptakan manusia-manusia pembangunan yang berpikiran rasional, mempunyai wawasan jauh ke depan, kerja keras, cermat dan teliti, tekun, jujur, tidak mengenal putus asa, sederhana, dan selalu bertakwa kepada Tuhan Yang Maha Esa.

Nilai-nilai seperti tersebut di atas kami temukan dalam penelitian dan pengkajian ini. Atas dasar itu kami menyimpulkan bahwa nilai-nilai yang terkandung dalam naskah "Suluk Sujinah" sesuai dengan pembangunan. Berkenaan dengan itu, kami berpendapat bahwa penelitian dan pengkajian naskah kuno yang tersimpan dalam perpustakaan maupun perorangan yang jumlahnya demikian banyak

dan tampaknya hanya sebagai perorangan yang jumlahnya demikian banyak dan tampaknya hanya sebagai koleksi (masih banyak yang belum dikaji) terus dilanjutkan. Mengingat di dalamnya bukan mustahil menyimpan nilai-nilai luhur yang perlu disebarluaskan.

Temuan-temuan yang kami peroleh dalam naskah kuno ini membuktikan bahwa nilai-nilai (tradisional) tidak seluruhnya menghambat jalannya pembangunan, juga sekaligus menunjukkan kelirunya orang-orang yang mengatakan bahwa jika ingin maju, maka buanglah jauh-jauh segala sesuatu yang berbau tradisional untuk digantikan dengan nilai-nilai dari barat yang moderen. Kita memang tidak menutup nilai-nilai asing; nilai-nilai asing akan kita terima sejauh sesuai dengan kepribadian kita dan dapat meningkatkan derajat hidup bangsa Indonesia. Namun, bukan berarti semua kebudayaan asing kita terima.

DAFTAR PUSTAKA

- Abdul Haq, Fakir. 1960. *Wirid*. Yogyakarta: Keluarga Brata Kesawa.
- Abubakar. 1962. *Pengantar Sejarah Sufi dan Tasawuf*. Bandung: Cerdas.
- Alhamdami. 1972. *Sanggahan terhadap Tasawud dan Ahli Sufi*. Bandung: Alma Arif.
- Bech, H.L dan N.J.G. Kaptein. 1988. *Pandangan Barat terhadap Literatur Hukum, Filosofi, Teologi dan Mistik Tradisi Islam*. Jakarta: INIS.
- Ciptoprawiro, Abdullah. 1986. *Filsafat Jawa*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Dahlan, Zaini dkk. 1987. *Filsafat Hukum Islam*. Jakarta: Proyek Pembinaan Prasarana dan Sarana Perguruan Tinggi Agama/IAIN, Depag.
- Kartodirdjo, Sartono. 1975. *Sejarah Nasional Indonesia*. Jilid III. Jakarta: Grafitasi.
- Marsono. 1991. "Sastra Suluk dan Sejarahnya". Makalah Seminar. Jateng: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Nasution Harun. 1983. *Filsafat dan Mistisisme dalam Islam*. Jakarta: Bulan Bintang.
- Sastro Amidjojo, Seno. 1964. *Renungan tentang Pertunjukan Wayang Kulit*. Jakarta: Kinta.
- Sjukur, Aswadie. 1982. *Ilmu Tasawuf*. Jilid I dan II. Surabaya: Bina Ilmu.
- Suseno, Frans Magnis. 1985. *Etika Jawa: Sebuah Analisa Filsafati tentang Kebiasaan Hidup Jawa*. Jakarta: Gramedia.
- Yayasan Kanisius. 1973. *Ensiklopedi Umum*. Yogyakarta: Yayasan Kanisius.
- Zahri, Mustafa. 1979. *Kunci Memahami Ilmu Tasawuf*. Surabaya: Bina Ilmu.

